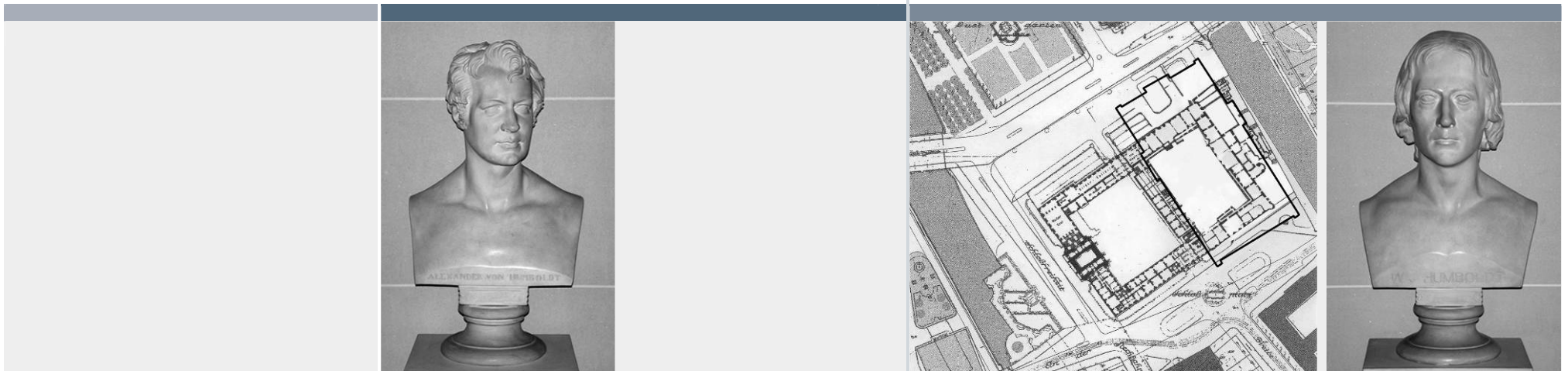


Internationaler Realisierungswettbewerb
International Design Competition

Wiedererrichtung des Berliner Schlosses
Bau des Humboldt-Forums im Schlossareal Berlin

Reconstruction of the Berlin Castle
Construction of the Humboldt-Forum on the site
of the Berlin Castle



Rückfragenprotokoll 1. Phase
Report of Written Queries, 1st Ph.

Herausgeber	Bundesministerium für Verkehr, Bauwesen und Stadtentwicklung
Koordination und Durchführung	Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung Referat IV S 3 Fasanenstr. 87, D - 10623 Berlin
Titelbild	Alexander von Humboldt Planüberlagerung Schloss / Palast der Republik Wilhelm von Humboldt (Kopien von Büsten von Chr.D. Rauch, bzw. B. Thorvaldsen im Palais Beauharnais, Paris) © BBR, Ref. IV S 3
Grafikdesign-Vorlage	Hayn Willemeit, Berlin mit Gerhard Adamovich, Berlin
Stand	09. April 2008

Inhaltsverzeichnis

Table of Contents

Anlass und Ziel	5	Motive and Target	5
1 Wettbewerbsverfahren	8	1 Competition Procedure	8
1.1 Bauherr und Auslober	8	1.1 Awarding Authority	8
1.3 Wettbewerbsart und Zulassungsbereich	9	1.3 Type of Competition and Eligibility	9
1.4 Grundsätze und Richtlinien	10	1.4 Principles and Guidelines	10
1.6 Preisrichter, Sachverständige, Vorprüfer	11	1.6 Jury, Expert advisors, Preliminary Examiners	11
1.7 Wettbewerbsunterlagen	12	1.7 Competition Documents	12
1.8 Wettbewerbsleistungen	20	1.8 Competition Requirements	20
1.9 Rückfragen	26	1.9 Queries	26
1.10 Abgabe der Wettbewerbsarbeiten	27	1.10 Deadline for the Competition Entries	27
1.12 Beurteilungskriterien	28	1.12 Evaluation Criteria	28
1.14 Bekanntgabe des Wettbewerbsergebnisses und Ausstellung	29	1.14 Disclosure and Exhibition of the Competition Result	29
1.15 Weitere Beauftragung	30	1.15 Further Assignment	30
2 Wettbewerbsaufgabe und Vorgaben	32	2 Competition Task and Specifications	32
2.1 Der besondere Ort und die besondere Aufgabe	33	2.1 The Particular Site and the Specific Task	33
2.3 Die Wettbewerbsaufgabe im Überblick	36	2.3 Overview of the Competition Task	36
2.4 Städtebau und öffentlicher Raum	54	2.4 Town Planning and Public Space	54
2.5 Funktion und Nutzung	57	2.5 Function and Usage	57
2.6 Raumprogramm (Übersicht)	70	2.6 Space allocation plan (Overview)	70
2.7 Raumprogramm (1. Phase)	71	2.7 Space allocation plan (1 st phase)	71
2.8 Gelände- und Gebäudeerschließung, Stellplätze	78	2.8 Access to Site and Building, Parking	78
3 Weitere Vorgaben und Rahmenbedingungen	79	3 Further Conditions and Standards	79
3.1 Politische Grundlagen und chronologische Übersicht	79	3.1 Political Elements and Chronological Review	79
3.2 Die Beschlüsse des Deutschen Bundestages	80	3.2 The Resolutions of the Deutsche Bundestag (German Parliament)	80
3.3 Planungsrecht und städtebauliche Vorgaben	81	3.3 Planning Law and Urban Development Requirements	81
3.5 Wirtschaftlichkeit	82	3.5 Cost-effectiveness	82
		3.7 Circulation	86

3.7	Erschließung	86	3.8	Technical, Conservation and Constructional Requirements	88
3.8	Technische, konservatorische und konstruktive Anforderungen	88	3.9	Reconstruction of Facades	90
3.9	Fassadenrekonstruktion	90	3.11	Topography and Subsoil	95
3.11	Topografie und Baugrund	95			
4	Anhang	97	4	Annex	97

Anlass und Ziel

1. Was ist unter „in der Figur des ehemaligen Schlosses“ zu verstehen? Ist das neue Gebäude exakt auf der Position des ehemaligen Schlosses in exakt der gleichen Volumetrie zu errichten? Darf die ehemalige Gebäudeform und – volumetrie an etwas anderer Position wiedererrichtet werden, z.B. Richtung Süden parallel verschoben? Darf man – falls die innere Logik und Organisation des Raum- und Funktionsprogrammes dies erfordert – die ehemalige Gebäudeform vergrößern? Z.B. Verbreiterung der ursprünglichen Schmalseite des Schlosses um 8 Fensterachsen?

Siehe Auslobungstext, 2.3.1. Eine Verschiebung des Baukörpers bedeutet einen Verstoß gegen bindende Vorgaben.

2. Falls die vorangegangenen Fragen im Sinne der Erhaltung des ehem. Schlosses in Position, Höhe, Volumetrie etc beantwortet werden, bedeutet dies den Ausschluss eines Entwurfes bei Nichteinhaltung dieser Vorgabe? Und hieße dies, dass der Ermessungsspielraum der Jury sehr eingeschränkt ist?

Zu Verstößen gegen Vorgaben siehe Frage 10 unter 1.4. Die Jury ist wie alle Wettbewerbsbeteiligten an die Auslobung gebunden.

3. Was ist unter „mit historischen Barockfassaden“ gemeint? Ist die Nichtverwendung der historischen Barockfassaden ein Ausschlussgrund? Kann ein Entwurf in die 2.Phase des Wettbewerbes gewählt werden, wenn die Barockfassaden nicht wiedererrichtet werden? Kann ein Entwurf, der in einer neuen Fassadengestaltung den Geist des Barock in abstrahierter Form mit den Mitteln unserer Zeit aufleben lässt, in die 2.Phase gewählt werden?

Motive and Target

1. What is meant by „in the shape of the former castle“? Is the new building to be constructed in exactly the same position as the former castle, with exactly the same volumetry? Can the former building form and volumetry be constructed in a slightly different position, e.g. facing south, shifted parallel? If the inner logic and organisation of the space and function programme requires, can the former building form be enlarged? e.g. widening of the former narrow side of the castle & window axes?

Refer to Competition Brief, 2.3.1. A shifting of the structure results in infringement of binding requirements.

2. If the foregoing questions are answered in terms of maintaining the former castle with regard to position, height, volumetry etc., does this mean that a design will be excluded on account of non-observance of such standards? And would this mean that scope for discretionary decision-making of the jury is very restricted?

Concerning infringements of requirements refer to question 10 under 1.4. The jury is bound to the competition brief, like all involved in the competition.

3. What is meant by „with historical baroque facade“? Is the non-use of historical Baroque facades a reason for exclusion? Can a design be selected for the 2nd Phase of the competition, if the Baroque facades are not re-constructed? Can a design which revitalizes the spirit of Baroque with modern means in a new facade form be selected for the 2nd Phase?

Die Wiedererrichtung der barocken Fassaden vorzusehen ist eine verbindliche Vorgabe (2.3.1). Ansonsten siehe Antwort unter 1.4.

4. Wird von den Teilnehmern ein „zukunftsweisendes Gesamtkonzept“ erwartet, wenn die städtebaulichen Vorgaben und die Vorgaben bez. des äußeren Erscheinungsbildes exakt angegeben sind und der Teilnehmer und die Jury keinen Spielraum erhalten?

Ja.

5. Hingewiesen sei auf die sehr breit gefächerte Ausstellung „Museen im 21. Jahrhundert“ im Pergamonmuseum. Sieht der Auftraggeber im Rahmen der gezeigten ca. 30 Museumsprojekte das vorgestellte Konzept der barocken Fassaden des Humboldtforums als Sinnbild der zeitgenössischen Innovationskraft?

Das Humboldt-Forum ist Teil dieser Ausstellung.

6. „Die architektonische Aufgabe umfasst sowohl den Bau des Humboldt-Forums [...] als auch die Gestaltung des Umfeldes.“ Wird in der ersten Phase auch eine Aussage zur Gestaltung des Umfeldes gefordert und bewertet?

Für die Gestaltung der Freiflächen soll ein separater Wettbewerb zu einem späteren Zeitpunkt ausgelobt werden. Ein gewisses Maß an Aussagen zur Gestaltung des Umfeldes erscheint jedoch unerlässlich zur Beurteilung der städtebaulichen Fragen (Kap. 2.4).

Reconstruction of the Baroque facades is a binding requirement (2.3.1). Otherwise, refer to answer under 1.4.

4. Is a “future-oriented overall concept” expected of participants, if urbanistic requirements and the requirements or external appearance is exactly specified, and the participants and jury have no scope for innovation?

Yes.

5. We would like to mention the extremely varied exhibition „Museums in the 21st Century“ at the Pergamon Museum. Does the sponsor consider the concept presented of Baroque facades of the Humboldt Forum as a symbol of contemporary innovative power in the scope of the approx. 30 museum projects presented?

The Humboldt Forum is a part of this exhibition.

6. “The architectonic task comprises both the construction of the Humboldt Forums [...] as well as the design of the surroundings.” Is a statement on the design of the surroundings required and assessed in the first Phase?

A separate competition at a later point in time is to take place for the design of the open areas. However, a certain level of comment on the design of the surroundings appears necessary to assess urban issues (Chapt. 4).

7. Was meint „auch die Gestaltung des Umfeldes“? Können außerhalb des historischen „Fußabdruckes“ des ehem. Schlosses Gebäude, Gebäudeteile oder Hochbauten errichtet werden? Wenn ja, bis zu welcher Höhe? Dürfen Tiefbauten, unterirdische Einbauten außerhalb des historischen „Fußabdrucks“ vorgesehen werden?

Beides ist prinzipiell denkbar. Zur Bauhöhe gibt es keine planungsrechtlichen Vorgaben, siehe Auslobungstext 3.3.

7. What does „also the design of the surroundings“ mean? Can building parts or buildings be erected outside of the historical „footprint“ of the former castle building? If yes, to which height? Can underground work, underground elements outside of the historical „footprint“ be planned?

In principle, both are conceivable. There are no legal planning requirements concerning the building height, refer to competitive brief 3.3.

Teil 1 Wettbewerbsverfahren

1.1 Bauherr und Auslober

8. Ist der genannte Bauherr und Auslober in dieser Funktion auch Bauherr und Auslober für die geforderten Barockfassaden?

Ja.

Part 1 Competition Procedure

1.1 Awarding Authority

8. Is the awarding authority specified in this function also the awarding authority for the Baroque facades required?

Yes.

1.3 Wettbewerbsart und Zulassungsbereich

1.3 Type of Competition and Eligibility

9. Werden von der Jury mindestens 30 und maximal 40 Projekte für die 2.Phase ausgewählt oder können auch mehr oder weniger Projekte gewählt werden?

30 bis 40.

9. Will at least 30 or a maximum of 40 projects be selected by the Jury for the 2. Phase, or can more or less projects be selected?

30 to 40.

1.4 Grundsätze und Richtlinien

10. Wird bei der Auswahl der Teilnehmer für die 2. Phase im Falle von Verstößen gegen verbindliche Vorgaben der Auslobung nach GRW 5.6.6 (2) verfahren?

Das ist richtig. Diese Entscheidung wird in der 1. Phase im Rahmen eines vorbereitenden Sonderrundgangs mit einfacher Mehrheit getroffen.

In der 2. Phase ist für die Erteilung eines Sonderpreises im Rahmen des Sonderrundgangs Einstimmigkeit erforderlich.

11. Geht aus der Benachrichtigung zur Teilnahme an der 2. Phase hervor, ob das Preisgericht Entwürfe für die Weiterbearbeitung in der 2. Phase ausgewählt hat, die derartige Verstöße aufwiesen?

Ja.

1.4 Principles and Guidelines

10. In the case of infringement of binding requirements of the competition brief, will procedure be executed pursuant to GRW 5.6.6 (2) for the selection of participants for the 2. Phase?

That is correct. This decision will be made within the scope of a preparatory special inspection and by simple majority.

In the 2. Phase, unanimity is required for the awarding of a special prize within the scope of the special inspection.

11. Does notification of participation in the 2. Phase show whether the jury has selected designs for further processing in the 2. Phase which showed such infringements?

Yes.

1.6 Preisrichter, Sachverständige, Vorprüfer

12. Sind die Sachverständigen zur 2.Phase auch in der Beurteilung der Phase 1 anwesend?

Nein, die Sachverständigen der 2. Phase sind in der Preisgerichtssitzung der 1. Phase entsprechend des Auslobungstexts nicht anwesend.

13. Welches für die Entscheidungsfindung im Rahmen des Wettbewerbs relevante Wissen bringt der Sachverständige Wilhelm von Boddien ein?

Der Deutsche Bundestag hat am 13.12.2007 beschlossen „mit einer Einbeziehung von Vertretern privater Initiativen als Sachverständige in die Jury deren Engagement zum Wiederaufbau des Berliner Schlosses zu würdigen (...)“
(BT-Drucksache 16/7488, II.9)

1.6 Jury, Expert advisors, Preliminary Examiners

12. Are the experts for the 2nd Phase also present for the assessment of Phase 1?

No, the experts of the 2nd Phase are not present in the award decision meeting of the 1st Phase, pursuant to the competition brief text.

13. What knowledge does the expert Wilhelm von Boddien have for deciding within the scope of the competition?

On 13.12.2007 the German Parliament decided to „show appreciation for the commitment to the reconstruction of the Berlin Castle by including representatives of private initiatives as experts in the jury (...)“
(BT-printed matter 16/7488, II.9)

1.7 Wettbewerbsunterlagen

14. Auf dem Umschlag der beiden Auslobungsbroschüren befindet sich ein Ausschnitt eines Plans. Wir bitten Sie, uns diesen in grösserem Ausschnitt z. B: als PDF in guter Auflösung zur Verfügung zu stellen.

Ein größerer Ausschnitt dieses Plans liegt nicht vor. Ein ähnlicher Plan von 1940 wird als Anlage auf der CD zur Verfügung gestellt.

15. Es fehlt ein Schnitt mit der Topographie (Höhen Gelände, Spreeufer, Bestandsgebäude), bzw. ein Lageplan mit Höhenkoten?

Können den Wettbewerbsteilnehmern ein Nord-Süd Schnitt und ein Ost-West Schnitt der für die Untergeschosse des neuen Humboldtforums relevanten Bereiche des Schlossplatzes mit Darstellung der historischen Schlosskeller, der Wanne des Palastes der Republik, der Untergeschosse des Reiterdenkmals Kaiser Wilhelm I, der bestehenden Anbindung an den Marstall, der Flussbettstrukturen und der künftigen U Bahn Trasse, maßstäblich und mit Höhenquoten, zur Verfügung gestellt werden?

Der Lageplan enthält eine ausreichende Zahl von Höhenkoten. Ergänzend wird ein schematischer Schnitt als Informationsplan zur Verfügung gestellt. Die Topographie des westlichen Spreeufers ist innerhalb des Bearbeitungsbereichs gestaltbar.

16. Kann den Wettbewerbsteilnehmern ein 3D-Modell der historischen Fassaden und ein eventuelles 3D-Umgebungsmodell zur Verfügung gestellt werden in den üblichen 3D-

1.7 Competition Documents

14. On the covers of the two competition briefbrochures there is an extract of a plan. Please provide us with this plan in larger form in good clarity e.g. as a PDF file.

A larger section of this plan is not available. A similar plan dated 1940 is provided as an annex on the CD.

15. A cross-section with the topography is missing (height of ground, Spree bank, existing building), or a site plan of the height indicators?

Can competition participants be provided with a north-south cross-section and an east-west cross-section of the basement levels of the areas of the castle relevant for the Humboldt Forum, with a display of the historical castle basements, the basin of the Palace of the Republic, the basement of the Kaiser Wilhelm I Horseman's Memorial, existing connection to the Marstall, the river-bed structures and the future subway route, in scale and with height specifications?

The site plan includes a sufficient number of height indicators. A diagrammatic cross-section is provided as an information plan. The topography of the west Spree bank can be planned within the area of work.

16. Can the competition participants be provided with a 3-D model of the historical facades and a possible 3-D model of surroundings in the normal 3-D software formats (dwg, dxf,

Software-Formaten (dwg, dxf, obj, 3ds oder iges), da für die freie Darstellung der Entwurfsideen in Axonometrie, Perspektive etc. dies ausgesprochen hilfreich wäre, da die Fassaden ein hohes Maß an Detailtiefe besaßen und das Zusammenwirken neu zu gestaltender Fassaden und Räume immer im räumlichen Zusammenhang betrachtet werden könnte und nicht nur in der planen Projektion von Schnitt, Ansicht und Grundriss.

Für die Präsentation und Bewertung des Entwurfes werden Perspektiven ein wichtiges Entscheidungskriterium sein, um das Zusammenspiel der rekonstruierten und der neuen Fassaden beurteilen zu können. Wir bitten um die Bereitstellung von 3D-Dateien der historischen Fassaden für alle Teilnehmer, damit nicht jedes einzelne Büro die Fassaden 3D modellieren muss. In diesem Zusammenhang sind detaillierte Schnitte der historischen Fassaden sehr hilfreich.

3D-Dateien des historischen Schlosses existieren zwar, die Dateien sind jedoch extrem groß (zweistelliger GB-Bereich). Den Teilnehmern werden mit diesem Protokoll drei geeignete Perspektiven als jpg-Dateien angeboten.

Eine 3D-Datei der Umgebung wird den Teilnehmern in den Formaten dwg und 3ds von der Senatsverwaltung für Stadtentwicklung zur Verfügung gestellt. Es wird gebeten, die Nutzungsvereinbarung zu unterzeichnen und an die Wettbewerbsadresse zurückzufaxen (+49-30-18 401 8109).

17. Der Arbeitsplan 1 im M 1:1.000 konnte nicht auf der CD gefunden werden?

Welcher Plan ist die Grundlage für den als Leistung 01 geforderten Lageplan im Maßstab 1:1.000 (Arbeitsplan 4.15 ist mit

obj, 3ds or iges), since this would be extremely helpful for the display of design ideas in axonometry, perspectives etc., since the facades had a high level of detailed section, and the combination of new facades and rooms can always be considered in spatial connections, and not only in the plane projection of cross-section, view and groundplan.

Perspectives will be an important decision criterion for the presentation and evaluation of the design, in order to be able to assess the combination of the reconstructed and the new facades. We request you provide 3-D files for all participants so that not every office has to model the facades in 3D. In thus connection, detailed sectional drawings of the historical facades are very useful.

3D files of the historical castle exist, but these files are extremely large (two-digit GB range). The participants are offered three appropriate perspectives as jpg files with this protocol.

A 3D file of the surrounding area is provided to the participants in the formats, dwg and 3ds, by the Senate Administration for Town Development. Please sign the User Agreement and return by fax to the competition address (+49-30-18 401 8109).

17. The working plan 1 in sc. 1:1.000 could not be found on the CD?

Which plan forms the basis for the site plan required as performance 01 in scale 1:1.000 (working plan 4.15 is specified

Bitte Antwortfax!

Please return formsheet by fax!

1:500 angegeben und weist einen geringen Ausschnitt auf, ansonsten finden sich auf der CD nur pdfs bzw. tifs)?

Wir bitten um Zusendung eines Lageplans im M. 1:1.000 als dwg mit größerem Umgriff als der zu Verfügung gestellte Lageplan 1:500. Es sollten zumindest die Raumkanten mit Bebauung der angrenzenden Freiräume auf diesem Lageplan vorhanden sein.

Es ist der Arbeitsplan im M 1:500 zu verwenden. Die Anpassung an den Modellbaumaßstab konnte im Druck nicht mehr berücksichtigt werden. Zur Darstellung darüber hinausgehender städtebaulicher Bezüge, sofern erforderlich (Leistung 05), wird eine 3DS/dwg-Datei zur Verfügung gestellt.

18. Welchen Stand zeigen die Grundrisse des historischen Schlosses? 1950 vor der Sprengung oder eine bereinigte Version 1950?

Die vom Büro Stuhlemmer im Auftrag des Fördervereins Berliner Schloss e.V. gezeichneten Grundrisse zeigen die Rekonstruktionsplanung der Fassaden und damit der Grundrissfigur des Schlosses, auch der nicht durch den Bundestagsbeschluss festgesetzten Rekonstruktionsbereiche. Wichtige gliedernde Wände (wie Treppenträume und hist. Bauabschnitte) und die Umfassungswände ausgewählter Räume (z.T. mit Innenraumdekorationen), die über eine besondere kunstgeschichtliche Bedeutung verfügten, sind schematisch eingezeichnet. Nachrangige Räume und Nebenräume sind weggelassen. Die Festsetzung auf die dargestellten Räume erfolgte in Zusammenarbeit mit Prof. Peschken.

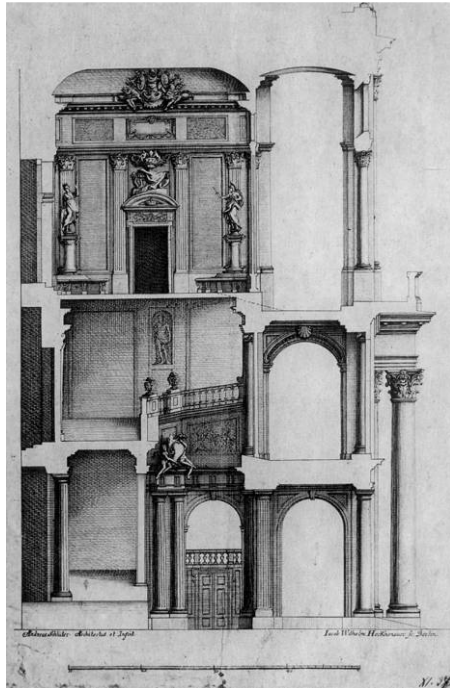
as 1:500 and shows a small detail; otherwise there are only pdfs or tiffs on the CD)?

Please forward a site plan in scale 1:1.000 as dwg with a larger detail than the site plan 1:500 provided. At least the space edges with building on the adjacent open areas should be available on such a site plan.

The working plan is to be used in scale 1:500. Adjustment to the model scale could not be considered on printing. To display other urban details, if necessary (performance 05), a 3DS/dwg file will be provided.

18. Which status do the ground plans of the historical castle show? 1950 before blasting, or an adjusted version of 1950?

The ground plans drawn up by the Stuhlemmer Office on commission of the Förderverein Berliner Schloss e.V. show the reconstruction plan of the facades and as such the ground plan form of the castle, also of the reconstruction areas not specified by the Parliament resolution. Important dividing walls (such as staircases and historical building sections) and the surrounding walling of selected rooms (partly with interior decoration) which have a special significance in terms of art history, are shown in diagram form. Subordinate rooms and adjoining rooms are not included. The decision of the rooms shown was made in cooperation with Prof. Peschken.



Andreas Schlüter, Entwurf des Großen Rampenhauses, Querschnitt, 1703, in:

Andreas Schlüter, Design of the Grand Rampcase, cross section, 1703, in:

Goerd Peschken, Das königliche Schloss zu Berlin, Bd. 2, Deutscher Kunstverlag, München/Berlin 1998 (Abb. 13, S. 30)

19. Grundrisse: Handelt es sich beim nördlichen Teil der Gigantentreppe (Portal VI) um eine Spiegelung der südlichen Treppe, ist die Darstellung der Treppenstufen bloß vergessen worden?

Siehe Anhang, S. 34, 4.3.4, und nebenstehende Abbildung.

20. Kann den Teilnehmern eine Flächenzusammenstellung der historischen Bebauung zur Verfügung gestellt werden?

Das historische Schloss verfügte über eine BGF von ca. 72.600 m², davon ca. 58.800 m² ober- und ca. 13.800 m² unterirdisch. Der Palast der Republik verfügte bei einem Bruttorauminhalt von ca. 678.000 m³ über eine BGF von ca. 103.00 m²

21. Gibt es Angaben, wenn ja welche, über die Geschosshöhen aller historischen Gebäude im Bereich des Schlosses?

Die Geschosshöhen des Staatsratsgebäudes beziehen sich auf das dort eingebaute, bzw. teilrekonstruierte „Liebknecht-Portal“ des Schlosses und entsprechen somit den Geschosshöhen desselben.

Der Schlossseitige Flügel des Marstalls weist folgende Geschosshöhen auf: EG (36,74 m üNN) 5,76 m, 1. OG 4,71 m, 2. OG 6,68 m, 3. OG ca. 4,0 m.

Altes Museum: Sockelgeschoss 4,10 m, EG 6,48 m, OG 7,14 m.

Bauakademie: EG 4,03 m, 1. OG 6,06 m, 2. OG 4,73 m, DG 2,90.

19. Ground plans: Does the northern part of the massive staircase (portal VI) involve a reflection of the southern staircase, has the display of steps simply been forgotten?

Refer to Annex , p. 34, 4.3.4, and adjacent illustration.

20. Can participants be provided with a compilation of surface areas of historical building?

The historical castle had a gross floor space of approx. 72,600 m², of which approx. 58,800 m² was above ground, and approx. 13,800 m² underground. The Palace of the Republic had a gross volume of approx.678,000 m³ and a gross floor space of approx. 103.00 m²

21. Is there any data, and if so which, concerning the height between floors of all historical buildings in the area of the castle?

The height between floors of the Staatsrat Building relate to the ‚Liebknecht Portal‘ of the castle built there, or partly constructed, and therefore correspond to the heights between floors of the same.

The castle-side wing of the Marstall shows the following heights between floors: ground floor(36.74 m asl.) 5.76 m, 1st fl. 4.71 m, 2nd fl. 6.68 m, 3rd fl. approx. 4 .0 m.

Old Museum base level 4,10 m, ground fl. 6.48 m, 1st fl. 7.14 m.

Building Academy: ground fl. 4.03 m, 1st fl. 6.06 m, 2nd fl.4.73 m, attic 2.90.

Zeughaus (DHM): 7,58 m (EG) und 7,47 m (1. OG).

Die Geschosshöhe des Palasts der Republik betrug durchgängig 4,80 m.

Weitere Angaben sind nicht verfügbar.

22. In den Grundrissen, die als Wettbewerbsunterlagen auf der CD mitgeliefert wurden, sieht es so aus, als ob die Hofseite des Portals III nicht rekonstruiert wird. Ist das richtig?

Ja, das ist keine Vorgabe.

23. Es gibt unterschiedliche Maßangaben, z.B. für die Fensterachsen, zwischen den pdf- Dateien in denen ein Maß beispielsweise mit 5,54 m angegeben wird und der umgewandelten dwg- Datei, in der das gleiche Maß mit 5,5372 m gezeichnet ist. Welche Maße sind richtig? Natürlich sind Millimeterangaben für diese Planungsphase nicht so entscheidend, aber es wäre schön zu wissen, ob beim Umwandeln der Dateien ein Fehler aufgetaucht ist oder nicht. Für die Arbeit mit CAD können unnötige Mehraufwendungen für alle Teilnehmer vermieden werden, wenn genaue Planunterlagen vorliegen.

In den Maßketten sind die Maße auf cm gerundet. Die Maße in den dwgs stellen den aktuellen Stand der Recherche des vom Förderverein Berliner Schloss e.V. beauftragten Büros Stuhlemmer Architekten dar.
„Richtig“ ist, was architektonisch überzeugt.

Armoury (DHM): 7.58 m (ground fl.) and 7.47 m (1st fl.).

The height between floors of the Palace of the Republic was 4.80 m overall.

Other data is not available.

22. In the ground plans provided as competition documents on the CD it looks as though the courtyard side of the Portal III is not to be reconstructed. Is this correct?

Yes, this is not a requirement.

23. There are different dimension specifications, eg for the window axes, between the pdf files, in which for example a dimension of 5.54 m is specified, and the converted dwg file, in which the same dimension is specified at 5.5372 m. Which dimensions are correct? Millimetre data for the planning phases is of course not decisive, but it would be nice to know whether or not an error has arisen on converting the files. Unnecessary additional work can be avoided for all participants for work with CAD, if exact planning documents are provided.

Dimensions have been rounded to cm in the dimensioning on the plans. The dimensions in the dwgs reflect the current status of research of the architects of the Stuhlemmer Office commissioned by the Förderverein Berliner Schloss e.V.
„Correct“ is that which is architecturally convincing.

24. Wo sind in den Auslobungsunterlagen die im ersten Absatz erwähnten „beigefügten Angaben“ zur selbst zu fertigen Grundplatte des Massenmodells zu finden?

Der Umriss der Einsatzplatte ist auf dem Arbeitsplan 4.15 eingetragen. Weitere Informationen zum Modell siehe Frage 36 unter 1.8.

25. Können zusätzlich zu den Rekonstruktionsplänen der barocken Fassaden auch entsprechende Schnitte durch die Portale I, III und V und die Ansicht des Verbindungsbaus als Grundlage für die abzugebenden Schnitte (Leistung 03) zur Verfügung gestellt werden?

Es werden weitere Dateien (dwg, pdf, pdf) mit Portalschnitten und der Ansicht des Verbindungsbaus mit diesem Protokoll nachgereicht (CD-Rom, 4.17).

26. Können auch die historischen Grundrisse der in Schnitten und Ansichten erkennbaren Zwischengeschosse zur Verfügung gestellt werden (z.B. 1. OG Nordseite Schlüterhof oder zum Schlossplatz)?

Nein, von diesen Zwischengeschossen mit einer nach heutigen Maßstäben unzureichenden lichten Höhe liegen keine Grundrisse vor.

27. Ist es möglich ihren Plan 4.19_Verkehrerschließung (oder einen vergleichbaren Plan) mit mehr Umgebung (größerer Ausschnitt) und als DWG-Datei zu bekommen?

Siehe CD-Rom mit weiteren Anlagen.

24. Where is the „enclosed data“ in the competition documents, mentioned in the first paragraph concerning the base plate of the mass model to be made by participants?

The profile of the inlay plate is entered in the working plan 4.15. For further information on the model, refer to question 36 under 1.8.

25. In addition to the reconstruction plans of the Baroque facades, can appropriate sectional drawings through the Portals I, III and V and the view of the connection construction be provided as a base for the sectional drawings (performance 03) to be submitted?

Further files (dwg, pdf, pdf) with portal sectional drawings and the view of the connection construction will be subsequently provided with this protocol (CD-Rom, 4.17).

26. Can the historical ground plans of the mazzanine floors recognizable in the sectional drawings and views be provided (eg. 1. level north side Schlüter courtyard or to the Schlossplatz)?

No, there are no ground plans of these mezzanine floors with an inadequate clearance pursuant to present-day scales.

27. Is it possible to obtain your Plan 4.19_Traffic access (or a similar plan) with more surrounding area (larger detail) and as a DWG file?

Refer to CD Rom with further appendices.

28. Gibt es eine Planvorlage Schnitt durch den Palast der Republik, insbesondere durch die Untergeschosse? Wo liegen die Geschosshöhen und die Sohlkoten?

Ein Schnitt durch den Palast der Republik wird als jpg zur Verfügung gestellt.

29. Kann eine Zeichnung der bestehenden unterirdischen Verbindung zwischen Marstall und Palast der Republik zur Verfügung gestellt werden?

Ein Plan wird als Anlage zum Protokoll zur Verfügung gestellt. Es ist davon auszugehen, dass der sehr einfache Tunnel im Zuge der Baumaßnahme gegebenenfalls zumindest teilweise neu errichtet werden muss. Für die Belange des Wettbewerbs ist die ungefähre Lage laut Vermesserplan ausreichend. Die Höhenkote des Fussbodens (OK FFB) beträgt + 31.79 m, die lichte Höhe 2,40 m, die lichte Breite 2,55 m zuzgl. begehbaren Installationskanälen mit einer lichten Breite von 1,185 m (West), bzw. 0,985 m (Ost). Gesamtbreite (Innenmaß) 5,20 m.

30. Gibt es Plangrundlagen, genaue Koten und Angaben zur Konstruktion zum Denkmal auf dem Schlossplatz, inkl. der Untergeschosse?

Die Höhenkoten und die Abmessungen des erhaltenen Sockels können dem Arbeitsplan entnommen werden. Für die Gestaltung des Denkmals wird gemäß Beschluss des Deutschen Bundestages für die Errichtung eines Freiheits- und Einheitsdenkmals ein Wettbewerb ausgeschrieben werden.

28. Is there a planning scheme sectional drawing through the Palace of the Republic, especially through the basement levels? Where are the heights between floors and the bottom level?

A sectional drawing through the Palace of the Republic will be provided as jpg.

29. Can a drawing be made available of the existing underground connection between the Marstall and the Palace of the Republic?

A plan is provided as an annex to the protocol. It can be assumed that the very simple tunnel will at least partially need to be rebuilt in the course of building measures. The rough positioning pursuant to the surveyor's plan is sufficient for the purpose of the competition. The elevation indicator of the flooring (OK FFB) is + 31.79 m, the clearance is 2.40 m, the clear width is 2.55 m plus accessible installation canals with a clear width of 1.185 m (west), or. 0.985 m (east). Total width (inside dimension) 5.20 m.

30. Are there plans, exact elevations and data on the construction of the memorial on the Schlossplatz, including the basements?

The height elevations and dimensions of the preserved base are included in the working plan. A competition will be held for the design of the memorial pursuant to the resolution of the German Parliament for the erection of the Freedom and Unification Memorial.

31. Kann den Wettbewerbsteilnehmern der Flächennutzungsplan und das Landschaftsprogramm für den Bereich des Wettbewerbsgebietes zur Verfügung gestellt werden?

Nein. Mit der Architektenkammer Berlin wurde ausdrücklich vereinbart, dass die Freiraumplanung einem gesonderten Wettbewerb unterzogen wird.

32. Können den Wettbewerbsteilnehmern die Machbarkeitsstudien von BulwienGesa AG/2005 und Marc Jordi/2003 zur Verfügung gestellt werden?

Nein. Beide Studien beruhen auf völlig anderen Grundlagen.

31. Can participants be provided with the land utilization plan and the landscape programme for the area of the competition section?

No. It has been expressly agreed with the Berlin Chamber of Architects that the planning of open space will be subject to a separate competition.

32. Can participants be provided with the feasibility studies of BulwienGesa AG/2005 and Marc Jordi/2003?

No. Both studies rely on a completely different basis.

1.8 Wettbewerbsleistungen

Leistung 02

33. Sind die Funktionbereiche in den Grundrissen auch mit Ziffern zu codieren?

Eine textliche oder numerische Kennzeichnung sollte sinnvoll erfolgen.

Leistung 04

34. Aus der Wettbewerbsaufgabe geht nicht definitiv hervor, ob die neue Fassade zum Marx-Engels-Forum Bestandteil der Abgabe sein soll. Ist die neue Fassade in der 1. Phase abzugeben?

Diese Fassade kann sich für die geforderte Leistung 04 eignen. Auf jeden Fall darzustellen ist sie in der 2. Phase (03).

35. Die Übermittlung der Studien und Forschungen bzgl. der historischen Barockfassaden und deren Detailausführung - insbesondere in den Eckbereichen der geforderten Übergänge -, die im Vorfeld seitens des Büros Stuhlemmer bzw. des Fördervereins Berliner Schloss angefertigt wurden, stellen die Basis der geforderten Teilschnitte im Massstab 100 dar?

Ja.

1.8 Competition Requirements

Requirement 02

33. Can the function areas in the ground plans also be coded with figures?

A text or numerical coding should be executed in a useful manner.

Requirement 04

34. The competition task does not specify exactly whether the new façade to the Marx-Engels-Forum is to be a part of the bid? Does the new facade have to be included in the 1st Phase?

This façade can be useful for the performance 04 required. It must be displayed in the 2nd Phase (03).

35. Does the information on studies and research concerning the historical Baroque facades and their details – especially in the corner areas of the transitions required – which were prepared in advance by the Stuhlemmer Office or the Förderverein of the Berlin Castle, form the basis for the local sections required in the scale 100?

Yes



Umgebungsmodell M 1:1.000 als Anhaltspunkt für Materialität und Detaillierungsgrad des Umgebungsmodells im M 1:500.

Ambient model, sc. 1/1.000, to give an idea of material and detail / abstraction of the ambient model in sc. 1/500.

Leistung 06

36. Das Massenmodell soll auf einer eigenen Platte, $d = 12 \text{ mm}$, erstellt werden. Wo sind die Anschlusshöhen des Einsatzmodells angegeben (Spree, Brückenwiderlager, Höhenlage Schlossplatz etc.)?

Welche Konturen sind für das geforderte städtebauliche Massenmodell als Einsatzmodell zu Grunde zu legen ?

Sieht das Einsatzmodell die Möglichkeit vor auch Untergeschosse, sowie die Höhenentwicklung des Geländes von $35,00\text{m}$ bzw. $36,90\text{m}$ üNNH (Geländeniveau) bis $32,25\text{m}$ üNNH (Spreeufer) darzustellen?

Weiterhin bitten wir um ein Foto und Angabe der Farbigkeit des Einsatzmodells.

Steht das Material des Modells und seiner Einsatzplatte zur freien Entscheidung des Teilnehmers?

Welchen Grad der Ausarbeitung soll das Einsatzmodell haben, Strukturen ablesbar oder reine Volumen?

Wird ein Massemodell an dem sich die Stereometrie und Kubatur des Baukörpers ablesen lassen erwartet, oder impliziert die Forderung eines Modells in der ersten Phase auch die räumliche Darstellung von Fassaden?

Kann nicht bereits in der 1. Stufe des Wettbewerbs ein Foto vom Modell zur Verfügung gestellt werden?

Wird das Massenmodell der 1. Phase in das Umgebungsmodell eingesetzt?

Requirement 06

36. The mass model is to be prepared on a separate panel, $d = 12 \text{ mm}$. Where are the connection heights of the inlay model specified (Spree, bridge support, Schlossplatz etc.)?

What contours are to be used as a base for the urban mass model required?

Does the inlay model also intend to display basements and height development of the ground from 35.00m or 36.90m above s.l. (ground level) to 32.25m above s.l. (Spree bank)?

We further request a photo and specification of the colouring of the inlay model.

Can the participant decide on the inlay plate to be used and the material?

Which degree of preparation should the inlay model have, readable structures or pure volumes?

Is a mass model expected from which the stereometry and cubage of the structure can be read, or does the requirement of a model in the 1st Phase imply a spatial display of the facades?

Can a photo of the model be made available in the 1st Phase of the competition?

Will the mass model be installed in the ambient model in the 1st Phase?

Die Kontur des Einsatzmodells ist im Arbeitsplan 4.15 als rote, bzw. rosa-violette Linie eingetragen (siehe Legende).

The contour of the inlay model to be used is entered as a red or pink-violet line in working plan 4.15 (see caption).

Das Umgebungsmodell wird zurzeit gebaut. Gelände in Birke, Gebäude in Ahorn, Bäume als Schwammgummikugeln, alles naturbelassen. Das Gelände wird einschließlich der Rathausbrücke vereinfacht mit einer einheitlichen Höhe dargestellt, die Spree als Vertiefung 5 mm unter Oberkante Gelände. Unter der Einsatzplatte beindet sich, außer im Randbereich, Luft.

The ambient model is at present being constructed. Ground in birch, building in maple, trees as rubber sponge balls, in natural state. The ground is simplified including the town hall bridge and displayed with an even height, the Spree 5 mm beneath the upper edge of the ground. Beneath the model plate is air, except on the edge areas.

Das Foto gibt die vergleichbare Materialität eines Umgebungsmodells im M 1:1.000 wieder.

The photo shows the comparable materiality of the ambient model in M 1:1.000.

Nach Ansicht des Auslobers sollte sich das Modell in der 1. Phase auf eine Darstellung der Massen mit allenfalls stark vereinfachten Fassaden beschränken. Material und Farbe sind freigestellt.

According to the awarding authority, in the 1.Phase the model should be limited to a display of the masses with simplified facades. Material and colouring are optional.

Die Einsatzmodelle werden im Rahmen der Vorprüfung und der Jurysitzung in das Umgebungsmodell eingesetzt.

The inlay models will be placed in the ambient model during technical examination and the jury meeting.

In der 2. Phase ist ein detaillierteres Modell im selben Maßstab gefordert.

In the 2. Phase a more detailed model in the same scale is required.

37. Der Aufwand eines Modells in den Ausmaßen der Aufgabenstellung im Maßstab 1:500 ist in der 1. Phase sehr erheblich und erschwert durch seine notwendige Detaillierung eine Bewertung seiner städtebaulichen Disposition. Wir bitten, ein Massenmodell im Maßstab 1:1.000 zu fordern.

37. The work and costs for a model in the dimensions specified in the task of a scale of 1:500 is considerable for the 1.Phase and makes an evaluation of urban disposition difficult by means of its details. We request a mass model of a scale of 1:1,000.

Ein Modell dieser Größe im M 1:500 kann nicht mehr so abstrahiert werden, dass es vorwiegend der städtebaulichen Beurteilung dient. Welchen Sinn macht z.B. die modellhafte

A model of this size in M 1:500 cannot be abstracted so that it mainly serves urban evaluation. What sense is there in displaying for example a model of the colonnades in the Schlüterhof courtyard? The 1:500 model creates immense costs.

Darstellung der Kollonaden im Schlüterhof? Das 1:500 Modell verursacht sehr hohe Kosten. Wir bitten, ein Modell im M. 1:500 zu fordern.

Das Preisgericht hat im Rahmen der Preisrichtervorbesprechung diese Frage diskutiert und sich ausdrücklich für den Maßstab 1:500 entschieden. Zum Abstraktionsgrad siehe Antwort auf Frage 36, drittletzter Absatz.

Leistung 08

38. Auf S. 24 des Auslobungstextes ist ein Vordruck für Flächen und Rauminhalte benannt. Dieser ist im Anhang nicht enthalten. Wir bitten um Überstellung.

Das Formular wird als Anlage zu diesem Protokoll zugestellt.

39. Soll die Berechnung nach aktuell gültiger DIN 276 erfolgen?

Für die Berechnungen in der 1. Phase ist die DIN 277 in der Fassung von 1987 zugrundezulegen.

Leistung 09

40. Wieso sollen im Prüfplan die Funktionsbereiche nur im Erdgeschossplan ausgewiesen werden?

Entsprechend 02 sind sie auf allen Ebenen auszuweisen.

We suggest to require a model of sc. 1:500 instead.

The jury discussed this issue in its preliminary meeting and expressly decided on the scale 1:500. Concerning the abstraction level, refer to the answer to question 36, third last paragraph.

Requirement 08

38. On p. 24 of the competition brief, a form sheet for surfaces and volumes is listed. It is not part of the appendices. We ask for transmission.

The form sheet is part of the appendices of this report.

39. Should calculation be made pursuant to DIN 276 currently valid?

For calculations in the 1. Phase, DIN 277 the version of 1987 applies.

Requirement 09

40. Why are only the functional areas in the ground floor plan to be shown in the test plan?

They are to be shown on all levels pursuant to 02.

Leistung 11

41. Im Bewerbungsverfahren wurde nicht nach Fachplänen gefragt. Können wir durch den Anhang (4.12.3) Fachplaner für den Wettbewerb nachbenennen?

Gemäß Verfassererklärung können Fachplaner benannt werden. Können diese auch erst zur 2. Phase benannt werden?

Ja.

2. Phase Leistung 07

42. Wie ist der Satz „zum Bauen in Bauabschnitten“ zu verstehen? Soll das Gebäude in Abschnitten errichtet werden? Wenn ja, welche Abschnitte sind vorgesehen? Welche Begründung gibt es für Bauabschnitte? An welche Zeiträume ist gedacht? Wie soll das Raum- und Funktionsprogramm sich danach richten? Haben die ev. Bauabschnitte mit der Finanzierung zu tun? Ist mit Bauabschnitten das unter S. 105 Punkt 3.9 Abs. 2 genannte Thema der begrenzten Handwerkskapazitäten bez. der Fassadenrekonstruktion gemeint? Soll zuerst das Gebäude errichtet werden und in einem 2. Bauabschnitt die historische Fassade versetzt werden? An welche Zeiträume ist gedacht?

Das Bauen in Bauabschnitten stellt eine mögliche Option dar, die entwurfsabhängig in Anbetracht des Projektvolumens sinnvoll sein kann. Siehe auch Fragen zur Entkopplung der Fassade unter 3.9.

Requirement 11

41. Expert plans were not requested in the tender process. Can we subsequently appoint planners for the competition in the annex (4.12.3)

Planners can be appointed according to the declaration of authorship. Can these also be appointed at the 2.Phase?

Yes.

2nd Phase, Requirement 07

42. What is meant by the sentence “the construction in sections”? Is the building to be erected in sections? If yes, which sections are planned? What is the reason for sections? What periods are planned? How should the space allocation and function plan be organised? Do such sections have anything to do with financing? Do these sections involve the issue specified on p.105 item 3.9 par. 2 of limited trade capacities for the facade reconstruction? Is the building to be erected first, and the historical façade added in a 2nd construction section? Which time periods are planned?

Building in sections is one possible option which may be useful in view of the project volume, depending on the design. Also refer to the decoupling of the façade in 3.9.

2. Phase Leistung 10a

43. Hinsichtlich der geforderten Wirtschaftlichkeit ist eine verbindliche Aussage zu dem Kostenanteil bzw. zur Kostenobergrenze der Fassadenrekonstruktionen sowie Kuppelrekonstruktionen erforderlich.

Eine Kostenschätzung ist erst in der 2. Phase gefordert. Verbindlich ist die Kostenobergrenze von 350 Mio. für die Kostengruppen 200 – 500 des Gesamtprojekts. Für Einzelbestandteile wie eine Kuppel oder die vorzusehenden Barockfassaden gibt es keine gesonderten Kostenobergrenzen. Die Kosten der Rekonstruktion der 6 vorzusehenden Barockfassaden werden bekanntlich auf mind. 80 Mio. Euro in der Kosten- gruppe 300 geschätzt.

Präsentation

44. Unseres Erachtens ist die Beschreibung zur Präsentation der Wettbewerbsarbeiten auf S. 28 nicht eindeutig. Welche Größe der Hängefläche steht in der 1. Phase für die jeweilige Wettbewerbsarbeit zu Verfügung?

Steht die Zahl der Pläne in der Gesamtgröße von max 200x90 cm zur beliebiger Entscheidung des Teilnehmers?

Das Format der Pläne soll gemäss Auslobungstext zwingend hochformatig sein, ist es richtig, dass sich diese Vorgabe sich auf das Gesamtformat von 90 x210 cm bezieht und die einzelnen Pläne sowohl Hoch- wie Querformat sein können?

1 Tafel à max. 200 cm Höhe und max. 90 cm Breite. Bei Aufteilung in mehr als einen Plan innerhalb der hochformatigen Tafel sind querformatige Pläne möglich.

2nd Phase, Requirement 10a

43. With regard to the cost-effectiveness required, a binding statement on cost share or cost limit for the façade reconstruction and dome reconstruction is required.

A cost estimate is only required in the 2.Phase The cost limit of 350 million is binding for cost groups 200 – 500 of the entire project. There are no separate cost limits for individual components such as a dome or the Baroque façade planned. Costs for reconstruction of the 6 Baroque facades planned are estimated at least 80 million in the cost group 300, as specified.

Presentation

44. In our opinion the description on the presentation of competition work on p. 28 is not clear. Which dimension of hanging area is available in the 1.Phase for the respective competition work?

Can the number of plans in the overall dimension of max. 200x90 cm be decided by the participant?

According to the competition brief, the format of the plans must be portrait format. Is it correct that this requirement relates to the overall format of 90 x 210 cm and the individual formats can be portrait and landscape format?

1 panel à max. 200 cm height and max. 90 cm width. When splitting into more than one plan of the portrait format panel, landscape format plans are possible.

1.9 Rückfragen

45. Werden die gestellten Fragen von allen Preisrichtern gemeinsam beantwortet? Oder ist es ausreichend, wenn nur Teile der Jury die Fragen beantworten?

Die Antworten werden vom Auslober - erforderlichenfalls unter Hinzuziehung von Preisrichtern - zusammengestellt. (GRW 95, 5.3.1)

1.9 Queries

45. Will queries made be answered by jurors together? Or is it sufficient if only parts of the jury answer the queries?

The answers will be compiled by the awarding authority – if necessary, on consultation with the jurors. (GRW 95, 5.3.1)

1.10 Abgabe der Wettbewerbsarbeiten

46. Da die Preisgerichtssitzung der 1. Phase erst am 12./13.06.2008 tagt, bitten wir Sie um Verlängerung um zwei Wochen, d.h. vom 06.05.2008 auf den 20.05.2008.

Kann das Massenmodell eine Woche nach o.g. Planabgabe abgegeben werden?

Auf Grund des sehr komplexen Themenfeldes dieses Projektes und der möglichen wichtigen Antworten bis zum 2.4.2008 ersuchen wir um die Verlängerung der Bearbeitungsfrist um zumindest 3 Wochen.

Bei einem solch politisch Wichtigen und gleichzeitig funktional hochkomplexem Bauvorhaben ist die vorgegebene Bearbeitungszeit sehr kurz gehalten. Wir beantragen hiermit bereits für die konzeptionell sehr wichtige 1.Phase eine Verlängerung der Bearbeitungszeit von weiteren vier Wochen. In Anbetracht der Tatsache, dass in damaligen Zeiten für die Errichtung solcher Gebäude Jahrzehnte, oder Jahrhunderte benötigt worden sind, erscheint die Bitte für eine angemessene Bearbeitungszeit keine weitere Begründung zu erfordern. In der Auslobung wird kein ersichtlicher Grund oder Zeitpunkt genannt, wo hervorgeht, warum die Planung eines solch bedeutenden Gebäudes in so kurzer Zeit realisieren werden muss?

Der Zeitplan lässt keine Verlängerung der Bearbeitungszeit zu. Sie erscheint im Hinblick auf eine konzeptionelle, nicht zu detaillierte Herangehensweise auch nicht sinnvoll.

1.10 Deadline for the Competition Entries

46. Since the jury meeting of the 1.Phase is only on 12./13.06.2008, we request an extension of the period by two weeks, i.e. from 06.05.2008 to 20.05.2008.

Can the mass model be submitted one week after the aforementioned plan submission?

On account of the very complex issues of this project and the very important answers which may have to be provided by 2.4.2008, we request an extension of the processing period by at least three weeks.

In the case of such a politically important and functionally complex construction, the processing time specified is very short. We herewith apply for the important concept 1.Phase for an extension of process time of a further four weeks. In view of the fact that, at the time, the construction of such buildings required decades, or even centuries, there would appear to be no cause to provide reasons for such an extension request. In the competition brief no apparent reason or deadline is specified as to why the planning of such an important building has to be completed in such a short time?

The time schedule does not allow for any processing time extension. With regard to a conceptual and not too detailed approach, such an extension also appears not to be useful.

1.12 Beurteilungskriterien

47. *Gibt es eine Gewichtung der genannten Kriterien?*

Nein.

48. *„Umgang mit dem Thema Fassade /Rekonstruktion“: führt die Nichtverwendung der historischen Fassade zum Ausschluss des Projektes? Wird ein Projekt, das in Teilen die Fassade nicht errichtet, ausgeschlossen? Hat die Jury einen Ermessensspielraum diesbezüglich oder ist die Anforderung bez. der historischen Fassaden eine absolute Vorgabe?*

Siehe Fragen unter „Anlass und Ziel“ und unter 1.4.

49. *Hat die Frage der Rekonstruktion der Fassade Vorrang vor den Fragen der Wirtschaftlichkeit, des Energiehaushalte, des Städtebaus, der Zugänge, der Öffnung?*

Die Beurteilung erfolgt in einem Abwägungsprozess unter Berücksichtigung aller Kriterien.

50. *In der 1.Phase sind keine Berechnungen oder Schätzungen seitens der Teilnehmer gefordert. Wie erfolgt die Beurteilung lt. Kriterienliste? Stellt die Einhaltung der genannten Kostenobergrenze kein wesentliches Kriterium der Auswahl zur 2. Phase dar?*

Die Wirtschaftlichkeit wird in der 1. Phase anhand der auf S. 35 genannten Punkte qualitativ eingeschätzt.

1.12 Evaluation Criteria

47. *Are the criteria specified weighted?*

No.

48. *“Treatment of the subject façade / reconstruction”: does non-use of the historical façade lead to exclusion from the project? Will a project which, in parts, does not erect the facades be excluded? Does the jury have discretion in this issue, or is the requirement or the historical façade an absolute must?*

Refer to queries under “Motive and Target” and under 1.4.

49. *Does the question of the reconstruction of the façade have priority over the cost-effectiveness, the energy requirements, urban construction, access, the opening?*

The evaluation is made in a process of consideration involving all criteria.

50. *In the 1st Phase no calculations or estimates on the part of the participant are required. How is evaluation made pursuant to the criteria list? Isn't the observance of the cost limits specified an important criterion for selection to the 2nd Phase?*

The cost-effectiveness is qualitatively assessed in the 1st Phase based on the items listed on p. 35.

1.14 Bekanntgabe des Wettbewerbs- ergebnisses und Ausstellung

*51. Werden in der Ausstellung alle Arbeiten der 1. und 2.Phase
gezeigt?*

Ja.

1.14 Disclosure and Exhibition of the Competition Result

*51. Will all work of the 1st and 2nd Phase be shown ni the
exhibition?*

Yes.

1.15 Weitere Beauftragung

52. Fachplanungen sind u. a. erforderlich zur Ermittlung der Kosten. Erwerben die benannten Fachplaner Rechte an einer möglichen Weiterbearbeitung gemäß S. 40, Nr. 1.15 und 1.16 des Auslobungstextes?

Nein. Die Aussagen zur weiteren Beauftragung beziehen sich ausschließlich auf Architektenleistungen.

53. „Eine abschnittsweise Beauftragung bleibt vorbehalten“ - warum wird an Bauabschnitte gedacht? Kostengründe? Frage der historischen Fassadenkonstruktion und Kapazitäten?

Die abschnittsweise Beauftragung bezieht sich auf die Leistungsphasen nach HOAI, bzw. der RBBau.

54. Wird der zu beauftragende Preisträger mit der Planungsleistung Gesamtbauwerk inkl. historischer Fassadenrekonstruktion oder mit der Planung des Neubaus ohne historische Fassadenrekonstruktion betraut? Im Fall b) wird ein eigenes Ausschreibungsverfahren bez. Planung der histor. Fassadenrekonstruktion durchgeführt?

Die Grundlagen bez. der Barockfassaden wurden von einem Architekturbüro im Vorfeld des Wettbewerbes erstellt. Wird oder wurde dieses Büro für die weitere Bearbeitung im Bereich der Fassaden beauftragt? Kann der Teilnehmer seine eigenen Spezialisten beiziehen und können diese im Falle des Gewinns des Wettbewerbes auch beauftragt werden?

Der Architekt Stuhlemmer hat im Auftrag des Fördervereins Berliner Schloss die Pläne der Auslobung erstellt, ist Gast im

1.15 Further Assignment

52. Expert planning is required i.a. to determine costs. Do the planners appointed acquire rights in possible further processing pursuant to p. 40, No. 1.15 and 1.16 of the competition brief?

No. Statements on further assignment refer exclusively to architects' work.

53. "A partial assignment remains possible" – why are sections planned? Cost reasons? Question of historical façade construction and capacities?

Partial assignment relates to work phases pursuant to HOAI or RBBau (=Federal Regulations for the Building Administration).

54. Will the award winner to be assigned be entrusted with planning of the entire construction incl. historical façade reconstruction or with the planning of a new construction without historical façade reconstruction? In case b), will a separate tender or planning of the historical façade reconstruction be carried out?

The bases or the Baroque facades were prepared in advance of the competition by an architect's office. Will this office be entrusted, or has it been entrusted with further processing involving the facades? Can the participant use his own specialists and can these also be entrusted in the case of winning the award?

The architect Stuhlemmer prepared the plans for the competition on commission from the Förderverein Berliner

Preisgericht (eine Einbindung als sachverständiger wurde seitens des Auslobers offenbar vermieden, um eine spätere Beauftragung durch den Bauherren aus formalen Gründen nicht auszuschließen) und erhofft sich gemäß Presseberichten eine zukünftige Beauftragung durch den Bauherren. Erwägt der Bauherr, das Büro Stuhlemmer in Zukunft mit Planungsaufgaben für das Bauvorhaben zu beauftragen? Falls ja, unter welchen Voraussetzungen? Und welche Rolle spielt dann das im Rahmen des Wettbewerbsverfahrens ermittelte Architekturbüro bei der Planung der Fassadenrekonstruktion?

Die Barockfassaden, deren Wiedererrichtung vorzusehen ist, sind Teil des Gesamtprojekts und somit auch des ausgelobten Auftragsvolumens (1.15).

Der beauftragte Architekt ist ggf. in der Wahl eines Fachplaners für die Fassadenrekonstruktion frei.

Das Büro Stuhlemmer Architekten ist mit den vorbereitenden Planungen vom Förderverein Berliner Schloss e.V. beauftragt worden, nicht vom Bauherrn und Auslobler dieses Wettbewerbs.

Schloss and is a guest in the jury (inclusion as an expert was avoided by the sponsor in order not to exclude subsequent commissioning by the principal for formal reasons), and is hopeful of a future commissioning according to press reports. Does the principal intend to commission Stuhlemmerarchitects with planning tasks for the building project in future? If yes, under what conditions? And what role does this play within the scope of the architect's office selected within the competition process in the planning of the facade construction?

The Baroque facades are a part of the overall project and thus also the order volume of the competition (1.15).

The architect commissioned may select an expert planner for the facade construction.

The office Stuhlemmer Architects has been entrusted with the preparatory planning by the Förderverein Berliner Schloss e.V., not by the principal and sponsor of this competition.

Teil 2 Wettbewerbsaufgabe und Vorgaben

Präambel

55. (S.44, Abs 2 und 3): *Verbinden der Auslober und die Jury bewusst die zukunftsweisenden Ziele des Humboldtforums (und der Ideenwelt der Namensgeber) als weltoffenes einladendes Forum mit den Entstehungsbedingungen des barocken Schlossbaus, die den vorgenannten Absichten diametral entgegenstehen (das Königs- bzw. Kaiserschloss als Symbol von Macht, das sein Inneres vor dem städtischen Geschehen verbirgt)? Sieht der Auslober seine eigene Forderung nach einem einladenden leicht erreichbaren Forum im Einklang mit der Vorgabe der historischen Fassade?*

Will der Auftraggeber dieser bedeutenden Bauaufgabe das Erscheinungsbild einer vergangenen Zeit geben? Ist das Erscheinungsbild des Barock adäquat für den Inhalt der Präsentation der außereuropäischen Kulturen?

(S.45, Abs.2): Werten der Auslober und die Jury den Rückgriff auf die historische Geometrie, Volumetrie und Fassadensprache als Teil des „...mutigen Konzeptes...“?

Die Beschlüsse des Deutschen Bundestags folgten den Empfehlungen der Internationalen Expertenkommission.

56. „...Chancen, mit diesem neuen Humboldt-Forum im Zentrum von Berlin einen politischen Standpunkt zu markieren, sind von suggestiver Kraft...“ (S.45. Abs. 3) *Der Rückgriff auf Städtebau und Architekturoberflächen des Barock und auf Symbole eines vergangenen Staatssystems (Monarchie) stehen im Widerspruch zur Forderung nach einem“... vitalen Ort ...“, der „...in der Lage ist, die urbanen Kräfte zu mobilisieren...“ Ist dieser Widerspruch beabsichtigt oder Ergebnis einer Konsens-suche?*

Der Auslober sieht darin eine Herausforderung.

Part 2 Competition Task and Specifications

Preamble

55. p. 44, par. 2 and 3: *Do the sponsor and jury consciously combine the future-oriented targets of the Humboldt Forum (and the ideas of Humboldt) as a forum open to the world with the original conditions of the Baroque castle construction, which are in diametric contrast to foregoing intentions (the King's or Emperor's Castle as a symbol of power, concealing its inside from the urbane)? Does the sponsor consider his requirement for an inviting, easily accessible form to be compatible with the requirement for a historical façade?*

Does the client wish to lend this important construction the appearance of a bygone era? Is the appearance of Baroque adequate for the contents of the presentation of non-European cultures?

p. 45, par. 2: Do the sponsor and jury consider the return to historical geometry, volumetry and facade language to be a part of the “...bold concept...”?

The resolutions of the German Parliament were made on recommendations from the International Panel of Experts.

56. “...chances, with this new Humboldt-Forum in the centre of Berlin, to mark a political aspect are of a suggestive force.” *The return to urbane and architect surfaces of Baroque and to symbols of a former state system (monarchy) are in contradiction to a ...”vital location.”, which “...is able to mobilize and focus the urban forces.” is this contradiction intended or the result of a consensus?*

The sponsor sees this as a challenge.

2.1 Der besondere Ort und die besondere Aufgabe

57. Die Vorgabe der historischen Fassadenrekonstruktion lässt 5 Zugänge offen, die die geforderte Offenheit und Vermeidung der Barrierewirkung in Frage stellen. Ist ein Öffnen der historischen Fassade in weiteren Bereichen als den 5 Portalen möglich? Oder stellt dies einen Ausschlussgrund dar?

Maßvolle Änderungen an den zu rekonstruierenden Barockfassaden sind zulässig.

58. Will der Auftraggeber zeitgenössischer Architektur eine Chance geben, auf die vielschichtigen Anforderungen der zeitgenössischen Anforderungen (Bauproduktion, finanzieller Rahmen, Gesellschaftsstruktur, städtebauliche zeitgenössische Anforderungen, Repräsentanz der Vielfalt der Kulturen etc.) entsprechende Antworten zu finden?

Diesem Ziel dient dieser Wettbewerb – unter Berücksichtigung der Vorgaben.

59. Als besondere Zielgruppe des Humboldtforums wird die junge Generation genannt (S. 47, Abs.2). Erwartet der Auslober eine Identifikation der jungen Generation mit den Werten, die der geforderte Rückgriff auf das barocke Schloss vermittelt? Will der Auslober der jungen Generation die gesamten Werte, die das barocke Königs/Kaiserschloss versinnbildlicht, vermitteln oder nur die ästhetische Komponente der Barockzeit?

Die Interpretation wird den Entwurfsverfassern freigestellt.

2.1 The Particular Site and the Specific Task

57. The stipulation of the historical façade construction leaves 5 accesses open which put the openness required and the avoidance of barrier effect into question. Is an opening of the historical façade in sections other than the 5 portals possible? Or is this a reason for exclusion?

Moderate changes to the Baroque facades to be reconstructed will be admitted.

58. Does the sponsor want to give contemporary architecture a chance of finding appropriate answers to the many-layered requirements of contemporary requirements (building production, financial framework, society structure, urban contemporary requirements, representation of the variety of cultures etc.)?

That is the objective of this competition – under consideration of the respective requirements.

59. The young generation is named as the special target group of the Humboldt Forum (p. 47, par..2). Does the sponsor expect an identification of the young generation with the values which the recourse to the Baroque castle requires conveys? Does the sponsor wish to convey all values to the young generation, which the Baroque Monarch's/Emperor's Castle symbolizes, or only the aesthetic components of the Baroque era?

The design authors are free to interpret this as they wish.

60. „... insbesondere Kindern und Jugendlichen als primärer Zielgruppe einen Zugang zu ethischen und ästhetischen Werten....erschliessen...“ (S. 47, Abs. 2) Dieser hohe Anspruch bezieht sich auf die Inhalte, Ausstellungen, Kulturen des Humboldtforums? Gilt dieser Anspruch auch für das das Humboldtforum aufnehmende Bauwerk?

Ja.

61. Will der Auslober bewusst das äußere Erscheinungsbild vom Inhalt des Humboldtforums trennen? Ist Ästhetik von den Inhalten zu trennen? Lehnt der Auftraggeber ein Gebäude, dass die Produktionsbedingungen, funktionelle Anforderungen, energietechnische Konzeption, gesellschaftspolitische Gegebenheiten, sozioökonomische Bedingungen unserer Zeit als Basis nimmt ab?

Ja.

62. In der Aufgabenstellung ist die Rede von einer "...Vielzahl von Künstlern und Wissenschaftlern aus aller Welt, die als Gäste im Humboldt-Forum...ihren Wirkungsort haben werden." Sind Künstlerateliers im Humboldt-Forum vorgesehen? Wieviele Beschäftigte werden im Humboldt-Forum arbeiten (Wissenschaftler/-innen, Museumspersonal, Facility Management etc.)?

Es sind keine Ateliers vorgesehen, aber Büros für Gastwissenschaftler. Die Zahl der Arbeitsplätze beläuft sich im Bereich der Staatlichen Museen auf:

Fachwissenschaftl Funktionen: 60 Arbeitsplätze
Restaurierungswerkstätten: 12
Bibliothekspersonal: 4

60. „... to provide access especially to children and youth, as a primary target group, to ethical and aesthetic values.....“ (p. 47, par. 2). This demanding claim relates to the contents, exhibitions, cultures, of the Humboldt Forum? Does this claim also apply for the building to be provided?

Yes.

61. Does the sponsor deliberately intend to separate the appearance from the contents of the Humboldt Forum? Are aesthetics to be separated from contents? Does the sponsor reject a building which takes as its basis the production conditions, functional requirements, technical energy concept, socio-political circumstances, socio-economic conditions of our time?

Yes.

62. In the definition of the task the talk is of a "...variety of artists and scientists from all over the world who will have their place of work....as guests at the Humboldt Forum." Are artists' studios planned in the Humboldt Forum? How many staff will work in the Humboldt Forum (scientists, museum staff, Facility Management etc.)?

Art studios are not part of the programme, but offices for visiting scientists. The number of jobs in the field of the National Museums amounts to:

Scientific functions: 60 jobs
Restoration workshops: 12
Library staff: 4

Phonogrammarchiv: 5
Facility Management: 59

Phonogram archive: 5
Facility Management: 59

Die HU weist 5 ständige und 7 nichtständige Arbeitsplätze aus.

The HU has 5 permanent and 7 casual work positions.

Die ZLB weist 1 Arbeitsplatz (Leitung Benutzung) und 5 Arbeitsräume für Workflow.

The ZLB has one job (Manager Usage) and 5 working rooms for workflow.

Für die anderen Bereiche können noch keine Angaben gemacht werden.

No data can be provided at present for the other sections.

2.3 Die Wettbewerbsaufgabe im Überblick

2.3.1 Nutzung und Baukörper

63. Durch die Nutzung des Schlosses durch Kurfürsten und Kaiser ist das Gebäude immer wieder Um- und Anbauten unterworfen gewesen. Auch die äussere Gestalt hat sich den Anforderungen der Bewohner angepasst. Zudem hat sich die Nachbarbebauung gleichermassen stark verändert. Warum wurde gerade die vorgegebene Fassadenepoche ausgewählt und nicht eine, die z.B. fünfzig oder hundert Jahre davor oder zurück liegt?

Aufgrund ihrer (bau-)historischen Bedeutung, siehe hierzu im Anhang Kapitel 4.2.

64. "...hat sich am Grundriss.....zu orientieren.." Worauf bezieht sich die Orientierung? Hat man exakt den Grundriss einzuhalten? Welche Teile des Grundrisses sind einzuhalten? Bezieht sich die Vorgabe auf die Lage der 6 vorgegebenen historischen Fassaden? Kann man die genannten Fassaden in anderer Lage wiedererrichten? Kann man die historischen Fassaden den zukünftigen Nutzungen anpassen, zumindest in ihrer Grundrisslage? Kann man den „Schlüterhof“ mit seinen 3 vorgegebenen Fassaden im Bereich des westlichen grossen Schlosshofes wiedererrichten?

Die Orientierung am historischen Grundriss lässt bewusst entwurflichen Spielraum. Die Lage der zu rekonstruierenden Außenfassaden ist wie im Arbeitsplan eingetragen verbindliche Vorgabe.

2.3 Overview of the Competition Task

2.3.1 Usage and Structure

63. The use of the building by electors and emperors meant that the castle was often subjected to conversion and extension work. The outer form also adapted to the requirements of the residents. The neighbouring buildings have also changed considerably. Why was the façade era prescribed selected and not an era which was fifty or one hundred years earlier?

On account of the historical (building) importance, refer to Chapter 4.2 in the annex.

64. "...has to be oriented to the floor plan..." What is such orientation related to? Does the floor plan have to be exactly observed? Does this requirement refer to the position of the 6 historical facades required? Can the facades specified be constructed in another position?

Can the historical facades be adapted to future use, at least with regard to their floor plans? Can the "Schlüter courtyard" with its 3 facades which are required be rebuilt in the area of the west large castle square?

Orientation to the historical floor plan deliberately allows flexibility in the design. The position of the outer façade to be reconstructed is a binding requirement as entered in the working plan

65. „...unmittelbar vor dessen Zerstörung (1950) zu orientieren...“ - Warum dieser Zeitpunkt? Warum nur in Teilen?

Dies entspricht der Empfehlung der Expertenkommission.

66. „...the stereometry of the former castle is to be observed with the exception of the east side...“ Der Sinn der englischen Übersetzung entspricht nicht der deutschen Formulierung. (...ist einzuhalten...) welche Formulierung hat Vorrang?

Auslobungstext S. 11: „Die Wettbewerbssprache ist Deutsch.“

67. Transportiert die vorgegebene Fassade eine bestimmte Symbolik? Preußen? Monarchie? Macht?

Ist sie lediglich der Konsens verschiedener Zeitepochen, die anhand dieser ausgewählten Fassaden nun repräsentativ für das "Schloss" stehen soll?

Siehe hierzu im Anhang Kapitel 4.2-4.5.

68. Bedeutet die Einhaltung der Stereometrie, dass die Baukörper aller Trakte inkl. des Mitteltraktes (zwischen Grosse Hof und Schlüterhof) volumetrisch identisch wiederzuerrichten sind? Bedeutet das, dass die Hofdimensionen der beiden Höfe vorgegeben sind?

"Die Stereometrie des ehemaligen Schlosses ist mit Ausnahme der Ostseite einzuhalten." - Gilt dies auch für die Innenkontur

65. "...must be oriented.....directly before its destruction (1950)..." Why this time? Why only in parts?

This complies with the recommendation of the Panel of Experts.

66. "...the stereometry of the former castle is to be observed with the exception of the east side.." The sense given by the English translation does not comply with the German wording (...is to be observed...). Which of the 2 wordings has priority?

Competition brief p. 11: "Competition language is German."

67. Does the facade required transport a specific symbolism? Prussia? Monarchy? Power?

Is it merely a consensus of various eras, which are now to represent the 'Castle' based on these selected facades?

Refer to Chapter 4.2-4.5 in the Annex.

68. Does the observance of stereometry mean that the structures of all tracts including the middle tract (between the Großer Hof and Schlüterhof courtyard) are to be reconstructed in volumetrically identical form? Does this mean that the courtyard dimensions of both courtyards is specified?

"The stereometry of the former castle is to be observed, with the exception of the east side." - Does this also apply to the

des Eosanderhofs?

Kann der ehemalige Eosanderhof überbaut werden? Wie sieht man die historische Hoffolge?

Hierzu gibt es keine Vorgaben.

69. Im Eosanderhof steht "Erweiterungsbau Weißer Saal". War das geplant früher oder abgerissen worden? Was hat das zu bedeuten?

Siehe Anhang S. 38, 4.3.7.

70. Älteste Baukörper des Schlosses: Ist die evt. Rekonstruktion bzw. Erinnerung der früheren Baukörper des Schlosses, östlich des Schlüterhofes bis zur Spree, eine freie Entscheidung des Entwerfers?

Ja.

71. Die maximale Höhe des Neubaus kann auf keinen Fall höher sein, als die wiederzuerichtende Fassade, oder kann der Neubau in Teilbereichen, z.B. an der neu zu erichtenden Ostfassade die Höhe überschreiten?

„.... Höhenmasse des Schlosses unmittelbar vor dessen Zerstörung...“ - Ist die Umrisslinie im Dachbereich einzuhalten? Darf man in wesentlichen Teilen die Dachfigur des Schlosses überschreiten? Ist eine Überschreitung der Höhenmasse des

inside contours of the Eosanderhof?

Can the former Eosanderhof be built over? How is the historical courtyard sequence envisaged?

There are no requirements concerning this.

69. In the Eosanderhof is says "Extension Weißer Saal". Was this planned earlier, or was it demolished? What does this mean?

Refer to Annex 38, 4.3.7.

70. Oldest structure of the castle: Is the possible reconstruction or memory of the former structure of the castle, east of the Schlüterhof courtyard to the Spree, a free decision of design?

Yes.

71. The maximum height of the new construction can not be higher than the facade to be reconstructed, or can the new construction exceed the height in some sections, eg. on the east façade to be reconstructed?

„.... height dimensions of the castle immediately prior to its destruction ...“ – Must the contour line in the roof area be observed? Can the roof figure of the castle be exceeded in some parts? Is the exceeding of the height dimension of the former

ehem. Schlosses Ausschlussgrund? Ist zB ein turmartiges Bauwerk im östlichen Fassadenbereich an der Spree möglich? Z.B. in der Höhe der ehemaligen Kuppel an der Westseite?

Siehe 2.3.3, S. 53: „Im unmittelbaren Bereich der (...) Barockfassaden ist die Einhaltung der Gesamthöhe des historischen Baukörpers verbindlich.“ Östlich des Schlüterhofs, aber auch an anderen Stellen mit entsprechender Distanz zu den Barockfassaden sind andere Höhenentwicklungen möglich.

72. Wünscht sich der Auslober eine vollständige Wiedererrichtung der Kubatur des historischen Schlosses oder sind im Bereich des Apothekerflügels auch Modifikationen vorstellbar? Könnte der Apothekerflügel zugunsten einer großzügigen Anbindung an den Landschaftsraum Spree nur noch konzeptionell dargestellt werden? Für die nach Osten hin orientierten Außenfassaden bestehen ohnehin keine gestalterischen Vorgaben, stadträumlich könnte die Wiedererrichtung des Apothekerflügels eher kritisch sein. Wird die exakte Wiedererrichtung der städtebaulichen Figur erwartet oder sind die Kubatur der Ostseite und die Gebäudetiefen des Eosanderhofs frei entwickelbar?

Siehe Auslobungstext S. 51, 1. Absatz, und Frage 64, 2.3.1

73. „... der Entwurf soll die geschichtlichen Brüche bzw. Zeitschichten des Ortes Schlossareal erfahrbar machen...“ Die Vorgaben des Wettbewerbes löschen – im inneren Widerspruch zu der obigen Formulierung - die verschiedenen Spuren der Geschichte und der Baugeschichte an diesem Ort aus. Es erfolgt eine Reduktion auf 1. einen bestimmten Zeitpunkt (1950) und

castle a reason for exclusion? For example, is a tower-like structure possible in the east façade area on the Spree? eg. in the height of the former dome on the west side?

Refer to 2.3.3, p. 53: „In the immediate area of the (...) Baroque facades, observance of the total height of the historical structure is binding.“ Other height developments are possible to the east of the Schlüterhof courtyard, and also at other places with appropriate distance to the Baroque facades.

72. Does the sponsor wish a complete reconstruction of the cubage of the historical castle or are modifications possible in the area of the apothecary wing? Could the apothecary wing be displayed only in concept in favour of a large-scale connection to the landscape of the Spree? For the external facades facing east there are no requirements concerning form, and in urban terms the reconstruction of the apothecary wing could be critical.

Is the reconstruction of the urbane figure expected or can the cubage of the east side and the building depth of the Eosander yard be developed optionally?

Refer to p. 51, a. par., and question 2.3.1.

73. „...the design should make it possible to experience the major historical transformations or layers of time of the site of the castle...“ The requirements of the competition delete – in internal contradiction to the foregoing wording – the various traces of the history and building history at this site. It results in a reduction to 1. a specific time (1950) and 2. to a specific part

Zum Vorgehen bei Verstößen gegen verbindliche Vorgaben siehe auch Frage 10 unter 1.4

For procedures concerning infringements of binding stipulations, also refer to question under 1.4

2. einen bestimmten Teil des ehem. Bauwerkes (die 6 angesprochenen Fassaden) und 3. eine bestimmte Epoche (Barock). Exemplarisch: die Trakte der Residenz der brandenburgischen Kurfürsten an der Ostseite des Baugebietes, Apothekerflügel, Palast der Republik... Wenn das Projekt der genannten Forderung folgt und die vielschichtigen Entwicklungen aufzeigt und inkorporiert, führt dies zum Ausschluss des Projektes?

Nein.

74. Welche Begründung führt zur Entscheidung und Vorgabe, dass lediglich die Barockfassade – und diese nur in bestimmten Zonen – wiederzuerrichten ist? Warum werden alle anderen Spuren entfernt (Palast der Republik) oder nicht wiedererrichtet (Fassade des Portals III, II, IV im Eosanderhof, Renaissance-trakte an der Ostseite ...)? Der Absatz 3 widmet sich genau diesen vielen Schichten der Baugeschichte und fordert nochmals das Erlebbarmachen dieser Bau-Schichten. Kann der Widerspruch zwischen der Einschränkung (Wiedererrichtung der Barockfassaden in Teilen) und der Forderung nach vielschichtiger Baugeschichtsdarstellung aufgelöst werden seitens Auslober?

Die Empfehlung die Wiedererrichtung der Barockfassaden vorzusehen, wurde von der Internationalen Expertenkommission v.a. städtebaulich begründet. Der Deutsche Bundestag hat sich dieser Empfehlung angeschlossen und sie zur Vorgabe dieses Wettbewerbs gemacht. Der Abriss des Palasts der Republik ist Projektvoraussetzung und wurde ebenfalls vom Deutschen Bundestag beschlossen. Der „Widerspruch“ kann allenfalls von den Teilnehmern entwurflich gelöst werden.

of the building (the 6 facades specified) and 3. a specific era (Baroque). For example: the tracts of the residence of the Brandenburg elector on the east side of the site, apothecary wing, Palace of the Republic...If the project follows the requirements specified and displays and incorporates the multi-layered development, does this lead to an exclusion of the project?

No.

74. What reason leads to the decision and requirement that only the Baroque façade – and this only in certain zones – is to be reconstructed? Why are all other traces removed (Palace of the Republic) or not reconstructed (façade of Portal III, II, IV in the Eosander courtyard, Renaissance tract on the east side...)? Paragraph 3 is devoted specifically to these layers of building history and again requests the experiencing of these building layers. Can the contradiction between the restriction (reconstruction of the Baroque facades in parts) and the request for multi-layered display of building history be clarified by the sponsor?

The recommendation to plan to reconstruct the Baroque facades was made for urban reasons by the International Commission of Experts. The German Parliament approved of this recommendation and made it a requirement of this competition. The demolition of the Palace of the Republic is a project requirement and was also decided by the German Parliament. The ‘contradiction’ can only be solved by participants in their designs.

2.3.2. Erschließung und Freiräume

75. *Gibt es eine Vorgabe oder bevorzugte Lage des Haupt-
einganges?*

Nein, das ist wesentlicher Teil der Entwurfsaufgabe.

76. *"Öffentliche Durchwegungen entsprechend der historischen
Situation des Berliner Schlosses ... sind vorzusehen." Soll die
Durchwegung zwischen Portal II und IV im Außenraum oder
durch einen temperierten Innenraum (Halle) verlaufen? Würde
eine Durchwegung, die durch eine Halle (mit Windfängen etc.)
führt, der Forderung nach einer "öffentlichen Durchwegung"
gerecht?*

Das kann nur entwurfsabhängig beantwortet werden.

77. *Sind im Fall der Vorgabe der 5 Portale nur diese Zugänge
möglich? Ist es zulässig im Sinne der Forderung nach einem
einladenden und offenen Gebäude (Forum) die barocke neue
Fassade im Erdgeschossbereich über die volle Länge entlang des
Lustgartens zu öffnen? Oder stellt dies einen Ausschlussgrund
dar?*

Siehe Frage 57 zu 2.1 und Frage 88 zu 2.3.3.

78. *Ist der Schlüterhof 24 Stunden offen zugänglich zu halten?*

Im Sinne einer öffentlichen Durchwegung ist das wünschens-
wert.

2.3.2 Circulation and Open Spaces

75. *Is there a requirement or preferred position for the main
entrance?*

No, this is an essential part of the design requirement.

76. *"Public rights of way in line with the historical situation of
the Berlin Castle...are to be envisaged." Should this way run
between Portal II and IV in the outer room or through a
temperate interior room (hall)? Would a way which runs
through a hall (with porches etc.) meet the requirement for a
'public right of way'?*

This can only be answered depending on the respective
design.

77. *Are only these accesses possible in the case of the require-
ment of the 5 portals? In terms of the requirement for an
inviting and open building (forum), is it permissible to open
the new Baroque façade in the ground floor area along the
entire length of the pleasure garden? Or is this a reason for
exclusion?*

Refer to question 2.1 and question (2) 2.3.3.

78. *Is the Schlüter courtyard to be kept open to the public 24
hours a day?*

This is desirable in terms of a public right of way.

79. „Zugunsten eines möglichst authentischen Erscheinungsbildes ist keine Überdachung des Schlüterhofes vorgesehen.“ Hat diese Meinung des Auslobers denselben Verbindlichkeitsgrad wie die Forderung des Bundestages nach Wiedererrichtung bestimmter Fassaden des Schlosses? Führt der Vorschlag einer Überdachung zum Ausschluss des Wettbewerbsentwurfes?

Der Schlüterhof muss öffentlich zugänglich (öffentlicher Raum) sein (Portal I und V) und darf nicht überdacht werden. Historisch gesehen war jedoch die Nord-Süd Verbindung über den Eosanderhof durch Portal III und IV wichtiger, siehe auch Schinkels Planungen Lustgarten 1827. Ist es unter Umständen vorstellbar, den Schlüterhof zu überdachen?

Die Überdachung des Hofes ist Ausschlussgrund oder im Ermessen der Jury? Dies widerspricht der Empfehlung der Expertenkommission „Historische Mitte Berlin“ (Empfehlung Nummer 33: „Der zu rekonstruierende Schlüterhof kann bei Bedarf überdacht werden.“)

Hierzu gibt es keine verbindliche Vorgabe. Eine Überdachung ist jedoch weder Wunsch des Auslobers noch im Budget enthalten.

80. Auf welcher Höhe (ü.NN) muss die Verteilerebene für die unterirdische Anbindung an die U-Bahnlinie erfolgen?

Die Verteilerebene ist auf einer Höhe von +26,29 m ü. NHN vorgesehen (siehe Anlage 4.201).

79. “No roofing of the Schlüter courtyard is envisaged for the benefit of an appearance which is as authentic as possible.” Does this opinion of the sponsor have the same level of binding as the demand of the German Parliament for the reconstruction of certain facades of the castle? Does the proposal for roofing lead to exclusion of the competition design?

The Schlüter courtyard must be accessible to the public (public area) (Portal I and V) and must not be roofed. In historical terms, however, the north-south connection via the Eosander courtyard through portal III and V was more important, also refer to Schinkels plans for the Lustgarten 1827. Could it be possible, under certain circumstances, to imagine roofing for the Schlüter courtyard?

Roofing of the courtyard is a reason for exclusion or a matter of discretion for the jury? This contradicts to the recommendation of the Panel of Experts “Historical centre Berlin“ (recommendation Number 33:” The Schlüterhof courtyard to be reconstructed may have roofing, if required.”)

There is no binding requirement on this issue. However, roofing is neither the wish of the sponsor nor included in the budget.

80. At which height (above sea level) does the distribution level for subway connection to the subway line have to be executed?

Distribution level of the subway station is presently planned on +26,29 m above s.l. (refer to appendix 4.201).

Zum Vorgehen bei Verstößen gegen verbindliche Vorgaben siehe auch Frage 10 unter 1.4

For procedures concerning infringements of binding stipulations, also refer to question under 1.4

81. Gibt es die Pläne mit der U-Bahntrasse auch als dwg-Datei und desweiteren noch Schnitte mit der genauen Lage im Erdreich?

Leider nicht. Siehe auch Frage 222 zu 4.19/4.20.

82. Welche Kosten würden durch eine Anbindung an den zukünftigen U Bahnhof „Museumsinsel“ der neuen U Bahn Linie entstehen?

Die Kosten sind ggf. durch die Teilnehmer der 2. Phase zu schätzen. Sie sind im Gesamtbudget inbegriffen.

83. Die auf Seite 52 erwähnte bestehende unterirdische Anbindung vom Marstall zum ehemaligen Palast der Republik an die Zentral- und Landesbibliothek ist in den zu Verfügung gestellten Anlagen nicht ersichtlich. Kann hierzu eine entsprechende Planeintragung den Teilnehmern zu Verfügung gestellt werden?

Können Informationen zum "Verbindungstunnel zur ZLB im Marstall" (Baujahr, Dimensionen, Höhenlage, etc.) und Pläne zum Anschlußbereich auf der Seite ZLB/Marstall zur Verfügung gestellt werden?

Der Tunnel wurde zeitgleich mit dem Palast der Republik errichtet. Siehe Frage 28 unter 1.7.

84. "Die bestehende unterirdische Anbindung vom Marstall zum ehemaligen Palast der Republik an die Zentral- und

81. Are the plans with the subway line also available as a dwg file, and also sectional drawings with the exact position in the ground?

Unfortunately not. Also refer to question 222 under 4.19/4.20.

82. Which costs would arise in the case of a connection to the future subway station 'Museum island' of the new subway line?

The costs are to be estimated by participants in the 2.Phase, if required.

83. The underground connection which exists from the Marstall (Royal Stables) mentioned on p. 52 to the former Palace of the Republic and the Central and Regional Library is not shown in the annexes provided. Can participants have an appropriate plan entry?

Can information on the 'Connection tunnel to the ZLB in the Marstall' (year of construction, dimensions, height etc.) and plans on the connection area on the side of the ZLB/Marstall be provided?

The tunnel was built at the same time as the Palace of the Republic. Refer to question 28 under 1.7.

84. "The existing underground connection from the Marstall (Royal Stables) to the former Palace of the Republic to the

Landesbibliothek soll einbezogen werden." Demgegenüber unter 2.8 (S.83): "Der Ausbau der vorhandenen unterirdischen Verbindung...ist...zu prüfen".Kann die Formulierung in 2.3.2 abgeändert werden, um Übereinstimmung mit 2.8 herzustellen, z.B. in: "Die bestehende unterirdische Anbindung...kann einbezogen werden"?

Ja, entsprechend S. 83: Es soll eine direkte Verbindung geben, dies kann der bestehende Tunnel sein.

85. Soll der bestehende Verbindungstunnel zwischen Landesbibliothek und Humboldtforum / Schloss öffentlich genutzt werden oder nur für Service/ interne Logistik dienen?

Der Tunnel soll nicht öffentlich sein, nur für Service und Logistik dienen.

86. Ist neben der unterirdischen Anbindung an die ZLB im Marstall/Breite Strasse auch eine unterirdische Anbindung an die Museumsinsel erwünscht? Sind auch diese Kosten innerhalb der verbindlichen Obergrenze zu integrieren?

Nein.

Central and Regional Library is to be integrated." In contrast under 2.8 (p.83): "The expansion of the existing underground connection...is to be examined". Can the wording in 2.3.2 be amended to provide agreement with 2.8, e.g. into "The existing underground connection...can be integrated"?

Yes, pursuant to p.83: There should be an underground connection; this can be the existing tunnel.

85. Is the existing connection tunnel between the State Library and the Humboldt Forum / castle to be used by the public, or should it only serve service/ internal logistics?

The tunnel is not to be public, only for service and logistics.

86. In addition to the underground connection to the ZLB in the Marstall/Breite Strasse, is an underground connection to the Museum island also requested? Are such costs to be integrated within the binding limits?

No.

2.3.3 Fassaden

87. Was bedeutet „Für das Gebäude ist die Wiedererrichtung der barocken Fassaden....vorzusehen“? Ist nur die äußere Schicht herzustellen?

Sind die ehem. Fassaden im Bereich der Bauteile zwischen den Portalen bis zur inneren Oberfläche Richtung Innenraum wiederherzustellen?

Inwieweit haben wir im Detail die Vorgabe zur Wiedererrichtung der Fassaden zu verstehen? Betrifft es auch die Originalmaterialien und Farbigkeit, sowie die "Tiefe" im Bereich der Durchbrüche?

Bezüglich der Portale stellen sich Fragen, ähnlich zur Kuppelthematik: Exemplarisch wird das Portal 6 im Schlüterhof herausgegriffen. Bis zu welcher Linie im Grundriss ist dieses Portal wiederzuerrichten? Nur die äussere Schicht zum Schlüterhof? Oder inklusive der ersten Säulenordnung im Inneren? Oder die Gesamttiefe und somit das Raumerlebnis der Barockanlage zeigend? Wenn nur eine relativ dünne Tiefe (z.B. die Aussenhülle) des Portals errichtet wird, führt dies zu einer aufgeklebten Fassadenarchitektur, der jegliche räumliche Berechtigung fehlt. Und das widerspricht den Gestaltungsregeln und der ästhetischen Konzeption des Barockschlossbaumeisters. Will der Auftraggeber diesen Widerspruch als Zeichen der heutigen Zeit wiedererrichten?

Dies zu definieren ist wesentlicher Teil der Entwurfsaufgabe. Zu Material und Farbe siehe auch Fragen 200, 201 unter 3.9.

88. Was ist unter der Wiedererrichtung der barocken Fassaden zu verstehen? Eine massgenaue und detaillierte Wiederherstellung der Fassaden vor der Zerstörung des Schlosses? Oder

2.3.3 Facades

87. What is meant by “The reconstruction of the Baroque facades...is to be envisaged for the new building”? Is only the outer layer to be constructed?

Are the former facades in the area of the component between the portals to the inner surface facing the interior room to be reconstructed?

To what extent is the requirement for reconstruction of the facades to be understood in detail? Does it also involve original material and colouring, and the ‘depth’ in the area of apertures?

With regard to portals, similar queries arise as for the dome issue: For example, Portal 6 is selected. Up to which line in the ground plan is this portal to be reconstructed? Only the outer layer to the Schlüter courtyard? Or including the first column line inside? Or the entire depth and thus showing the room experience of the Baroque unit? If only a relatively shallow depth (eg the outershell) of the portal is constructed this leads to a stuck-on façade architecture which does not justify spatial optics. And this contradicts the design rules and aesthetic concept of the Baroque castle constructor. Does the principal wish to reconstruct this contradiction as sign of the present times?

Defining this is an essential part of the design task. Concerning material and colouring, also refer to questions 200, 201 under 3.9.

88. What is meant by the reconstruction of the Baroque facades? An exact and detailed reconstruction of the facades before the destruction of the castle? Or are the facades to be re-interpreted

sind die Fassaden in Anlehnung an die alten barocken Fassaden neu zu interpretieren / zu gestalten bzw. sind architektonische Eingriffe / Veränderungen der barocken Fassaden erlaubt?

„...Wiedererrichtung der barocken Fassaden verbindliche Vorgabe der Auslobung...“ - Projekte, die diese Vorgabe missachten, werden keinesfalls in die 2. Phase des Wettbewerbes gewählt? Es werden somit nur Projekte, die die 6 vorgegebenen barocken Fassaden originalgetreu (Stand 1950) wiedererrichten, in die 2. Phase gewählt? Ist eine abstrakte Wiedererrichtung der Fassaden auf Basis der barocken Proportionslehren etc möglich oder führt dies ebenfalls zum Ausschluss? Müssen die barocken Fassaden mit Fensteröffnung errichtet werden? Oder können die Fassaden zumindest in Teilen oder komplett im Bereich der Fenster verschlossen werden?

Eine Neuinterpretation entspricht nicht den Intentionen des Deutschen Bundestages. Maßvolle Eingriffe und Veränderungen sind denkbar und werden an ihrem architektonischen Mehrwert gemessen werden.

89. Hat die Wiedererrichtung der barocken Fassaden Vorrang vor den Anforderungen des Humboldtforums?

Die Gewichtung ist Teil der Wettbewerbsaufgabe.

90. Kann der Auftraggeber dem Vorschlag zustimmen, besondere Portale in ihrer gesamten Dimension wiederzuerrichten und auf die restlichen Fassaden zu verzichten?

Nein.

/ reformed according to the old Baroque facades or are architectonic modifications/alterations to the Baroque facades permitted?

“...reconstruction of the Baroque façade...binding stipulation of the competition...” - projects which ignore this stipulation will not be selected for the 2nd Phase of the competition? Only projects which reconstruct the 6 stipulated Baroque facades in their original form (status 1950) will be selected for the 2nd Phase? Is an abstract reconstruction of the facades based on Baroque proportional methods etc. possible or does this also lead to exclusion? Do the Baroque facades have to be constructed with windows? Or can the facades be at least partially or completely closed in the area of the windows?

A re-interpretation does not comply with the intentions of the German Parliament. Reasonable modifications and alterations are possible and will be assessed by their value contribution in terms of architectural considerations.

89. Does the reconstruction of the Baroque facades have priority over the requirements of the Humboldt Forum?

Weighting is a part of the competition task.

90. Can the principal agree to the proposal of reconstructing certain portals in their total dimension, and not reconstructing the remaining facades?

No.

91. Beabsichtigt oder erwägt der Bauherr, Originalbauteile bei der Rekonstruktion der Fassaden wieder zu verwenden oder sollen diese nur im Lapidarium ausgestellt werden? Für den Fall, das Originalbauteile für das Bauwerk verwendet werden können, kann sich der Bauherr vorstellen, die Originalbauteile anders zu behandeln als die Nachbildungen (wie dies etwa bei der Dresdner Frauenkirche geschehen ist)?

Das ist entwurfsabhängig zu klären.

92. In der Ansicht Fassade 2 – Schlossfreiheit sind links und rechts der Kuppel zwei kleinere Türme zu sehen, die in den anderen Ansichten jedoch nicht auftauchen. Wo genau befinden sich diese und sind sie auch zu rekonstruieren?

Die Kuppeltürmchen befanden sich über den Schnittpunkten der Dachgrate. Beide entstammen der ursprünglichen Erweiterungspannung Eosanders, wobei das nördliche Türmchen erst 1894 beim Umbau des Weißen Saales als Schlossuhrturn errichtet wurde. Sie sind nicht zu rekonstruieren. Siehe Anlage 4.16 auf der CD-Rom.

93. „...für die nach Osten orientierten Fassaden bestehen keine gestalterischen Vorgaben...“ Warum werden die für die Bau-geschichte des Schlosses wichtigen Teile nicht wiedererrichtet? Ist ein finanzielles Argument entscheidend (zu hohe Kosten) oder ein qualitatives (mindere Qualität der ersten Bau-Schichten) gegen die Wiedererrichtung der Ostseite? Gibt es städtebauliche Vorgaben hinsichtlich Lage des östlichen Abschlusses, Baufeld, Baugrenzlinien, Fluchten, Höhen etc?

Die Expertenkommission hat für die Ostseite keine Rekons-

91. Does the principal intend or is he considering re-using original building components when reconstructing the facades, or are these only to be displayed in the Lapidarium? For the case that original components can be used for building can the principal imagine treating the original components differently to replicas (as happened, for example, in the case of the Dresdner Frauenkirche)?

This is to be clarified in accordance with the respective design concept.

92. In the view of façade 2 – Schlossfreiheit, two smaller towers can be seen to the left and right of the dome, which do not appear in the other views. Where exactly are these located and do they also have to be reconstructed?

These turrets were situated on the section of the roof apices. Both were part of the castle extension planned by Eosander. However, the northern turret was only erected in 1894 as the castle clock-tower, when the White Hall was remodelled. They do not need to be reconstructed. See in Files 4.16 on the CD Rom.

93. "There are no stipulations for the design of the facades which are oriented towards the east." Why are the parts important for the building history of the castle not reconstructed? Is a financial argument decisive (too high costs) or a qualitative argument (inferior quality of first construction layers) against the reconstruction of the east side? Do urban stipulations exist with regard to the position of the east connection, site, construction boundaries, alignments, heights etc.

For the East side the Expert Panel has not given any

traktionsempfehlung abgegeben: „Was hier möglich und tunlich ist, muss die Arbeit am architektonischen Entwurf klären.“ (Abschlussbericht, S. 41)

Östlich der Barockfassaden, deren Wiedererrichtung vorzusehen ist, gibt es mit Ausnahme der Grenzen des engeren Bearbeitungsbereichs keine Vorgaben.

94. Gibt es Planunterlagen zu den ehemaligen Innenhof-fassaden des Eosanderhofes?

Nein.

2.3.4 Kuppel

95. Ist die Errichtung der Kuppel verbindlich vorgeschrieben oder entwurfsabhängig freigestellt? Hierzu gab es in der Presse widersprüchliche Aussagen.

Ist eine Rekonstruktion zwingend, eine freie Interpretation möglich oder städtebaulich diskutierbar? Ist die Rekonstruktion der Kuppel in den Kosten vorgesehen?

Ist die vorgesehene Kuppel in Form und Material frei gestaltbar?

Ist eine zeitgenössische Kuppel gemeint? Oder die Wiedererrichtung der Kuppel aus dem 19. Jahrhundert? Stand 1950? Ist die Wiedererrichtung der historischen Kuppel zwingende Vorgabe und die Nichteinhaltung selbiger Ausschlussgrund?

Ist es richtig, dass eine neue Kuppel geplant werden soll? Welche Größen- und Gestaltungsvorgaben gibt es für die Kuppel und

recommendations: “What is possible and doable there, has to be checked out by working on the architectural design.” (Final Report, p. 41)

To the east of the Baroque facades, whose reconstruction is to be planned, there are no stipulations with the exception of the boundaries of the tight working area.

94. Are there any planning documents for the former courtyard facades of the Eosander courtyard?

No.

2.3.4 Dome

95. Is the construction of the dome compulsory or dependent on the respective design? Contradictory statements have been made in the press.

Is a reconstruction imperative, a free interpretation possible or can it be discussed in urban terms? Is the reconstruction of the dome planned in the costs?

Can the planned dome be designed individually in terms of form and material?

Is a contemporary dome required? Or the reconstruction of the dome from the 19th century? Status 1950? Is the reconstruction of the historical dome an imperative stipulation and non-observance a reason for exclusion?

Is it correct that a new dome is to be planned? Which dimensional and form stipulations exist for the dome and its shaft

deren Schaft oberhalb der historischen Attika?

Kann eine genauere Aussage zur Notwendigkeit einer Wiedererrichtung der Stüler-Kuppel aus Sicht des Auslobers gemacht werden?

Sind die Kuppel und ihr „Unterbau“ Bestandteil der Barockfassade oder des hiesigen Wettbewerbs? Was sind die Anforderungen an diese Kuppel?

Wird die historische Kuppel wiedererrichtet? In originalgetreuer Technik? Wird die Kapelle wiedererrichtet? Mit oder ohne Innenausstattung? Wird die Durchfahrt wiedererrichtet?

Stehen Maß, Form und Material der Kuppel zur freien Entscheidung des Teilnehmers?

Welche Höhe darf die Kuppel maximal aufweisen?

Es gilt der Wortlaut des Auslobungstexts, S. 54. Eine Kuppel über dem Hauptportal III ist wesentlicher Teil der Entwurfsaufgabe. Hierzu gibt es keine weiteren Vorgaben. Die Kosten für die Errichtung einer Kuppel – rekonstruiert oder neu interpretiert - sind im Budget enthalten.

96. Laut historischer Unterlagen wurde meist das Portal II oder IV als Hauptportal verwendet. Hier wird spürbar, wie sich die Schichten und verschiedenen Nutzungen über die Geschichte hinweg entwickelt haben und sich kein fixes Bild eines bestimmten Datums einfrieren lässt. Ist mit Hauptportal das Portal III an der Westseite gemeint?

Ja.

above the historical fascia?

Can an exact explanation be made on the necessity for a reconstruction of the Stüler dome by the sponsor?

Are the domes and their “base frame” a part of the Baroque façade or of this competition? What are the requirements for this dome?

Will the historical dome be reconstructed? In original technology? Will the chapel be reconstructed? With or without interior equipment? Will the passage be reconstructed?

Can the participant decide on dimension, form and material of the dome?

Which maximum height can the dome have?

The wording of the competition brief on p. 54 applies. A dome above the main portal III is an essential part of the design task. There are no other stipulations. The costs for the construction of a dome – either reconstructed or new – are included in the budget.

96. According to historical document, portal II or IV were used most as the main portal It becomes clear how the layers and various usage have developed over history, and no specific image of a certain date can be pinpointed. Is Portal III on the west side meant as the main portal?

Yes.

97. Wie wird die geforderte Fassade an der Westseite mit der Kuppel verbunden, wenn das Innere der Kapelle und des Portals III nicht wiedererrichtet werden?

Das ist Entwurfsaufgabe.

98. Ist angedacht die Kuppel auf ein zeitgenössisches Tragwerk zu stellen? D.h., an der Aussenseite wird eine dünne Schicht des Portal III errichtet, das Tragwerk ist zeitgenössisch, die Innenansicht vom Eosanderhof gesehen wird modern gestaltet, und darauf sitzt die historische Kuppel?

Siehe oben.

99. Soll das Bauwerk an dieser Stelle „mit Kuppel“ und „ohne Kuppel“ funktionieren?

Siehe Auslobungstext 2.3.4.

100. Gibt es Vorstellungen zur Nutzung des Kuppel-Innenraums?

Dazu werden Vorschläge der Teilnehmer erwartet.

101. Wielange rechnet man für das Errichten der Kuppel samt Tragwerk / Basis?

Das ist entwurfsabhängig.

97. How is the façade required on the west side connected to the dome, if the interior of the chapel and portal III are not to be reconstructed?

That is a design task.

98. Is it planned to place the dome on a contemporary bearing structure? i.e. a thin layer is constructed on the outer side, the bearing structure is contemporary, the interior layer seen from the Eosander courtyard has a modern design, and on this the historical dome is placed?

See above.

99. Should the building function here 'with a dome' or 'without a dome'?

Refer to competition brief 2.3.4.

100. Are there any ideas concerning the use of the dome interior?

Proposals from participants are expected.

101. How long is calculated for the construction of the dome plus bearing structure / base?

This depends on the design.

2.3.5 Schlosskeller

102. Der Auslober sieht den Erhalt der Schlosskeller sehr kritisch, weist jedoch darauf hin, dass sie ein eingetragenes Bodendenkmal sind und dass das Kelleraußenmauerwerk in die Gründungskonzeption mit einbezogen werden kann. Darüber hinaus weist er darauf hin, dass Teile der Schlosskeller im Rahmen von „archäologischen Fenstern“ in den Neubau des Humboldt-Forums integriert werden können. Favorisiert der Auslober die Lösung der archäologischen Fenster?

Der Auslober sieht darin eine Möglichkeit.

2.3.6 Innenräume

103. Um die Integration historischer Raumgefüge sorgfältig prüfen zu können, benötigen wir genaue CAD-Dateien (Grundriss, Ansicht, Wandabwicklung, Deckenuntersichten und Schnitte) der zu integrierenden Räume.

Dies würde im Rahmen dieses Wettbewerbs zu weit führen.

104. Handelt es sich bei den zu integrierenden historischen Räumen um jene Räume, die im Grundriss mit einer Bodenteilung dargestellt sind?

Nicht unbedingt. Eine entwurfsabhängig geeignete Auswahl zu treffen ist Teil der Wettbewerbsaufgabe. Siehe hierzu Anhang 4.3.

2.3.5 Castle Basements

102. The sponsor takes a critical view of the preservation of the castle basements, but points out that they are a listed ground monument and that the basement outer brickwork can be integrated in the foundation concept. The sponsor also points out that parts of the castle basements can be integrated in the reconstruction of the Humboldt Forum within the scope of “archeological windows”. Does the sponsor favour the solution of archeoloical windows?

The sponsor considers this to be an option.

2.3.6 Interior Spaces

103. In order to be able to carefully examine the integration of historical spacings we require exact CAD files (ground plan, view, walling, slab undersides and sectional drawings) of the spaces to be integrated.

This would go beyond the scope of this competition.

104. Do the historical spaces to be integrated involve spaces which are displayed with ground division on the ground plan?

Not necessarily. Making a suitable selection depending on the respective design is part of the competition task. Refer to Annex 4.3

105. Ist in der verbindlichen Kostenobergrenze 350 Mio Euro brutto (KG 200 – 500) auch die Wiedererrichtung kunsthistorisch bedeutsamer Räume enthalten?

Sind die angedachten Innenraumrekonstruktionen im Gesamtbudget einkalkuliert?

Nein.

106. Wünscht sich der Auslober die möglichst originalgetreue Rekonstruktion kunsthistorisch bedeutsamer Räume wie Sternsaal, Rittersaal, Elisabethsaal, Schweizersaal, Teesalon, Schreibzimmer und Weißer Saal in historischer Dimension und möglichst originalgetreuer Ausformulierung an den historischen Orten innerhalb des Humboldtforums?

Wie stellt sich der Auftraggeber die Prüfung der Integration von historischen Raumgefügen vor? Laut Auslobung steht kein Geld für eine solche Rekonstruktion zur Verfügung? Z.B. im Bereich Portal VI erfordert die Rekonstruktion des Schweizersaals jene des gesamten Bautraktes inkl. Treppe und Rampe. An diesem Beispiel verdeutlicht sich der Wunsch nach Rekonstruktion in weiten Teilen und dem fehlenden Willen auf finanzieller Ebene. Hat die Wiedererrichtung der historischen Innenräume Priorität vor den Anforderungen des Museumsbetriebes?

„Im Rahmen der Einhaltung der funktionalen Anforderungen ist die Integration historischer Raumgefüge sorgfältig zu prüfen. In das Nutzungskonzept können Räume nach dem Vorbild ehemaliger bedeutender Innenräume einbezogen werden.“ (S. 54)

105. Is the reconstruction of important historical art spaces included in the binding cost limit of 350 million (cost group 200- 500)?

Are the interior space constructions included in the overall budget?

No.

106. Does the sponsor want a reconstruction of important historical art rooms such as the Sternsaal, Rittersaal, Elisabethsaal, Scheizersaal, tea salon, office and Weißer Saal in original form in historic dimensions oriented to historical sites within the Humboldt Forum?

How does the sponsor envisage the examination of historical spacings? According to the competition brief, there is no money available for such a reconstruction? Eg. in the area of portal VI the reconstruction of th Schweizer Saal requires the rebuilding of the entire tract including staircase and ramp. This example reflects the wish for reconstruction in many areas and the lack of intent on a financial level. Does the reconstruction of historical interior spaces have priority over the requirements of museum operations?

“The integration of historical room structures is to be examined carefully within the framework of observing the functional requirements. Rooms can be integrated into the utilisation concept according to the model of former important interior rooms.” (p. 54)

107. „Die konzeptionelle oder auch räumliche Wiedererrichtung der Königlichen Kunstkammern(...) ist Teil der entwurfsabhängigen Dispositionsfläche.“

Bedeutet das, dass die Kunstkammern innerhalb der Dispositionsflächen verbindlich umzusetzen sind? In Ihrer Dramaturgie des Humboldt-Forums (2.5.3) werden die Kunstkammern ebenfalls angeführt, jedoch unter der relativierenden Einleitung, sie seien "entwurfsabhängig interpretierbar" (S. 62).

Die Kunstkammern befanden sich ursprünglich im 3. OG des Lustgartenflügels, ihre Kleinteiligkeit entsprach der geringen Deckenhöhe des Mezzaningeschosse. Sie befanden sich östlich und westlich des Rittersaals und waren nur unzureichend miteinander verbunden. Bevorzugt der Auslober eine Rekonstruktion der Kunstkammern am historischen Ort in den historischen Dimensionen oder eine konzeptionelle Wiedererrichtung, auch an einem anderen Ort innerhalb des Humboldtforums?

Die Kunstkammern sind ein Wunsch des Auslobers und Teil der Dramaturgie, aber keine verbindliche Vorgabe. Eine Rekonstruktion am historischen Ort erscheint aus den oben genannten Gründen schwierig, umso mehr sind sie „entwurfsabhängig interpretierbar.“

107. "The conceptional or also spatial re-establishing of the rooms of the royal art chambers (...) is part of the areas at disposition."

Does this mean that the art chambers must be constructed within the areas at disposition? The art chambers are also listed in the dramaturgy of the Humboldt -Forum (2.5.3), but with the relativizing introduction that they "can be interpreted depending on the individual design concept" (p. 62)

Originally the art chambers were on the 3. level of the Lustgarten wing, their small sections complied with the low ceilings of the Mezzanin level. They were located to the east and west of the Rittersaal and were inadequately connected. Does the sponsor prefer a reconstruction of the art chambers at the historical site in the historical dimensions or a conceptional reconstruction at another site within the Humboldt Forum?

The art chambers are a wish of the sponsor and part of the dramaturgy, but not a binding stipulation. A reconstruction at the historical site would appear difficult on account of the foregoing reasons, and are therefore 'to be interpreted according to the individual design concept.'

2.4 Städtebau und öffentlicher Raum

108. Wird städtebaulich im Bereich der Schlossfreiheit nördlich des Reiterdenkmals längs des Kupfergrabens eine Wiederbebauung in näherer Zukunft beabsichtigt?

Gemäss der Bau-Netz Meldung vom 13.03.2008 "SCHNITT DURCH DIE MITTE DEUTSCHLANDS", hat der Bund beschlossen dass das deutsche Einheits- und Freiheitsdenkmal definitiv auf dem Berliner Schlossplatz errichtet werde, wie am 12.03.08 im Kulturausschuss des Bundestags mitgeteilt wurde. Stellt dieser Beschluss das Planwerk für die Wohnüberbauung am Spreeufer/Schlossfreiheit in Frage?

Kann die Schlossfreiheit in Anlehnung an die geschichtliche Entwicklung wieder bebaut werden? Mit Funktionen des Humboldtforums? Oder führt eine solche Bebauung zum Ausschluss des Entwurfs?

Auf dem erhaltenen Denkmalssockel ist die Errichtung eines Denkmals für Freiheit und Einheit geplant (Beschluss des Deutschen Bundestags). Die Frage einer weiteren Bebauung der Schlossfreiheit ist offen.

109. „... Humboldtforum.. als Gelenk.. nicht als Barriere...“ Kann die historische Barockfassade in Nord-Südrichtung geöffnet werden um auf zeitgenössische Notwendigkeiten der Durchwegung einzugehen? Kann die historische Fassade im unteren Bereich des Erdgeschosses aufgelöst werden, um den grosszügigen öffentlichen Charakter des Forums zu betonen und somit auch die Zugänglichkeit zu erleichtern?

Siehe Antwort auf Frage 88, 2.3.3.

www.baunetz.de/db/news/?news_id=853178&source=nl

2.4 Town Planning and Public Space

108. Is rebuilding planned for the near future in the area of Schlossfreiheit north of the equestrian memorial along the Kupfergraben?

According to the building network message dated 13.03.2008 "CUT THROUGH THE CENTER OF GERMANY", the state has decided that the German Unification and Freedom memorial is definitely to be erected on the Berliner Schlossplatz, as was stated by the Culture Committee of the German Parliament on 12.03.2008. Does this put the decision for planning for residential buildings on the Spree riverside/Schlossfreiheit into question?

Can building be executed again on Schlossfreiheit in accordance with historical development? With functions of the Humboldt Forum? Or does such building lead to an exclusion of the design?

A memorial for freedom and unification is planned on the base of the memorial preserved (decision of the German Parliament). The question of further building on Schlossfreiheit is open.

109. "...Humboldt Forum ..as a joint...not as a barrier..." Can the historical Baroque façade be opened in the north-south direction to cater for contemporary requirements for passing through? Can the historical façade in the lower area of the ground floor be eliminated to emphasise the generous public character of the forum and thus to alleviate access?

Refer to answer 88, 2, 2.3.3.

110. Ist die Straßenführung wie in Anlage 4.19 gezeigt verbindlich? Das Planwerk Innenstadt zeigt an dieser Stelle den umgesetzten Neptunbrunnen. Ist diese Vorstellung noch maßgeblich?

Die Straßenführung ist wie im Plan dargestellt verbindlich. Die Umsetzung des Neptunbrunnens ist nicht vorgesehen. Siehe Auslobungstext Seite 100, Abs. 1 sowie Punkt 3.3.

111. Ist eine oberirdische fussläufige Verbindung zum Lustgarten und zur Museumsinsel vorgesehen? Wie erfolgt die Querung der grossen Verkehrsachse? Ampelanlagen? Bodengestaltungen?

Eine oberirdische Verbindung zum Lustgarten ist vorgesehen (vgl. Auslobungstext S. 99, Abs. 3): "Zur besseren Überquerung der Karl-Liebknecht-Str. ist eine Verlängerung des Mittelstreifens auf der vollen Breite des Lustgartens vorgesehen." Die bereits vorhandene Lichtsignalanlage zwischen ehem. Palast der Republik und Dom soll beibehalten werden, wobei eine Verlegung im Bereich zwischen Schloss- und Liebknechtbrücke durchaus möglich ist.

112. Ist ein Eingriff zwecks Schaffung entsprechender Verbindungen zur Museumsinsel, der sich ausserhalb des Wettbewerbsgebietes befindet Grund zum Ausschluss?

Nein.

110. Is the road route shown in Annex 4.19 binding? The plan of the inner city shows the Neptune Fountain at this position. Is this idea still authoritative?

The road route is binding as displayed in the plan. Implementation of the Neptune Fountain is not planned. Refer to competition brief page 100, par. 1 and chapter 3.3.

111. Is an overground foot connection to the Pleasure Garden and to the Museum Island planned? How is the crossing of the large traffic axis handled? Traffic lights? Ground solutions?

An overground connection to the Lustgarten is planned (cf. Competition brief, p. 99, par. 3): "To improve the crossing of the Karl-Liebknecht-Str. an extension of the middle line along the full width of the Lustgarten is planned." The existing traffic light system between the Palace of the Republic and the cathedral is to be maintained, whereby it could be shifted to the area between the castle and the Liebknecht bridge.

112. Is an intervention for the creation of appropriate connections to the Museum Island, which is outside of the competition area, a reason for exclusion?

No.

113. Bevorzugt der Auslober eine Erschließung des Humboldt-Forums (der Institution in den Räumen des Gebäudes) von Westen durch das Hauptportal III mit Kuppel?

Das ist entwurfsabhängig.

113. Does the sponsor prefer access to the Humboldt Forum (the institution in the rooms of the building) from the west through the main portal III with dome?

This depends on the design concept.

114. Ist der Anschluss an das östliche Spreeufer mitzugestalten?

Nein.

114. Has the continuity to the Eastern riverside to be designed?

No.

115. In der Ausschreibung findet die städtebaulichen Konzeption des Marx-Engels-Forums als Teil des zur Zeiten der DDR geplanten Zentrumsband keine Erwähnung (nur eine sehr knappe Nennung im Anhang, S. 92f.). Hält der Auslober dies als Orientierungspunkt für die Konzeption insbesondere der Ostseite des Gebäudes für irrelevant? (Auslobungstext S. 51, Anhang zum Auslobungstext S. 92f.)

Nein, daher die Beschreibung unter 4.7.16.

115. In the competition brief there is no mention of the urbanistic concept of the Marx-Engels Forum as a part of the central belt planned in the time of the GDR (only a brief mention in the annex, p. 92f.). Does the sponsor consider this to be irrelevant as an orientation point for the concept, especially of the east side of the building? (Competition brief p. 51, annex to the competition brief p. 92f.)

No, that is why there is a description under 4.7.16.

2.5 Funktion und Nutzung

2.5.1 Ziel und Struktur des Humboldt-Forums

116. „Das Humboldt-Forum wird getragen von drei Hauptnutzern.“ Ist eine gleichwertige Erscheinung der drei Träger des Humboldtforums nach außen hin erwünscht, da deren Flächenanteile doch überraschend differieren oder ist eine Symbiose und Verschmelzung der einzelnen Komponenten im Gesamtgefüge bevorzugt?

Das Humboldt-Forum ist ein Gesamtkonzept der drei beteiligten Institutionen.

117. Sie geben jeweils die HNF der einzelnen Nutzungen an. Da es sich bei dem vorliegenden Programm lediglich um eine Grobstruktur handelt, wäre die Angabe eines Verhältnisses HNF zu BGF hilfreich.

Der Auslober geht von BGF/HNF = ca. 2,0 aus, da in den Ausstellungs- und Bibliotheksbereichen die Verkehrsfläche weitgehend enthalten ist.

2.5.2 Das Konzept des Humboldt-Forums

118. „Diese finden z.T. auch innerhalb der Ausstellungsbereiche auf „Aktionsinseln“ statt.“ Ist es so zu verstehen, dass die erwähnten Aktionsinseln und andere Bereiche der Ausstellung als flexibel und temporär erachtet werden?

Ja.

2.5 Function and Usage

2.5.1 Purpose and Structure of the Humboldt-Forum

116. “The Humboldt Forum is supported by three main institutions:” Is an exterior equal appearance of the three institutions requested, since their space shares differ considerably, or is a symbiosis and fusion of the individual components into the overall form preferred?

The Humboldt Forum is an overall concept of the three institutions involved.

117. You specify the HNF (main usable area) of individual usage. Since this programme only involves a rough structure, the specification of the ratio of HNF to BGF (gross floor area) would be useful.

The sponsor assumes BGF/HNF = approx. 2.0, since the traffic area is extensively included in the exhibition and library areas.

2.5.2 The Concept of the Humboldt-Forum

118. “These partly also take place within the exhibition areas on the ‘islands of activity.’” Is it to be understood that the islands of activity mentioned and other areas of the exhibition are to be considered as flexible and temporary.

Yes.

119. Sind Aussagen zu Ausstellungskonzeption und Szenographie Teil der Wettbewerbsleistungen in der 1. Phase?

Nein.

120. Ist die geforderte Zentral- und Landesbibliothek als Freihandbibliothek zu planen?

Ja.

121. Muss es eine Möglichkeit geben, die beiden Museen (Ethnologisches Museum und Museum für Asiatische Kunst) auch einzeln zu besuchen oder hängen sie zusammen (1 Ticket, 1 Zugang)?

Die Dramaturgie des Humboldt-Forums- zielt auf die Entfaltung eines Panoramas der Menschheitskultur, gegliedert nach Kontinenten und kulturgeografischen Räumen. Insofern wird immer eine globale Annäherung an die Ausstellungsbereiche gewünscht, d.h. ein Ticket.

Gleichzeitig muss sich aber der Besucher auch ganz gezielt seinen Wunschthemen nähern können, z.B. den Kunstthemen Ostasiens oder den Sonderausstellungen, ohne erst lange Wege durch andere Ausstellungsbereiche oder Sackgassensituationen absolvieren zu müssen. Insofern ist eine Rundganggestaltung mit mehreren Zu- und Abgängen pro Etage wünschenswert

119. Are statements on the exhibition concept and scenography part of the competition task in the 1st Phase?

No.

120. Is the Central and Regional Library requested to be planned as an open access library?

Yes.

121. Must a possibility exist of visiting the two museums (Ethnological Museum and Museum of Asian Art) individually, or are they combined (1 ticket 1 access)?

The dramaturgy of the Humboldt Forum aims at the creation of a panorama of human culture, divided into continents and cultural-geographic spaces. Therefore a global approach to the exhibition areas is always desirable, i.e. a ticket.

At the same time the visitor has to be able approach his/her favourite topics, eg, the art themes of east Asia or the special exhibitions, without having to cover long treks through other exhibition areas or dead-end situations. As such a tour design with several entrances and exists per level is ideal.

2.5.3 Die Dramaturgie des Humboldt-Forums

122. Die einzelnen Programmbereiche des Humboldt-Forums werden in der Auslobung als "Etappen" (S.69, 70) einer durchgehenden "Entdeckungsreise" (S.66) dargestellt. Ist dieses Szenario realistisch? Würde nicht die Wahrnehmung aller Programme bei einem einzigen Rundgang jeden Besucher überfordern? Handelt es sich nicht vielmehr, z.B. bei Bibliothek und Museen, um inhaltlich verwandte, jedoch spezifisch unterschiedliche Angebote, die von verschiedenen Besuchergruppen in unterschiedlicher Frequenz aufgesucht werden?

Das soll durch „Etappen einer Reise“ wiedergegeben werden.

Die Agora

123. Der angesprochene offene Platz muss sich innerhalb der geforderten barocken Fassaden des festungsartigen Bauwerks befinden?

Die Agora ist innerhalb des Wettbewerbsgebietes entwurflich darzustellen.

124. Der Auslober schildert eine „Flaniermeile mit Durchquerung der Halle zwischen Unter den Linden und Breite Strasse“ ..., ist hiermit ein öffentlicher Raum gemeint, der jederzeit zugänglich ist oder ist diese Flaniermeile Teil der Humboldtforums mit festen Öffnungszeiten?

Welche Halle ist hier gemeint? Die Eingangshalle?

Die Eingangshalle ist Teil des als „Agora“ bezeichneten, halböffentlichen Raums.

2.5.3 The Dramaturgy of the Humboldt-Forum

122. The individual programme areas of the Humboldt Forum are displayed as 'stages' (p. 69, 70) of a continuous 'journey of discovery' (p. 66) in the competition brief. Is this scenario realistic? Would not the perception of all programmes be too much for a visitor during one visit? Doesn't it involve, e.g. for libraries and museums, content-related but specifically different elements which are visited by different visitor groups at a different frequency?

This is to be reflected in the 'stages of a journey'.

The Agora

123. The open space mentioned has to be located within the Baroque facades requested of the fortress-like building?

The Agora is to be displayed in design form within the scope of the competition.

124. The sponsor describes a 'boulevard to stroll along with a transition of the hall between Unter den Linden and Breite Strasse'..., is a public space meant here which is accessible at all times or is this boulevard a part of the Humboldt Forum with fixed opening times.

Which hall is meant? The foyer?

The foyer is a part of the semi-public space named 'Agora'.

125. Versteht der Auslober die Agora als Außenraum, wie es der Begriff nahelegt, oder als Innenraum, wie z.B. den "Great Court" des British Museum?

Das Raumprogramm legt einen Innenraum nahe. Eine (stadt-) räumliche oder visuelle Einbeziehung des Außenraums ist wünschenswert.

126. Tägliche Besuchererwartung von 16.000 - Kann die prognostizierte Verteilung dieser Besucher auf die einzelnen Bereiche (SMB, HUB, ZLB) angegeben werden?

Die Staatlichen Museen und die Humboldt-Universität gehen von einer jährlichen Besucherzahl von ca. 1 Million in ihren Ausstellungen aus, d.h. ca. 3.500 Besucher pro Tag. Die ZLB erwartet allein in der Stoßzeit zwischen 13.00 und 19.00 Uhr zwischen 6.000 und 7.000 Besucher.

127. Die Agora „soll sich über zwei Ebenen (vorzugsweise EG und UG) erstrecken...“ - Ist diese Vorgabe dadurch begründet, dass die Programmfläche der Agora nicht auf eine einzige Ebene passt? Oder geht es darum, das Erdgeschoss des Eosanderhofs möglichst von geschlossenen Räumen (Auditorium, Sonderausstellungsräume) freizuhalten?

Teile des Raumprogramms der Agora benötigen kein Tageslicht, bzw. erfordern große Raumhöhen über 2 Geschosse. Unter anderem aus diesen Gründen hält der Auslober eine Unterbringung der Agora auf diesen beiden Ebenen für funktional sinnvoll. Dies ist jedoch keine zwingende Vorgabe.

125. Does the sponsor see the Agora as an outside space, as the term suggests, or as an interior space, such as e.g. 'Great Court' of the British Museum?

The space allocation plan suggests an interior room. An (urban) spatial or visual inclusion of the exterior space is desired.

126. Daily visitor estimate of 16,000 – can the forecast distribution of these visitors to the individual areas (SMB, HUB, ZLB) be specified?

The National Museums and the Humboldt University estimate an annual visitors' figure of approx. 1 million in their exhibitions, i.e. approx. 3,500 visitors per day. The ZLB expects between 6,000 and 7,000 visitors at peak times between 13.00 h and 19.00 h.

127. The Agora "is to be spread out over two levels (preferably ground floor and basement)..".Is this stipulation made because the programme area of the Agora does not fit onto one level? Or does this involve keeping the ground floor of the Eosander courtyard as free of closed rooms (auditorium, special exhibition rooms) as possible?

Parts of the space allocation plan of th Agora require no daylight or require large room heights over two levels. Also for such reasons the sponsor considers the accommodation of the Agora on these two levels to be useful in terms of function. However, this is not a stipulation.

128. Ist es denkbar, die Agora im Bereich des Eosanderhofes anzuordnen? Durch die gewünschte räumliche Konfiguration über die Ebenen UG und EG, hätte dies notwendigerweise eine Überdachung, bzw. eine Anhebung des Hofniveaus zur Folge.

Siehe Frage 68, 2.3.1.

129. Kann der Auslober sich auch eine „Agora“ in den Untergeschossen vorstellen, kann der Auslober sich auch eine öffentliche Nord-Süd-Verbindung in den Untergeschossen vorstellen?

Die Aufgabenstellung lässt verschiedene Lösungen zu.

130. Die Agora ist im UG angedacht, in wie weit ist hier der Schlosskeller & Palastwanne auszuklammern oder zu verändern? Besteht das Lapidarium aus den Resten des Schlosskellers oder anderen Teilen des ehemaligen Schlosses?

Schlosskeller und Palastwanne: Siehe Auslobungstext, v.a. 2.3.5, 3.11.5, 3.11.6; Lapidarium: Siehe S. 65, 1.11.

131. Soll das Lapidarium im Untergeschoss liegen, um einen Zusammenhang mit dem "archäologischen Fenster" (Präsentation von Teilen des Schlosskellers, S.117) herzustellen?

Das Lapidarium soll auf einer Ebene an die Agora angebunden sein.

128. Is it conceivable to arrange the Agora in the area of the Eosander courtyard? On account of the spatial configuration requested across the ground floor and basement levels, this would have roofing or lifting of the courtyard as a consequence.

Refer to Question 68, 2.3.1.

129. Can the sponsor also imagine an Agora in the basements, can the sponsor also imagine a public north-south connection in the basements?

The competition task allows for a variety of solutions.

130. The Agora is planned for the basement, to what extent is the castle basement and palace basin to be excluded or changed? Does the Lapidarium consist of the rest of the castle basement or other parts of the former castle?

Castle basement and palace basin: refer to competition brief, cf. 2.3.5, 3.11.5, 3.11.6; Lapidarium; refer to p. 65, 1.11

131. Should the Lapidarium be in the basement to create a link to the 'archeological window' (presentation of parts of the castle basement, p. 117)?

The Lapidarium should be connected to the Agora on one level.

132. Bitte um Korrektur der Flächenansätze: Die Sonderausstellung, 1.500 m² und Lapidarium, 200 m² ist in "Erlebnis, Bildung, Event" S. 65 enthalten. Sonderausstellung und Lapidarium entfällt dann unter "Ausstellungen (20.308 m²) S. 68. Die Summe reduziert sich auf 18.608 m².

Das Raumprogramm ist sowohl Bereichs- oder Nutzerbezogen (Agora, SMB, ZLB, HU) wiedergegeben (z.B. 2.6, 2.7.5), als auch Funktionsbezogen (z.B. S. 64 ff, 2.7). Das Schema unter 2.7.6 überlagert beide Systeme. Auf S. 68 ist in Klammern ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Flächen 1.10 und 1.11 Bestandteil der Agora sind. Funktional handelt es sich aber um Ausstellungsflächen.

"Werkstätten des Wissens"

133. Sind im Anschluß der "Agora" tatsächlich die "Werkstätten des Wissens" oder der Ausstellungsbereich wichtiger (s.S.66)?

Es ist erwünscht, dass die „Werkstätten des Wissens“ zwischen Agora und Ausstellungen erfahrbar werden. Darin kann eine besondere Qualität des Konzepts Humboldt-Forum liegen. Damit ist jedoch keine Wertung verbunden.

134. Wie sollen die "Werkstätten des Wissens" sicherheitstechnisch abgetrennt sein?

Die Zugänglichkeit für Fachbesucher der Staatlichen Museen zu ihren Funktionsbereichen (Fachbibliotheken, Lese- und Studienräume, Phonogrammarchiv, Turfan-Sammlung) erfolgt über ein Anmeldesystem, d.h. sie gelten sicherheitstechnisch als interne Bereiche.

132. Please correct the estimated space: the special exhibition, 1,500 m² and Lapidarium, 200 m² is included in 'Experience, Education, Event' p. 65. Special exhibition and Lapidarium is then not included in 'Exhibitions' (20,308 m²). p. 68. The total is reduced to 18,608 m².

The space allocation plan is specified area and user-related (Agora, SMB, ZLB, HU), and function-related (e.g. p. 64ff, 2.7). The diagram under 2.7.6. superimposes both systems.

On p. 68 it is expressly specified in brackets that the areas 1.10 and 1.11 are a component of the Agora. Yet, in function terms these are exhibition areas.

"Workshops of Knowledge"

133. In connection with the 'Agora' are the 'Workshops of Knowledge' or the exhibition area more important (refer to p. 66)?

It is requested that the 'Workshops of Knowledge' be accessible between Agora and exhibitions. This can involve a special quality of the concept of the Humboldt Forum. However, this does not involve any valuation.

134. How are the 'Workshops of Knowledge' to be separated in terms of security?

Accessibility of specialist visitors of the State Museums to their function areas (specialist libraries, reading and study rooms, phonogram archive, Turfan collection) is made via a registration system, i.e. these are seen as internal areas in terms of security.

135. Kann der Bereich der ZLB auch über einen eigenen Eingangsbereich erschlossen werden?

Ja.

135. Can the area of the ZLB also be accessed via its own entrance area?

Yes

136. ZLB Bereich Musik: Ist es eine reine Ausleihe oder auch zum Anhören gedacht? Was ist hier zu finden (Instrumente, CD, etc.)? Inwieweit ist dieser Bereich mit dem Lautarchiv und Phonogrammarchiv gemeinsam zu sehen?

Verschiedene Musik-Medien zum Ausleihen und Anhören. Ein funktionaler Zusammenhang zu LA und PA besteht nicht.

136. ZLB Music Area: Is this only for borrowing or also for listening? What can be found here (instruments, CDs etc.)? To what extent is this area to be considered together with the sound archive ("LA") and phonogram archive ("PA")?

Different music media to borrow and listen to. There is no functional link to the LA and PA.

137. Was ist ein Lautarchiv? Welche Anforderungen hat es (Schallschutz, Technik, Klima, etc.)?

Ein Archiv mit Aufzeichnungen von Geräuschen und Lauten (Musik, Sprache usw.) auf verschiedenen Tonträgern. Fensterlos, 18-20 °C, 40-60 % relative Luftfeuchte.

137. What is a sound archive? What requirements does it have (sound insulation, technology, air conditioning etc.)?

An archive with recordings of noises and sounds (music, language etc.) on various sound storage mediums. Windowless, 18-20 °C, 40-60% relative air humidity.

138. Benötigen die Bereiche Fachwissenschaftliche Funktionen, Fachbibliotheken und Phonogrammarchiv durchgehend Tageslicht, bzw. welche Flächenanteile können als künstlich belichtete Fläche angesetzt werden?

SSOZ (insg. 505 m²) – davon 300 m² mit Tageslicht,
OAK (insg. 341 m²) – mit Tageslicht,
EM – mit Tageslicht.

138. Do the areas of scientific functions, specialist libraries and phonogram archive require continuous daylight, or which share of area can be used as artificially illuminated areas?

S-SE-Central Asia (total 505 m²) – 300 m² with daylight
East Asian Art Collection (total 341 m²) – with daylight
Ethnological Museum – with daylight

139. Welche vorrangigen Raumarten und –größen weisen die „Fachwissenschaftlichen Funktionen“ (2.3, 2.7, 2.16) auf?

Wie groß ist der Anteil an Büroräumen (Einzelbüros?) bei den Fachwissenschaftlichen Funktionen?

Es handelt sich v.a. um Büros (18 bis 25 m², insges. ca. 950 m²), sowie um Foto- und Grafikwerkstätten (50, 60, 120 m²), Besprechungsräume (30, 60, 80 m²) und Archive (60, 200 m²).

140. Welche Sicherheitsbestimmungen gibt es zu den fachlichen Bibliotheken? Sind sie öffentlich zugänglich?

Sind die Fachwissenschaftlichen Bereiche und die Turfan-Sammlung der Öffentlichkeit zugänglich? Sind die Manuskripte der Turfan-Sammlung schon in den 3768 m² eingerechnet? Wenn nein, welchen Platzanspruch und welche klimatischen Anforderungen haben diese 50.000 St.?

Die Sammlung ist flächenmäßig enthalten. Sie ist wie die fachwissenschaftlichen Bereiche insgesamt nur der Fachöffentlichkeit zugänglich.

141. Wie bindend ist die Vorgabe, die "Werkstätten des Wissens" "möglichst auf einem Geschoss und möglichst leicht zugänglich von der Agora" anzuordnen?

Es ist eine Sollbestimmung, keine zwingende Vorgabe.

142. Restaurierungswerkstätten: sollen „in räumlicher Nähe zu den jeweiligen Präsentationsbereichen der beiden Museen angeordnet sein.“ Im Bereich „Werkstätten des Wissens“ sind

139. Which preferential room types and sizes do the 'scientific functions' have (2.3, 2.7, 2.16)?

How high is the share of offices (individual offices?) for the scientific areas?

These involve offices (18 to 25 m², total approx. 950 m²), as well as photographic and graphics workshops (50, 60, 120 m²), conference rooms (30, 60, 80 m²) and archives (60, 200 m²).

140. What security regulations are involved for the specialist libraries? Are they open to the public?

Are the scientific areas and the Turfan collection open to the public? Are the manuscripts of the Turfan collection included in the 3,768 m²? If not, what space and air-conditioning requirements do these 50,000 pces. have?

The collection is included in the space specifications. It is only accessible to specialists, as are the scientific areas.

141. How binding is the stipulation to arrange the 'Workshops of Knowledge' "if possible on one level and easily accessible from the Agora"?

It is a should stipulation, not a compulsory requirement.

142. Restoration workshops: "should be located in the vicinity of the respective presentation areas of the two museums," In the area of the "Workshops of Knowledge" only the SMB is listed

nur die SMB als ein Begriff aufgeführt, liegen die Werkstätten also zusammen im Bereich „Werkstätten des Wissens“ (8018 m²) oder befinden sie sich getrennt im Bereich „Ausstellungen“ (20.308 m²) der Museen?

Siehe S. 69, SMB und 2.7.6, S. 81.

Kunstkammer

143. Die "Werkstätten des Wissens" scheinen auf dem 1.OG angedacht zu sein ("im Anschluss an die Agora...auf einer höheren Ebene", S.66). Gleichzeitig wird eine Rekonstruktion der Kunstkammer in Erwägung gezogen (S.68). Diese lag jedoch historisch im 3.OG des Lustgartenflügels. Wie ist dieses Dilemma zu lösen?

Die Kunstkammer ist nicht Bestandteil der „Werkstätten des Wissens“. Siehe auch Frage 107, 2.3.6.

144. Ist von der „Original“ Sammlung noch etwas im Besitz der SMB erhalten? Wenn ja, soll dieses im Humboldt Forum ausgestellt werden?

Ja, in den Sammlungen der SMB und der HU. Über die Ausstellung im Humboldt-Forum wird entwurfs- und konzeptabhängig zu einem späteren Zeitpunkt entschieden.

as a term, so are the workshops together in the area of 'Workshops of Knowledge' (8,018 m²) or are they separate in the area 'Exhibitions' (20,308 m²) of the museums?

Refer to p. 69, SMB and 2.7.6, p. 81

Art chamber

143. The 'Workshops of Knowledge' appear to be planned on the first floor ('connecting on to the Angora...on a higher level', p. 66). At the same time a reconstruction of the art chambers is considered (p. 68). However, this was historically located on the 3rd floor of the Lustgarten wing. How can this dilemma be solved?

The art chamber is not a component of the 'Workshops of Knowledge'. Also refer to Question 2.3.6.

144. Is any of the 'original' collection owned by the SMB? If yes, is this to be exhibited in the Humboldt Forum?

Yes, in the collections of the SMB and the HU. A decision will be made later, depending on design and concept, with regard to the exhibition in the Humboldt Forum.

Ausstellungen

145. Ein grosser Funktionsbereich des Humboldtforums ist Museum. Gibt es bereits ein Museumskonzept? Ist ein Museumsrundgang angedacht, der alle Museumsbereiche miteinander verbindet, oder ist von verschiedenen Museen innerhalb eines Gebäudes auszugehen?

Siehe Auslobungstext, 2.5.2, 2.5.3, 2.7.6.

146. Was ist mit "Galerie der Weltkunst" (s.S.70) gemeint? Welche Räume gehören dazu?

Die "Galerie der Weltkunst" ist nicht quantifiziert in den Flächenansätzen. Bitte erläutern und ggf. zuordnen im Raumprogramm Seite 76 ff. und im Funktionsschema.

Wo findet sich die auf Seite 70 beschriebene „Galerie der Weltkunst“ im Raumprogramm wieder?

Sie ist Teil der Flächenansätze der Ausstellungsbereiche (2.1, 2.5, 2.9-2.14). Eine Quantifizierung ist noch nicht möglich.

147. Die oberste Ebene soll als Schauplatz attraktiver interdisziplinärer Sonderausstellungen vorgesehen werden. Die Sonderausstellungsfläche Nr. 1.10 ist der Agora (EG, UG) zuzuordnen. Wo sind die "interdisziplinären Sonderausstellungsflächen" dem Raumprogramm S. 74 bzw. S. 76 zu entnehmen?

Welche Bereiche des Raumprogramms bilden die auf Seite 71 beschriebene „oberste Ausstellungsebene ... als Schauplatz attraktiver interdisziplinärer Sonderausstellungen“?

Exhibitions

145. A large functional area of the Humboldt Forum is museum. Does a museum concept exist? Is a museum visit planned which combines all museum areas, or should different museums within one building be assumed?

Refer to competition brief 2.5.2, 2.5.3, 2.7.6.

146. What is meant by 'Gallery of World Art' (s. p. 70)? Which rooms does this involve?

The 'Gallery of World Art' is not quantified in the space specifications. Please explain and, if necessary, allocate in space allocation plan 76 ff and in function diagram.

Where is the 'Gallery of World Art' described on page. 70 in the space allocation plan.

It is part of the space specifications of the exhibition areas (2.1, 2.5, 2.9-2.14). Quantification is not yet necessary.

147. The top level is to be a setting for attractive interdisciplinary special exhibitions. The special exhibition area No.1.10 is allocated to the Agora (ground floor, basement). Where are the 'interdisciplinary special exhibitions' shown in the space allocation plan p. 74 or p. 76?

Which areas of the space allocation plan form the 'top exhibition level...as a setting for attractive interdisciplinary special exhibitions' described on page 71?

Für die Sonderausstellungen (Raumprogramm 1.10) finden sich hinsichtlich der Lage unterschiedliche Angaben. Einmal heißt es, dass „die oberste Ausstellungsebene ... als Schauplatz attraktiver interdisziplinärer Sonderausstellungen zur Verfügung stehen soll (S 71). An anderer Stelle heißt es, dass die Flächen der Agora vorzugsweise im EG und UG untergebracht werden sollten (S. 63). Ist beides möglich (konzeptabhängig)?

Die interdisziplinären Sonderausstellungsflächen sind, wie im Funktionsschema auf S. 81 dargestellt, Teil der Ausstellungsflächen der Staatlichen Museen (17.133 m², siehe z.B. S. 69). Sie sind nicht identisch mit 1.10 (Agora, 1.500 m²). Eine Quantifizierung ist noch nicht möglich.

148. Wo finden sich im Raumprogramm die auf Seite 71 beschriebenen „Ausstellungsräume jenseits der Dauerausstellungsflächen“ wieder? Decken sich diese Räume mit dem im Funktionsschema (2.7.6) dargestellten Bereich „interdisziplinäre Sonderausstellungen“?

Ja.

149. Ist das "Speiseangebot aus aller Welt" (vgl. S. 71) ein zusätzliches Angebot auf der obersten Ebene oder den Flächenansätzen der Agora (1.0) zu entnehmen?

Sind mit den auf Seite 71 beschriebenen Räumen für „einen erlebnisreichen Abschluss des Besuchs mit einem Speiseangebot aus aller Welt“ Teile der Bereiche 1.4 („Restaurant der Kontinente“) und 1.5 („Bistro der Kulturen“) gemeint? Sind diese Räume damit nur für Besucher der Ausstellung bzw. nur mit Eintrittsticket zugänglich?

Es kann entwurfsabhängig aus den Ausstellungsflächen der SMB oder der Dispositionsfläche bestritten werden. Dahinter

For the special exhibitions (space allocation plan 1.10) there is different data concerning the location. It is stated that ‘the top exhibition level should be available as an attractive setting for interdisciplinary special exhibitions’ (p. 71). Elsewhere it is stated that the areas of the Agora should preferably be located on the ground floor and the basement (p. 63). Is both possible (depending on design concept)?

The interdisciplinary special exhibition areas are part of the National Museums (17,133 m², refer to e.g. p. 69) as displayed in the functional diagram on p. 81. They are not identical to 1.10 (Agora, 1,500 m²). A quantification is not yet possible.

148. Where are the ‘exhibition rooms away from the permanent exhibition areas’ described on page 71 in the space allocation plan? Do these rooms comply with the area ‘interdisciplinary special exhibitions’ in the functional diagram (2.7.6)?

Yes.

149. Is the ‘culinary offers from all over the world’ (cf. p. 71) an additional offer on the top level or to be taken from the space allocation of the Agora (1.0)?

Are the rooms described on page 71 for “an interesting conclusion to the visit with culinary offers from all over the world” meant to be areas 1.4 (‘Restaurant of Continents’) and 1.5 (Bistro of Cultures)? Are these rooms only accessible for visitors to the exhibition or to those with an entry ticket?

Depending on the respective design concept, it can be dealt with from the exhibition space of the SMB or the space at

steht der Wunsch nach einem gastronomischen Erlebnis auf der oberen Ebene zusätzlich zur Agora, das mit dem Ausstellungsbesuch (und einer Eintrittskarte) gekoppelt ist.

150. Der ab dem Absatz „Kunstkammer“ auf Seite 68 beschriebene Rundgang durch die Ausstellungen deckt sich nicht mit dem unter 2.7.6 abgebildeten Funktionsschema (Raumgruppen laut Text: 2.13/2.12/2.14/4.3/2.15 und 2.9-11/2.1/2.5/2.2/2.6, Raumgruppen laut Schema: 2.10-14/2.15/4.3 und 2.1/2.9/2.5/2.2/2.6) – was ist richtig?

Die Raumgruppen in Text und Schema sind identisch. Die unterschiedliche Anordnung beruht darauf, dass der Text die „Dramaturgie“, das Schema die Funktionszusammenhänge und die Zuordnung zu den einzelnen Institutionen darstellt.

151. Inwieweit unterscheiden sich die erwähnten „Gläsernen Archive/Studiensammlungen“ in ihrer räumlichen Charakteristik von den sonstigen Ausstellungsflächen?

Sind diese immer zugängliche Ausstellungsräume oder geschlossene, aber einsehbare Archive?

Gläserne Archive und Studiensammlungen sind zunächst Forschungsstätten für die Fachöffentlichkeit. Im Humboldt-Forum werden sie aber auch einer interessierten Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Sie sind öffentlich zugänglich und stehen wie Ausstellungsbereiche unter Aufsicht. Ihre Präsentationsform in speziellen Depotausstattungen ist gegenüber den Ausstellungsbereichen räumlich und technisch jedoch stärker auf die Funktionalität als auf ästhetische Kriterien ausgerichtet.

disposition. The wish is for a gastronomic experience on the upper level in addition to the Agora, which is coupled with the exhibition visit (and an entrance ticket).

150. The tour through the exhibitions described as of the paragraph ‘Art Chamber’ on page 68 does not comply with the functional diagram displayed under 2.7.6 (Room groups according to text 2.13/2.12/2.14/4.3/2.15 und 2.9-11/2.1/2.5/2.2/2.6, Room groups according to diagram: 2.10-14/2.15/4.3 and 2.1/2.9/2.5/2.2/2.6) – what is correct?

The room groups in the text and the diagram are identical. The different allocation is because the text displays the dramaturgy, and the diagram displays the functional links and allocation of the individual institutions.

151. To what extent are the ‘Glass archive/Study collections’ mentioned different to other exhibition areas in terms of spatial characteristics?

Are these permanently accessible exhibition rooms or closed, but visible archives?

Glass archive and study collections are initially research centres for specialists. In the Humboldt Forum, however, they will also be made accessible to the interested public. They are open to the public and are under supervision, like exhibition areas. However, their presentation in special depot equipment is more strongly oriented to the functionality than aesthetic criteria in terms of space and technology, compared to the exhibition areas.

2.5.5 Der ehemalige Volkskammersaal

152. Können den Wettbewerbsteilnehmern vom Auslober auch im Hinblick auf die Erinnerung an den Volkskammersaal und Aufgreifen der Volkshaustradition Planunterlagen zum Palast der Republik zur Verfügung gestellt werden?

Gibt es Pläne bezüglich des Volkskammersaales des ehemaligen Palasts der Republik?

Ja. (jpgs auf der CD als Anlage zum Protokoll)

153. Gibt es zum eingelagerten Inventar detaillierte Informationen?

Siehe Inventarliste auf der CD-Rom mit weiteren Anlagen.

2.5.5 The former Volkskammersaal

152. Can the competition participants be provided with planning documents of the Palace of the Republic by the sponsor, with regard to the memory of the Volkskammersaal and taking up of the tradition of halls?

Are there any plans concerning the Volkskammersaal of the former Palace of the Republic?

Yes. (jpg-files on the CD as annex to this report)

153. Is there any detailed information concerning the stored inventory?

Refer to inventory list on the CD Rom with other annexes.

2.6 Raumprogramm (Übersicht)

154. Welche Nutzungen sind für das Untergeschoß anvisiert? Warum im Untergeschoß? Aus sicherheitstechnischen Gründen?

Hauptnutzflächen müssen nicht im UG untergebracht werden.

155. Unter Punkt 1 ist von Sälen mit 860 und 320 Plätzen und einem multifunktionalen Auditorium die Rede, nach den Beschreibungen unter 2.5.3 handelt es sich um 500 Plätze in einem Multifunktionssaal, 350 Plätze in einem Auditorium und 320 Plätze in einem Konferenzraum in der obersten Ebene – was ist richtig?

Richtig sind die Angaben auf S. 65, 75-76 und 81 (500, bzw. 350 Plätze). Die Platzangaben unter 2.6 sind veraltet.

2.6 Space allocation plan (Overview)

154. What use is planned for the basement? Why in the basement? For security reasons?

There is no usage which has to be accommodated in the basement.

155. Item 1 specifies halls with 860 and 320 seats and a multi-functional auditorium, according to the descriptions this involves 500 seats in a multi-functional hall, 350 seats in an auditorium and 320 seats in a conference room in the top level – what is correct?

The data on p. 65, 75-76 and 81 is correct (500, or 350 seats). The seating data under 2.6 is obsolete.

2.7 Raumprogramm (1. Phase)

156. Das Raumprogramm basiert offensichtlich auf einem Testentwurf, welcher passgenau (einschl. Höhenvorgaben) in den historischen Bestand passt. Wir bitten, dies allen Teilnehmern zur Verfügung zu stellen. Die Intention des Wettbewerbes ist keine Rekonstruktion der nicht mehr vorhandenen inneren Baustruktur.

Bei einem solch grossen Bauvorhaben wird die komplexe Bauaufgabe meist von Testentwürfen kontrolliert. Liegen dem Auslober Testentwürfe vor und können diese den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellt werden?

Das Raumprogramm wurde in einem iterativen Prozess anhand mehrerer Testentwürfe entwickelt und u.a. gegenüber den Empfehlungen der Internationalen Expertenkommission deutlich reduziert, insbesondere um entwerfliche Möglichkeiten zu schaffen für den gestalterischen Umgang mit den Vorgaben. Die Testentwürfe lehnten sich an den historischen Baukörper und seine Höhen an, zeigten aber auch das Spannungsverhältnis zur Erfüllung des Raumprogramms auf.

Der Auslober hält es nicht für sinnvoll, die Testentwürfe zur Verfügung zu stellen.

157. „In der 1. Phase des Wettbewerbs ist das Raumprogramm lediglich in der unten aufgeführten Grobstruktur nach Bereichen gleicher Funktionen und nach Bereichen gleicher Raumhöhe flächenmäßig nachzuweisen“ Gibt es hierfür einen Vordruck?

Ja, als Anlage zu diesem Protokoll.

2.7 Space allocation plan (1st phase)

156. The space allocation plan is clearly based on a test design which fits perfectly into the historical, existing location (including height data). Please provide all participants with this data. The intention of the competition is not a reconstruction of the interior building structure no longer existent.

In the case of such a large building project, the complex construction task is usually controlled by test designs. Does the sponsor have test designs available and can these be provided to the competition participants?

The space allocation plan was developed in an iterative process based on several test designs and i.a. considerably reduced in contrast to the recommendations of the International Panel of Experts, especially to create design potential for design handling of the project. The test designs were in accordance with the historical structure and its heights, but also reflected the conflicting issues involved in fulfilling the space allocation plan.

The sponsor does not consider it useful to provide the test designs.

157. “In the 1.Phase of the competition the space allocation plan is only to be shown in the rough structure listed below according to areas of the same function and areas of same room height in terms of space” Is there a printed form for this purpose?

Yes, as an annex to this report.

2.7.1 Agora

158. Sollen der Multifunktionssaal 1.6 und das Auditorium 1.8 einen ebenen Saalboden oder ansteigendes Gestühl aufweisen?

Im Multifunktionssaal soll beides möglich sein. Das Auditorium soll ansteigendes Gestühl aufweisen.

159. Sonderausstellungen aller Partner - Ist in diesem Bereich Kunstlicht oder natürliche Belichtung vorzusehen?

Möglichst (zumindest teilweise) mit Tageslicht.

160. Welche Nutzungen sind im Programmpunkt 1.12 Infrastruktur, interne Bereiche enthalten? Müssen die Flächen Tageslichtbezug haben?

Es handelt sich um betriebsnotwendige Büros, Hausmeisterwerkstätten, Sozialräume, Lager etc., die nur zum Teil Tageslicht benötigen.

2.7.2 Die Außereuropäischen Sammlungen der SMB

161. Das Ethnologische Museum soll laut Ausschreibung keine europäische Abteilung erhalten. Warum nicht? Ist zu einem späteren Zeitpunkt vorgesehen, eine solche zu ergänzen?

Das ist eine grundlegende konzeptionelle Frage. Gegenstand des Wettbewerbs ist "der Entwurf eines Gebäudes für die

2.7.1 Agora

158. Should the multi-functional hall 1.6 and the auditorium 1.8 have level ground or rising seating?

Both should be possible in the multifunctional hall. The auditorium should have rising seating.

159. Special exhibition of all partners – is artificial or natural lighting to be planned in this area?

If possible (at least partly) with daylight.

160. Which usage is included in programme item 1.12 Infrastructure, internal areas? Must these spaces have access to daylight?

These are operational offices, caretaker workshops, social rooms, storage rooms etc. which only partly require daylight.

2.7.2. Non-European Collections of the SMB

161. The Ethnological Museum is not to have a European section, according to the tender. Why not? Is it planned to add such a section at a later date?

This is a fundamental conceptual question. The subject of the competition is "the design of a building for the non-European

Außereuropäischen Sammlungen der SMB". Unter 2.1. heisst es: "Das Humboldt-Forum auf dem Schlossplatz erweitert diesen faszinierenden Museums- und Bildungskosmos (gemeint sind Museumsinsel, Humboldt-Universität, Deutsches Historisches Museum, Staatsbibliothek, Zentral- und Landesbibliothek in Berlin-Mitte) ins Außereuropäische. Die Sammlungen der außereuropäischen Kunst und Kulturen der Staatlichen Museen zu Berlin werden im Humboldt-Forum erstmals in der Mitte Berlins ihren weltweit einzigartigen Reichtum entfalten....". Das Ethnologische Museum umfasst, ebenso wie das Museum für Asiatische Kunst, die dargestellten außereuropäischen Kontinente und Kulturkreise. Es existiert darüberhinaus in Dahlem ein "Museum Europäischer Kulturen", das lt. Konzept hier nicht eingebunden wird.

162. Für die Erfüllung der klimatischen Anforderungen sind erhebliche Technikflächen nötig, welche weder in der gewünschten Raumverteilung noch in der Höhenentwicklung reflektiert sind.

Können die Technikbereiche auch im Untergeschoss untergebracht werden?

Sind in den unter Programmpunkt 2.19 Leihverkehr, Sicherheit, Technik, Verwaltung aufgezeigten Soll-Flächen bereits Flächen für die Gebäudetechnik des Humboldt-Forums enthalten?

Normalerweise sind Räume für die Gebäudetechnische Ausrüstung nach DIN 277 in der Funktionssfläche (FF) erfasst. Ist dem so oder sind diese bereits unter 2.19 in der HNF enthalten? Wenn nein, welche Größenordnung ist anzustreben? In beiden Fällen: wie sind diese auf die Geschosse aufzuteilen?

collections of the SMB." Under 2.1 it is stated: "The Humboldt Forum on the Schlossplatz enhances this fascinating museum and education cosmos (this refers to the Museum Island, Humboldt University, German Historical Museum, National Library, Central and Regional Library in Berlin-Mitte) beyond Europe. The collections of non-European art and cultures of the national museums of Berlin will reveal their worldwide unique treasures for the first time at the Humboldt Forum in the centre of Berlin..." The Ethnological Museum, like the Museum of Asian Art, comprises the continents and cultural circles displayed. In Dahlem there is also a 'Museum of European Cultures' which is not incorporated here, in accordance with the concept.

162. Considerable technical space is required to fulfil air-conditioning requirements, which are neither reflected in the space allocation plan required nor in the height plan.

Can the technical sections also be accommodated in the basement?

Do the planned surfaces recorded in programme item 2.19 Lending, Security, Technics, Administration include surface area for the building services of the Humboldt Forum?

Normally rooms for building services equipment are included in the functional surface (FF) pursuant to DIN 277. Is this the case, or are these already included in the HNF under 2.19? If not, which size level should be planned? In both cases: how are these to be allocated to the floors?

Technikflächen (FE bzw. TF nach DIN 277) sind nicht Bestandteil der Nutzfläche und werden daher im Raumprogramm nicht ausgewiesen. Dieses gibt nur Hauptnutzflächen wieder. Technik meint hier technische Werkstätten und kann, ebenso wie Teile der Technikflächen, im UG untergebracht werden. Der Umfang der TF ist konzeptabhängig.

Der Bedarf an Technikflächen und der Konflikt zwischen technischen, konservatorischen Anforderungen und den historischen Geschosshöhen wurde in den Testentwürfen reflektiert. Siehe hierzu im Auslobungstext S. 54, 105.

163. Welche Bereiche/ Flächen des Programmpunkts 2.19 Leihverkehr, Sicherheit, Technik, Verwaltung benötigen Tageslicht?

Insgesamt 1.750 m² benötigen Tageslicht.

164. Wir bitten um eine grobe Aufschlüsselung der Flächen für Facility Management, Nr. 2.19 und eine grobe Zuordnung.

Wird der Bereich "Facility Management" (2.374 m²) zu den verschiedenen Ausstellungsbereichen bzw. Museen verteilt? Oder wird der Bereich zusammen auf einer Ebene angelegt?

Kann eine Verteilung der Verwaltungsflächen/Facility Management für den Ausstellungsbereich und die `Werkstätten des Wissens´ bzw. ZLB angegeben werden, oder ist eine Trennung nicht erwünscht?

Das Facility Management soll weitgehend zusammenhängend untergebracht werden und gliedert sich in folgende Einzelbereiche:

Technical surfaces (FE, or. TF pursuant to DIN 277) are not part of the useful area and are therefore not recorded in the space allocation plan. This only records main useful areas. Technics refers to technical workshops and, like parts of the technical spaces, can be accommodated in the basement. The scope of TF depends on the design concept.

The requirement of technics surface and the conflict between technical, conservatory requirements and the historical heights between floors was reflected in the test designs. Refer to competition brief p. 54, 105.

163. Which parts of the programme 2.19 – Exchange of art items, security, technical infrastructure, administration require daylight?

A total of 1.750 m² requires daylight.

164. We request a rough breakdown of the surfaces for Facility Management, No. 2.19 and a rough allocation.

Will the section of "Facility Management" (2,374 m²) be distributed to the various exhibition areas or museums? Or will this section be planned together on one level?

Can an allocation of administration surface/Facility Management be specified for the exhibition areas and the `Workshops of Knowledge´ or the ZLB, or is such a division not requested?

The Facility Management should be accommodated as connected as possible, and is divided into the following individual areas:

Bereich	m² HNF	Arb.pl.
Belieferung / Kunsttransporte	210	6
Besucherdienste	493	8
Technik (v.a. Werkstätten, Lager, Büros)	595	19
Sicherheitsleitstelle (v.a. Arbeits- und Sozialräume)	218	13
Hausverwaltung (v.a. Arbeits- und Sozialräume)	580	8
Informations- und Kommunikationstechnik	126	3
Zentrale Funktionen (v.a. Sozialräume)	152	2
Summe	2.374	59

Utilisation Area	m² main us. ar.	Working pos.
Delivery / art transport	210	6
Visitor services	493	8
Technology (i..a. workshops, warehouses, offices)	595	19
Security Center (i.a. working and social rooms)	218	13
House administration (i.a. working and social rooms)	580	8
Information and communications technology	126	3
Central functions (i.a. social rooms)	152	2
Total	2.374	59

165. In welchen der in 2.1, 2.5 und 2.9-14 genannten Flächenanteile mit unterschiedlichen Raumhöhen sind die Gläsernen Archive/Studiensammlungen enthalten?

In allen (siehe Funktionsschema).

166. Wie groß sind die Gläsernen Archive/Studiensammlungen des Ethnologischen Museums (2.9-2.14)?

Das ist zum jetzigen Zeitpunkt nicht quantifizierbar.

167. Wie teilen sich die Ausstellungsflächen 2.9, 2.11 und 2.12 des Ethnologischen Museums in Bereiche mit unterschiedlichen Raumhöhen auf? Oder bedeutet die Angabe „5-6 m“ eine für alle Bereiche gleich bleibende Raumhöhe zwischen 5 und 6 m? Wie groß sind die Bereiche von 2.11 mit 10 m Höhe?

Siehe 3.8.5, S. 104.

165. In which of the space areas specified in 2.1, 2.5 and 2.9-14 with different room heights are the glass archives/study collections contained?

In all (see functional diagram).

166. How large are the glass archives/study collections of the Ethnological Museum (2.9-2.14)?

This can not yet be quantified.

167. How are the exhibition areas 2.9, 2.11 and 2.12 of the Ethnological Museum divided in areas with different room heights? Or does the data '5-6 m' mean a constant room height for all areas of between 5 and 6 m? How large are the areas of 2.11 with 10 m height?

Refer to 3.8.5, p. 104

168. Welche Funktionen werden unter dem Begriff Fachwissenschaftliche Funktionen (2.3 u. 2.7 u. 2.16) zusammengefasst? Sind hier Büroräume oder auch Werkstattbereiche gemeint?

Es handelt sich überwiegend um Büros, aber auch um Besprechungsräume, Archive und Fotoateliers.

169. Benötigt der Programmpunkt 2.18 Phonogrammarchiv Tageslicht?

Von den insgesamt 442 m² benötigen 400 m² Tageslicht.

2.7.3 Zentral- und Landesbibliothek

170. Welche Bedeutung haben die unterschiedlichen Raumhöhen? Handelt es sich bei den 3 Meter hohen Räumen um Büro- und Nebenräume? Wenn ja, können diese ganz oder teilweise auf einer anderen Ebene als die 6 Meter hohen Räume liegen?

Die Bibliotheksbereiche haben Höhen von 6 m, Büro-, Sozial- und Nebenräume von 2,5 - 3 m. Die im Funktionsschema dargestellten Anforderungen sind zu beachten.

171. Warum sind die Bereiche „Literatur Sprache Länder“ (u.a. mit Bereich Völkerkunde/ Ethnologie) und „Geistes- und Sozialwissenschaften (u.a. mit dem Bereich Volkskunde) nicht Teil der im Humboldtforum vorgesehenen Bestände der ZLB? Soll der Besucher des Humboldtforums über den Verbindungstunnel zu entsprechenden Beständen der ZLB im Gebäude Breite Straße geführt werden?

Da der ZLB im Humboldt-Forum nur 4.000 m² zur Verfügung stehen, sollen Medien aus den o.g. Bereichen, die dort nicht

168. What functions are comprised under the term Scientific functions (2.3 and 2.7 and 2.16)? Does this refer to offices or also workshops?

This mostly involves offices, but also conference rooms, archives and photo studios.

169. Does programme item 2.18 Phonogram archive require daylight?

400 m² of the total of 442 m² require daylight.

2.7.3 Central and Regional Library

170. What importance do the different room heights have? Are the 3 metre high rooms offices or ancillary rooms? If yes, can these be on another level than the 6 meter high rooms?

The library areas have heights of 6 m, offices, social and ancillary rooms a height of 2.5 – 3 m. The requirements specified in the functional diagram must be observed.

171. Why are the sections „Literature Language Nations“ (i.a. with the sections of Ethnology) and „Humanities and Social Sciences“ (i.a. with the section of folklore) not part of the inventory planned in the Humboldt Forum? Is the visitor to the Humboldt Forum to be led via the connection tunnel to the appropriate inventory of the ZLB in the building on Breite Straße?

Since the ZLB only has 4,000 m² available in the Humboldt Forum, media from the aforementioned sections which are

stehen, über den Verbindungstunnel zum Benutzer im Humboldt-Forum transportiert werden.

not located there are to be transported to the user in the Humboldt Forum via the connection tunnel.

2.7.4 Humboldt-Universität

2.7.4 Humboldt University

172. Was ist unter Konzeptraum zu verstehen?

172. What is meant by concept space?

Welche Bedeutung haben die unterschiedlichen Raumhöhen des Konzeptraums 4.3?

What is the meaning of the different room heights of the concept space 4.3?

Der Konzeptraum (700 m² für Ausstellungen und Veranstaltungen) soll eine Raumhöhe von 6 m haben. Für die direkt zuzuordnenden Funktionen (50 m²) sind 3 m ausreichend.

The concept space (700 m² for exhibitions and events) should have a room height of 6 m. For the functions directly allocable (50 m²), 3 m is sufficient.

2.7.6 Funktionsschema

2.7.6 Functional Diagram

173. Bedeuten "zwingende Verbindungen" innenräumliche oder lediglich räumliche Verbindungen? Die gleiche Frage bezieht sich auch auf den Komplex Foyer, Infrastruktur, Gastronomie. Sind innenräumliche Beziehungen gewünscht?

173. Do 'compulsory connections' mean interior or only spatial connections? The same question relates to the complex of the foyer, infrastructure, gastronomy. Are interior relations requested?

Räumliche Verbindungen können ausreichen.

Spatial connections can suffice.

174. Laut Legende bedeutet die Doppellinie „zwingende Verbindung (auf 1 Ebene, direkter räumlicher Zusammenhang)“, laut Text auf Seite 63 soll sich die Agora „über zwei Ebenen (vorzugsweise EG und UG) erstrecken – was ist richtig?

174. According to the caption the double line 'compulsory connection (on 1 level, direct spatial connection)', according to the text on page 63 the Agora is to 'spread across two levels' (preferably the ground floor and basement) – what is correct?

Beides. Wenn sich der zentrale Empfangsbereich (rot) über (mindestens) zwei Ebenen erstreckt, können die übrigen Funktionen ebenerdig angebunden werden.

Both. If the central foyer (red) spreads across (at least) two levels, the other functions can be connected on ground level.

2.8 Gelände- und Gebäudeerschließung, Stellplätze

175. „Ver- und Entsorgung für alle Funktionen des Hauses sind auf der Ebene 0, die unter allen Bauteilen vollflächig auszuführen ist, zu sichern.“ Ist mit "Ebene 0" das 1. Untergeschoss gemeint?

Ja.

176. Ist das Untergeschoss z.B. durch Müllwagen zu befahren, resp. Ver- und Entsorgen?

Das ist entwurfsabhängig zu lösen.

177. Kann eine genauere Angabe zu den nötigen Stellplätzen für Behinderte gemacht werden, da die beigefügte Versammlungsstättenverordnung nicht für Ausstellungsräume in Museen gilt?

Siehe unter 3.7.

2.8 Access to Site and Building, Parking

175. „Supply and disposal for all functions of the house is to be on level 0, which is to be carried out covering the full area under all building components.“ Is the first basement level meant by level 0?

Yes.

176. Can the basement be entered by e.g. waste disposal trucks for the supply and disposal purposes?

This is to be solved depending on the design concept.

177. Can exact figures be provided for the spaces required for disabled persons, since the Public Assembly regulating enclosed do not apply for exhibition rooms in museums.

Refer to 3.7

Teil 3 Weitere Vorgaben und Rahmenbedingungen

3.1 Politische Grundlagen und chronologische Übersicht

178. Zitat der Expertenkommission „Historische Mitte Berlin“, Erläuterungen zu den Empfehlungen: „...Mit der Rekonstruktion des ehemaligen Berliner Schlosses würde ein geschichtliches Zeugnis vorgetäuscht, das längst untergegangen sei. Durch die historischen Fassaden würden Erwartungen geweckt, die mit dem modernen Inneren strukturell nicht erfüllt werden können. Die Nutzungen seien in einem Nachbau weder architektonisch, technisch noch von den notwendigen Flächen befriedigend unterzubringen. Es sei nicht überzeugend, ein zukunftsorientiertes Zentrum der Kulturen und des Wissens mit der Rekonstruktion eines ehem. Preussischen Schlosses zu verbinden....“ Widerspricht die Jury diesen Aussagen? Empfehlung 32, Erläuterung: „... Problematisch bei einer derartigen Rekonstruktion wären jedoch die dabei unumgänglichen willkürlichen beliebigen Konzessionen und Kompromisse...“ – Können die Jury und der Auftraggeber dem zustimmen? „... der Nachbau des ehem. Preussischen Schlosses wäre überdies eine politisch und geschichtlich falsche Botschaft...“ Sehen der Auslober und die Jury dies jedoch als positives Zeichen in die Zukunft?

Die Interpretation der Zitate bleibt den Wettbewerbsteilnehmern überlassen. Auslober und Jury sind an die Mehrheitsbeschlüsse des Deutschen Bundestages gebunden.

179. In der Darstellung des historischen Verlaufs findet die kulturelle Zwischennutzung des Palastes der Republik in den Jahren 2004/ 2005 sowie die temporäre Kunsthalle ab 2008 keine Erwähnung. Sieht der Auslober hier keinen Zusammenhang zur Idee der Agora für den Neubau? (Auslobungstext u.a. S. 63, 88, Anhang zum Auslobungstext S. 29)

Nein.

Part 3 Further Conditions and Standards

3.1 Political Elements and Chronological Review

178. Quote from the Experts Commission „Historical Centre Berlin“, Explanations to the recommendations: „...With the reconstruction of the former Berlin Castle a historical testimony would be simulated which has long died. The historical facades would awaken expectations which cannot be fulfilled via the modern interior structure. Usage would not be suitably accommodated in a reconstruction in architectonic or technical terms, nor with regard to the space required. It is not convincing to combine a future-oriented centre of cultures and knowledge with the reconstruction of a former Prussian castle..“ Does the jury contradict these statements? Recommendation 32, Explanation: “A problematic issue in such a reconstruction would be the unavoidable arbitrary concessions and compromises which arise...” – Can the jury and the principal agree to this? “...the reconstruction of the former Prussian castle would also send out the wrong political and historical message...” Or do the sponsor and jury see it as a positive sign for the future?

The interpretation of the quotations is up to the competition participants. The sponsor and jury are bound to the majority resolutions of the German Parliament.

179. In the display of the historical course, there is no mention of the cultural intermediate use of the Palace of the Republic in the years 2004/2005 or the temporary art hall as of 2008. Does the sponsor see no connection here to the idea of the Agora for new construction? (competition brief i.a. p. 63, 88, annex to competition brief p. 29)

No.

3.2 Die Beschlüsse des Deutschen Bundestages

180. (S.90, II, letzter Satz): Ist es Ziel des Auftraggebers, bestimmte Teile der Geschichte dieses Ortes zu entfernen oder nicht wiederaufzuzeigen (Kurfürstenresidenz, Palast der Republik, ehemaliger Dom auf dem Schlossplatz etc)? Der Auftraggeber ließ sich unter anderem bei der Entscheidungsfindung von der Wahrscheinlichkeit der Mobilisierung von Kapital leiten?

Die Aufgabenstellung basiert auf den Empfehlungen der Expertenkommission und den Beschlüssen des Deutschen Bundestags. Die Interpretation bleibt den Wettbewerbsteilnehmern überlassen.

181. (S.91 Punkt 1): „...Wiedererrichtung des Berliner Stadtschlusses unter Berücksichtigung der historischen Fassaden...“ - Kann im Rahmen der Fragebeantwortung diese Vorgabe verändert werden? Oder ist dies eine unabänderliche Vorgabe?

Diese Vorgabe kann nur durch einen entsprechenden Beschluss des Deutschen Bundestages verändert werden.

3.2 The Resolutions of the Deutsche Bundestag (German Parliament)

180. p. 90, II, last sentence: Is it the aim of the principal to remove certain parts of the history of this location or not to reflect them (Elector's residence, Palace of the Republic, former cathedral on the Schlossplatz etc.)? Did the principal allow himself to be led by the probability of mobilising capital in his findings on which he based his decision?

The task is based on recommendations of the Experts Panel and the resolutions of the German Parliament. Interpretation is up to the competition participants.

181. p. 91 item 1: „rebuild the Berlin city castle using the historical facades...“. Can this stipulation be changed within the scope of the answering of questions? Or is this an unchangeable stipulation?

This stipulation can only be changed by way of an appropriate resolution of the German Parliament.

3.3 Planungsrecht und städtebauliche Vorgaben

182. Können Unterlagen oder Informationen zu dem "Bauwerk von Thyssen Krupp im Bereich der ehemaligen Stechbahn" zur Verfügung gestellt werden?

Worum handelt es sich bei dem Thyssen-Krupp Gebäude?

Zu der geplanten Firmen-Repräsentanz der ThyssenKruppAG am Schlossplatz liegen noch keine weiteren Unterlagen vor.

3.3 Planning Law and Urban Development Requirements

182. Can documents or information be made available on the "Thyssen Krupp building in the area of the former Stechbahn"?

What is the Thyssen-Krupp building?

There is no further information available on the planned company representation of Thyssen-KruppAG at Schlossplatz.

3.5 Wirtschaftlichkeit

183. Von den Teilnehmern wird eine wirtschaftliche Lösung erwartet, die im Rahmen der 350 Mio brutto errichtbar ist. Wir ersuchen um eine nachvollziehbare Aufstellung dieser Kosten, um eigene Vorschläge in dieser Richtung prüfen zu können.

Eine Kostenschätzung ist von den Teilnehmern im Rahmen der 2. Phase zu erstellen. Es ist daher nicht zweckmäßig, eine solche Aufstellung zur Verfügung zu stellen.

184. Für die Baukosten ist eine Obergrenze von 350 Mio. Euro vorgesehen (KG 200-500). Darin enthalten sind bereits die Fassadenkosten, die Konstruktion der Kuppel und die Anbindung an die U5. Aus den Medien ist zu erfahren, dass die Fassadenrekonstruktion ca. 80 Mio. Euro kosten soll, die privat bzw. durch den Förderverein Berliner Schloss e.V. getragen werden soll. Gibt es eine finanzielle Aufteilung von Privatfinanzierung (Fassade) und Öffentlichen Geldern? Und wenn ja, wie ist deren Verteilung? Wie ist die Idee der zeitgerechten Planungsabwicklung, bei der Annahme, dass die Fassade von privaten Geldern abhängig gemacht und zudem durch langwierige Steinmetzarbeiten verzögert wird? Ist die Konstruktion der Schlossfassade in Bauphasen angedacht? Wenn ja, in welchem Zeitrahmen?

Wer trägt die finanzielle Verantwortung für die historischen Fassadenteile? Wer bezahlt die Wiedererrichtung der historischen Fassade?

Von den Gesamtkosten (ohne KG 600) in Höhe von 480 Mio. (Kostenschätzung mit Indexstand II/2007) sollen 80 Mio. durch Spenden aufgebracht werden, 400 Mio. durch den Bund und das Land Berlin.

Zum Zeitablauf siehe die Fragen zur Entkopplung unter 3.9.

3.5 Cost-effectiveness

183. The participants are expected to provide a cost-effective solution which can be realised within the framework of 350 million gross. We request verification of these costs in order to check our own proposals.

A cost estimate is to be prepared by participants in the 2.Phase. It is therefore not necessary to provide such a list.

184. A limit of 350 million Euro is set for construction costs (CG 200-500). This includes façade costs, construction of the dome and the connection to the U5. The media reports that the façade reconstruction is to cost 80 million Euro, which is to be borne by private sponsors or the Förderverein Berliner Schloss e.V. Is there a financial division of private financing (façade) and public funds?

And if yes, what is the respective share?

What is the idea for timely planning realisation, on the assumption that the facade will be made dependent on private funds and will be delayed by lengthy stonemasonry work? Is the construction of the castle façade planned in sections? If yes, in what periods?

Who bears financial responsibility for the parts of the historical façade? Who pays for the reconstruction of the historical façades?

Of the overall costs (not including CG 600) amounting to 480 million (cost estimate with index status II/2007), 80 million is to come from donations, 400 million from the national state and the state of Berlin.

Concerning the time schedule, refer to questions of decoupling under 3.9.

185. Eine realitätsnahe historische Rekonstruktion der plastischen Barockfassaden benötigt eine bestimmte Konstruktions-tiefe. Zudem ist eine Verbindung zwischen Fassade und Innerem, im barocken Sinne, gestalterisch unumgänglich, eine konstruktive Trennung fast unmöglich. Bei beabsichtigter Trennung zwischen Fassade und funktionalem Neubau und deren Aufteilung in Finanzierungen Private/Öffentliche Hand, sind folgende Fragen für uns interessant: Bis zu welcher konstruktiven "Tiefe" wird die Fassade von den privaten Geldern getragen? Ist die Tragwerkskonstruktion der Fassade Teil der öffentlichen Gelder oder bereits privat finanziert? Wird die Kuppel, die ebenfalls rekonstruiert wird, auch von privaten Geldern finanziert?

Welche Fassadentiefe ist bei den angegebenen Kosten von 80 Mio inkludiert?

Welche Kosten wurden für die Kuppelrekonstruktion vorgesehen? Sind diese Kosten in den oben genannten 80 Mio inkludiert? Wenn nicht, woher kommt dieses Geld? Was ist vorgesehen, wenn die private Finanzierung der Kuppelrekonstruktion nicht stattfindet? Springt die öffentliche Hand ein? Entfällt die Kuppel in diesem Fall?

Die Spendenzusage des Fördervereins Berliner Schloss e.V. beschränkt sich auf die Schmuckelemente in der entwurfs-, bzw. konstruktionsabhängig erforderlichen Einbindetiefe.

Weder Tragkonstruktionen noch die Kuppel, die nicht barock war und deren Rekonstruktion keine Vorgabe ist (siehe Fragen zu 2.3.4), sind Teil der angestrebten privaten Finanzierung.

186. Welche Kosten wurden für die aufgrund der Vorgabe Wiedererrichtung barocker Fassaden notwendigen Unter-

185. A realistic historical reconstruction of the plastic Baroque façades requires a specific construction depth. Also, a connection between the façade and the interior, in the sense of Baroque, is imperative in terms of design, a constructive division almost impossible. In the case of an intended division between façade and new construction and their separation in financing via private/public funds the following questions are of interest to us: Up to which constructive 'depth' is the façade supported by private funds?

Is the bearing structure construction of the façade part of public funds or has it already been financed privately?

What facade depth is included in the costs specified of 80 million?

Which costs have been planned for the dome reconstruction? Are these costs included in the aforementioned 80 million? If not, where does the money come from? What is planned, if private financing of the dome reconstruction does not take place? Will the public sector then be involved? Will the dome be omitted in such a case?

The donation promise of the Förderverein Berliner Schloss e.V. is limited to the decorative elements included depending on the respective design concept and anchoring depth.

Neither bearing constructions nor the dome, which was not Baroque and whose reconstruction is not a requirement (refer to questions to 2.3.4), are part of the private financing being sought.

186. Which costs have been planned for the substructures required on account of the requirement of the reconstruction of

konstruktionen vorgesehen? Laut S.95,3.5 Abs.5 und 6 sind diese Mehrkosten in der verbindlichen Kostenobergrenze inkludiert? Welcher Betrag ist für diese Mehrkosten in den 350 Mio Euro vorgesehen? 10 Mio? S.95,Abs.6: „...enthalten sind Mehrkosten, die aus der Rekonstruktion historischer Fassaden resultieren...“: Bedeutet das, dass die gesamte historische Fassade inkl. Verankerung, Unterkonstruktion enthalten ist? Oder ist nur die notwendige stärkere Unterkonstruktion inkludiert und die historische Barockfassade nicht in der verbindlichen Kostenobergrenze enthalten?

Die oben genannte Kostenobergrenze umfasst das Gesamtprojekt (KG 200-500).

187. Laut Empfehlung 39 der Expertenkommission „Historische Mitte Berlin“ wird die Finanzierung durch Private betrieben. In dieser Empfehlung wird von 80 Mio € Gesamtkosten ausgegangen. Laut Erläuterungen zur Finanzierung stützt sich diese Zahl auf ein Kostenangebot, das vom Landeskonservator Bayern zusammen mit einem Planungsbüro bestätigt wurde. Welche planerische Basis lag diesem Kostenangebot zu Grunde? Von welcher Tiefe der Fassadenrekonstruktion wurde ausgegangen? 100 cm? 150 cm? Wie wurde mit den Portalen I bis V verfahren? Bis zu welcher Tiefe wurden die Portale planerisch rekonstruiert? 100 cm? 250 cm? Wurde die gesamte Tiefe der Portale I bis V rekonstruiert? Stimmen diese Zahlen? Sind die 80 Mio nachvollziehbar? Bedeutet das, dass der Wettbewerb letztlich 2 verschiedene Auftraggeber hat, nämlich 1. der öffentliche Auftraggeber für das „Innere“ und 2. Private für die historische Hülle?

Unabhängig von früheren Kostangaben wurden im Rahmen der Veranschlagung aktuelle Kosten der Naturstein- und der

Baroque facades? According to p. 95,3.5 par. 5 and 6 these additional costs are included in the binding cost limit? Which amount within the 350 million is planned for these additional costs? 10 million? p.95,par.6: „...additional costs are included, which result from the reconstruction of historical facades...“: Does this mean that the entire historical facade including anchorage, substructure is included? Or is only the stronger substructure included, and the historical Baroque façade not included in the binding cost limit?

The aforementioned cost limit covers the entire project (KG 200-500).

187. According to recommendation 39 of the Experts Panel „Historical Centre Berlin“ financing will be made privately. This recommendation assumes overall costs of 80 million €. According to explanatory notes on financing, this figure is based on a cost quotation which was confirmed by the Bavarian State Restoration Office together with a planning agency. Which plans was this cost quotation based on? What level of façade construction was assumed? 100 cm? 150 cm? What was planned with the portals I to V? To what depths were the portals reconstructed in planning? 100 cm? 150 cm? Was the entire depth of the portals I to V reconstructed? Are these figures correct? Can the 80 million be verified? Does this mean that, in the end, the competition has 2 different principals, i.e. 1st the public principal for the “interior”, and 2nd private ones for the historical shell?

Irrespective of earlier cost data, within the scope of the estimate, current costs of natural stone and sculptor work for

Bildhauerarbeiten für die historischen Fassaden in vergleichbarer Höhe ermittelt. Konkretere Kostenangaben lassen sich erst nach Abschluss des Wettbewerbs treffen. Die Beauftragung sämtlicher Leistungen für die Fassade erfolgt durch den öffentlichen Bauherrn.

the historical facades were determined in similar volume. More exact cost estimates can only be made on completion of the competition. The commissioning of all performances for the facade is made by the public principal.

3.7 Erschließung

188. "Die Haupteerschließung für den Lieferverkehr sollte im Bereich zwischen Breite Straße und Spree erfolgen". Die ebenerdige Anlieferung durch zusätzliche Öffnungen in der Schlüterschen Schlossplatzfront ist schwer vorstellbar. Unterirdisch gibt es in diesem Bereich eine Kreuzungsproblematik mit dem Verbindungstunnel zur ZLB. Kann alternativ eine Anlieferung an anderer Stelle vorgeschlagen werden?

Das stellt keine Vorgabe dar und ist entwurfsabhängig zu lösen.

189. Wo finden sich die auf Seite 101 erwähnten Anliefer-schleusen, Quarantäne-, Pack- und Protokollräume im Raumprogramm wieder? Soll es mehrere Anlieferungsbereiche mit den vorgenannten Räumen geben oder ist ein Bereich mit mehreren Schleusen gemeint? Beinhaltet die für die Schleusen genannte Größe die Summe aller Schleusen oder sind 50 qm je Schleuse gefordert?

Unter 2.19 – Leihverkehr. Es soll nach Möglichkeit nur einen zentralen Anlieferungsbereich mit einer Schleuse (=50 m²) für das gesamte Humboldt-Forum geben. Entwurfsabhängig kann ein Mehraufwand erforderlich sein.

190. Im Raumprogramm spricht man unter 2.19 von einer 6m. hohen Schleuse und im Kapitel 3.7. von 3.50 m hohen Portalen für Be- und Entladung. Könnten Sie bitte genauer klären?

Auf S. 101 ist die erforderliche Höhe der Aufzüge und Portale mit 3,50 Metern angegeben. Woraus begründet sich die in 2.19 angegebene lichte Höhe?

3.7 Circulation

188. „The main development for the delivery traffic should be carried out in the area between Breite Strasse and Spree“. Level ground delivery by additional openings in the Schlütersche Schlossplatz front is hard to imagine. There is a crossing problem underground in this area, with the connection tunnel to the ZLB. Can an alternative delivery point be proposed?

This is not a stipulation and can be solved in accordance with the respective design concept.

*189. Where are the delivery gates, quarantine, pack and protocol rooms mentioned on page 101 to be found in the space allocation plan?
Are there to be several delivery areas with the aforementioned rooms, or is one area with several gates meant? Does the size specified for the gate include the total of all gates or is 50 m² required for each gate?*

Under 2.19 – lending. Where possible only one central delivery area should be required with a gate (= 50 m²) for the entire Humboldt Forum. Additional work may be required depending on the respective design concept.

190. In the space allocation plan the talk under 2.19 is of a 6 m high gate, and in Chapter 3.7 of 3.50 m portals for delivery and disposal. Could you please provide detailed explanations?

On p. 101 the required heights for lifts and portals is specified as 3.50 metres. How has the clearance specified in 2.9 been calculated?

Innerhalb der Schleuse muss die Möglichkeit bestehen, hohe Exponate aufzurichten. Für die Portale genügen hingegen 3,50 m entsprechend gängiger Lkw-, bzw. Container-Maße.

Within the gate there must be a possibility of erecting high exhibits. For the portals, in contrast, 3.50 m suffice in accordance with usual truck and container dimensions.

191. Es ist eine Schleuse mit 6 Metern Höhe gefordert. Dient die Schleuse dem Transport der Exponate?

191. A gate with 6m height is required. Does this gate serve to transport exhibits?

Ja, sie ist Teil des Leihverkehrs.

Yes, it is part of the area for the exchange of art items.

192. Wie viele Behindertenstellplätze sind für Besucher und Mitarbeiter vorgesehen?

192. How many parking positions for physically challenged visitors and staff are requested?

Entsprechend BauOBln § 50, siehe Auslobungstext S. 100.

According to Building Code Berlin, § 50; refer to competition brief p. 100.

3.8 Technische, konservatorische und konstruktive Anforderungen

3.8.1 Konservatorische Anforderungen

193. Was sind die technischen, klimatischen und konstruktiven Anforderungen der Programmpunkte der Humboldt Universität?

Sie bewegen sich im Rahmen der sonstigen Anforderungen und werden mit dem detaillierten Raumprogramm der 2. Phase mitgeteilt.

3.8.2 Belichtung/Beleuchtung

194. Wo finden sich die Angaben zu Räumen mit Tageslicht bzw. Kunstlicht im Raumprogramm wieder?

Kann das Raumprogramm durch bereichsbezogene Angaben zur Belichtung (natürliche / künstliche Belichtung) ergänzt werden, die detaillierter als die in 3.8.2 genannten Informationen sind?

Diese Angaben werden mit dem detaillierten Raumprogramm der 2. Phase zur Verfügung gestellt. Die blau, rot und grau bezeichneten Flächen (S. 75, 81) benötigen nur teilweise Tageslicht, die orange bezeichneten keines.

195. Gibt es eine Vorgabe welche Räume belichtet oder nichtbelichtet sein dürfen? Darf überhaupt eine Ausstellung direktes Licht bekommen?

Siehe S. 102.

3.8 Technical, Conservation and Constructional Requirements

3.8.1 Conservation Requirements

193. What are the technical, climatic and constructive requirements of the programme items of the Humboldt University?

They are similar to other requirements and will be submitted with the detailed space allocation plan of the 2.Phase.

3.8.2 Illumination/Lighting

194. Where is the data concerning spaces with daylight or artificial light in the space allocation plan?

Can the space allocation plan be enhanced with area-related data on illumination (natural / artificial lighting), more detailed than the information provided in 3.8.2?

This data will be provided with the detailed space allocation plan of the 2.Phase. The areas marked blue, red and grey (p. 75,81) require only partly daylight, the orange areas require no daylight.

195. Is there a stipulation as to which spaces may be illuminated or not illuminated? Can an exhibition have direct daylight?

Refer to p. 102

196. Welche Vorüberlegungen gibt es bereits zur Realisierbarkeit des UV-, Sonnen- und Blendschutzes an den Fenstern der Barockfassaden?

Dies ist stark entwurfsabhängig.

3.8.5 – Raumhöhen

197. Die Raumhöhen des Stadtschlusses in Abb. 5, S. 53 der Auslobung entsprechen nicht den Höhenangaben auf Plan 4.17 Geschosshöhen auf der CD, welche Angabe entspricht der historischen Situation?

Abb. 5 zeigt Geschosshöhen, 4.17 gerundete lichte Höhen.

198. Die Flächenangaben zu unterschiedlichen Raumhöhen decken sich nicht mit den Angaben des tabellarischen Raumprogramms bzw. sind nicht nachvollziehbar (EM: im Raumprogramm keine Aufteilung zwischen 5 und 6 m, 8 und 10 m nicht explizit ausgewiesen; AKÜ: Text = 1.610 qm mit 5 m, Raumprogramm 1.810 qm, im Text keine Angabe zu 4 m; ZLB: Text = 2.880 qm mit 6 m, Raumprogramm = 3.530 qm mit 6 m) – was ist richtig?

Die genauen Angaben zu den Raumhöhen werden mit dem detaillierten Raumprogramm der 2. Phase zur Verfügung gestellt. Zwischen den Angaben zum EM auf S. 78 und S. 104 besteht kein Widerspruch. Beim AKÜ und bei der ZLB gibt das Raumprogramm den aktuellen Stand wieder, d.h. 1.810 m² à 5 m und 2.463 m² à 8 m, bzw. 3.530 m² à 6 m sind richtig.

196. Which ideas already exist for the realisation of UV, sun and glare shield protection on the windows of the Baroque façades?

This depends greatly on the respective concept design.

3.8.5 Ceiling Heights

197. The ceiling heights of the City Castle in Ill. 5, p. 53 of the competition brief do not comply with the height data on plan 4-17. level heights on the CD, which data comply with the historical situation?

Ill. 5 shows level heights, 4.17 rounded clearance heights.

198. The space data given for various room heights do not comply with the data of the tabular space allocation plan or can not be verified (EM: in space allocation plan no division between 5 and 6 m, 8 and 10 m not explicitly shown; AKÜ: text = 1,610 m² with 5 m, space allocation plan 1,810 m², in text no data on 4 m; ZLB:Text =2,880 m², space allocation plan = 3,530 m² with 6 m) – what is correct?

The exact data on room heights will be provided with the space allocation plan for the 2nd Phase. There is no contradiction between the data on EM on p. 78 and p. 104. For AKÜ and ZLB the space allocation plan reflects the present status, i.e. 1,810 m² à 5 m and 2,463 m² à 8 m, or 3,530 m² à 6m is correct.

3.9 Fassadenrekonstruktion

199. Der Bundestagsbeschluss macht keine Aussage über die Art der gewünschten Rekonstruktion. Andererseits verfolgt der vom Förderverein Berliner Schloss mit der Fassadenrekonstruktion beauftragte Architekt Stuhlemmer eine spezifische Form der idealisierenden Rekonstruktion, die keine geschichtlichen Brüche und Überformungen erkennen lässt und in der Fachwelt umstritten ist (siehe etwa Dieter Hoffman Axthelms Kritik an der Fassadenrekonstruktion Kommandantenhaus Unter den Linden 1 des selben Architekturbüros in Bauwelt Heft 1/2-2004). Beabsichtigt der Bauherr, die Rekonstruktion der Fassaden gemäß der Planung seitens des Büros Stuhlemmers umzusetzen oder gehört es zum Verantwortungsbereich der am Wettbewerb teilnehmenden Architekten, hierfür eine adäquate Methode und gestalterische Lösung zu entwickeln?

Das ist Teil der Entwurfsaufgabe.

200. Welche Oberflächen / Materialien hatten die historischen Fassaden (Putz, Naturstein,...)?

Im Falle einer Rekonstruktion der ehemaligen Barockfassaden, welches Material wird dafür vorgesehen?

Die plastischen Schmuckelemente bestanden aus Sandstein, die übrigen Flächen aus farbig gefasstem Putz. Fenster aus Eichenholz, Brüstungen und die wilhelminischen Tore aus Schmiedeeisen. Diese Materialität ist bei einer Rekonstruktion zu berücksichtigen.

201. Ist die Farbigkeit vorgegeben und wenn ja, bitten wir um genaue farbige Ansichten und Schnitte (mit Angabe der Farb-

3.9 Reconstruction of Facades

199. The German Parliament resolution does not state anything concerning the type of reconstruction requested. On the other hand, the architect Stuhlemmer commissioned by the Förderverein Berliner Schloss with the facade reconstruction is pursuing a specific form of idealizing reconstruction which does not show any historical breaks or exaggerations, and is controversial among experts (for example, refer to Dieter Hoffman Axthelm's criticism of the facade construction Commandant's House Unter den Linden by the same architect's office in Bauwelt Volume 1/2-2004). Does the principal intend to execute the reconstruction of the facades pursuant to the planning made by the Stuhlemmer office, or is part of the responsibility of architects taking part in the competition to develop an appropriately adequate method and designed solution?

That is a part of the design task.

200. Which surfaces / materials did the historical facades have (plaster, natural stone,...)?

In the case of reconstruction of the former Baroque facades, which material is planned?

The plastic decoration elements are of sandstone, the other surfaces of coloured plaster. Windows of oakwood, balustrades of wrought iron. This material has to be considered in the case of reconstruction.

201. Is colouring specified and if yes, we request exact views and sectional drawings (specifying colour tones, RAL, NCS, etc.) for

töne: RAL, NCS, o.ä.) für die historischen Fassaden, um diese in den Präsentationsplänen korrekt darstellen zu können.

Zur Farbigkeit gibt es keine Vorgaben.

202. Sind die Fassaden in den in den Plänen dargestellten Mauerwerkstiefen einzuplanen, oder können die Wandstärken reduziert werden?

In wie weit ist bei der Fassadenrekonstruktion der historische Konstruktionsaufbau vorgegeben? Bitte um Angaben zu Materialien und Techniken.

Von welchen statischen und wärmetechnischen Werten kann bei der Barockfassadenrekonstruktion ausgegangen werden? Kann diese als statisch tragende Außenwand gesehen werden oder bedarf es eines separaten Systems? Ist die Barockfassade selbst tragend?

Da eine Primärkonstruktion auch die Lasten der Fassade aufnehmen wird, muss davon ausgegangen werden, dass diese bereits in das neue Bauwerk des Humboldtforums einzuplanen sind. Etwaige originalgetreue Zeichnungen der Ansichten sind bereits vorhanden. Gibt es zudem detaillierte Pläne der beabsichtigten Fassaden, vor allem des konstruktiven Aufbaus im Grundriss und Schnitt? Gibt es bereits Vorstellungen und/oder Gutachten, die das Thema Fassadenkonstruktion behandeln und können diese den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellt werden?

Welche Konstruktion / Unterkonstruktion wurde seitens Auslober / Berater für die Montage der historischen neuen Elemente vorgesehen?

Eine entwurfsabhängig geeignete Konstruktion vorzuschlagen

the historical facades, in order to be able to present these correctly in the presentation plans.

Concerning colouring, there are no stipulations.

202. Are the facades to be planned in the walling depths shown in the plans, or can the wall widths be reduced?

To what extent is the historical construction specified in the case of facade reconstruction? Please specify materials and techniques.

Which structural and thermotechnical values can be assumed for the Baroque façade reconstruction? Can this be seen as a statically bearing external wall or is a separate system required? Is the Baroque façade self-supporting?

Since primary construction would also include the loads of the façade, it has to be assumed that this is already to be planned for the new structure of the Humboldt Forum. Ooriginal drawings of views are already available. Are there also any detailed plans of the facades intended, especially the constructive structure in ground plan and sectional drawing? Do ideas or expert reports exist, which deal with the issue of façade construction and can these be provided to the competition participants?

Which construction/substructure has been planned by the sponsor / consultant for the assembly of the historically new elements?

Proposing a construction suitable for the respective design

ist Teil der Wettbewerbsaufgabe. Dabei ist u.a. die statisch erforderliche Einbindetiefe der Sandsteinschmuckelemente konstruktiv und bauphysikalisch zu berücksichtigen.

concept is part of the competition task. The statically required anchoring depth of the sandstone decorative elements i.a. are to be considered in constructional and structural terms.

203. Sind die Fenster ebenfalls zu rekonstruieren oder können beispielsweise auch andersfarbige Metallfenster eingesetzt werden?

203. Are the windows also to be reconstructed or can, for example, metal windows of a different colour be used?

Ist die Fensterunterteilung der barocken Fenster wiederzuerrichten?

Is the window division of the Baroque windows to be reconstructed?

Es existierten verschiedene Fassungen der Fenster. Die dargestellten Fenster sind daher in dieser Form keine Vorgabe.

There are different mountings for the windows. The windows shown are therefore not a requirement in this form.

204. Versteht der Auslober unter Entkopplung des funktions-tüchtigen Neubaus von den Fassadenrekonstruktionen die Errichtung von separaten Bauwerken?

204. Does the sponsor understand the construction of separate buildings with the decoupling of the functional new construction from the facade reconstruction?

Das ist entwurfsabhängig.

This depends on the design concept.

205. Zeitliche Entkoppelung: Ist der Neubau statisch und klimatisch ohne die Barockfassade zu entwerfen, da dieser zuerst fertig werden würde? Oder wird die Fassade zuerst begonnen und ohne den Neubau stehen?

205. Time decoupling: Is the new building to be designed without the Baroque facade in terms of static and air-conditioning, since this would be finished first?. Or will the facade be started first and stand without the new building?

Es ist davon auszugehen, dass der Neubau schneller errichtet werden kann als die rekonstruierten Fassaden.

It is to be assumed that the new building can be constructed faster than the reconstructed facades.

206. Bedeutet das zeitliche Entkoppeln die planerische Mitberücksichtigung einer provisorischen Fassade?

Nein, zumindest nicht im Rahmen dieses Wettbewerbs.

207. Ist eine voll funktionsfähige konstruktive und bauphysikalische Wandebene hinter den zu rekonstruierenden Fassaden denkbar?

Ja.

208. Eine Konstruktion der Schlossfassade bedingt eine detaillierte Planung in den Bereichen des Tragwerks, der Bauphysik und der Haustechnik. Um im Sinne der Auslobung eine angemessene Wirtschaftlichkeit, vor allem bei den zu erwartenden Kosten für Betrieb und Unterhalt, zu erreichen, ist eine bauphysikalische Verbindung zwischen Fassadenkonstruktion und Bauwerk notwendig und sinnvoll. (3.5 Wirtschaftlichkeit) Im Punkt 3.9 der Auslobung wird jedoch bereits darauf hingewiesen, dass eine zeitliche, und somit auch baukonstruktive, Entkopplung des Neubaus mit der Fassade anhand begrenzter Handwerkskapazitäten entstehen wird. (S. 105, 2. Abs.) Eine später vorzuhängende Barockfassade aus Sandstein ist weder wirtschaftlich, da sie keinen thermischen Abschluss bilden müsste; noch gestalterisch richtig und im Sinne des Auslobers, weil man ihr die Kullissenhaftigkeit ansehen würde. Wie sind diese beiden Absätze aus der Auslobung in Einklang zu bringen?

Welche Strategie sieht der Auftraggeber bzgl. der privaten Finanzierung der historischen Fassade, Kuppel etc vor? Muss das Gebäude auch technisch und ästhetisch ohne die barocke Fassade funktionieren? Wenn sich nachträglich herausstellt,

206. Does the time decoupling mean planning consideration for a provisional facade?

No, at least not within the scope of this competition.

207. Is a fully functional constructional and structural wall level behind the facades to be reconstructed conceivable?

Yes.

208. A construction of the castle façade requires detailed planning in the fields of bearing structure, building physics and building services. To achieve an appropriate cost-effectiveness in terms of the competition, especially for the costs to be expected for operation and maintenance, a connection in terms of building physics is necessary and useful between the façade construction and the building. (3.5 Cost effectiveness) In item 3.9 of the competition it is already pointed out that there will be a time, and thus also, structural, decoupling of the new construction and the facade on account of limited trade capacities (p. 105, 2 par.). A Baroque façade of sandstone subsequently erected is neither economical, since it would not need to form any thermal closing-off, nor correct in design terms in the sense of the sponsor, since the scenic elements would be too apparent. How can these two paragraphs from the competition brief be reconciled?

Which strategy does the principal have with regard to the private financing of the historical façade, dome etc.? Must the building also function in technical and aesthetic terms without the Baroque façade? If it transpires that private financing does

dass die private Finanzierung nicht zeitgerecht oder überhaupt nur teilweise erfolgt, wird die öffentliche Hand die verbleibenden Kosten zusätzlich tragen? Oder verbleibt das Gesamtbauwerk mit den teilweisen barocken Fassaden?

Muss man ein Gebäude errichten, das technisch, haustechnisch, funktionell ohne die barocke Aussenhülle funktioniert?

Eine Entkopplung ist eine Möglichkeit, keine Vorgabe.

209. Welche Ausführungszeiträume haben die Vorstudien der beteiligten Planungsbüros im Vorfeld ergeben? Mit welchem Errichtungszeitraum ist für die 3 Außenfassaden zu rechnen? Mit welchem Errichtungszeitraum für den Schlüterhof dreiseitig?

In der Ausschreibung wird erwähnt, dass die bildhauerischen Nachbildungen der Schlossfassade zum Teil erst nach der Fertigstellung des Gebäudes ergänzt werden können. Über wie viele Jahre wird sich dieser Prozess der Ergänzung voraussichtlich erstrecken?

Das ist abhängig von den aktuell verfügbaren Handwerkskapazitäten.

210. Ist vorgesehen, während der Errichtung der Aussenhülle dem Baukörper ein zwischenzeitliches Erscheinungsbild zu geben? Vorhang? Verkleidung? Oder belässt man das Gebäude in seinem rohen Zustand?

Das ist u.a. entwurfsabhängig.

not emerge in time or only partially, will the public sector additionally bear the remaining costs? Or will the entire construction remain with the partial Baroque facades?

Must a building be constructed which functions without the Baroque outer shell in terms of technical and building service functions?

A decoupling is one possibility, not a requirement.

209. Which execution periods did the preliminary studies of the planning agencies result in? Which construction period is estimated for the 3 outer facades? Which construction period is estimated for the Schlüterhof courtyard, three sides?

In the competition brief it is stated that the sculptural replicas of the castle facade can partially only be added after completion of the building. How many years will this process of enhancement probably take?

This depends on the trade capacities currently available.

210. Is it planned to give the construction an interim appearance while the outer shell is being constructed? Drapery? Covering? Or will the building be left in its natural condition?

This is i.a. dependent on the design concept.

3.11 Topografie und Baugrund

3.11.3 Gründungsverhältnisse

211. Die Palastwanne soll nicht Gründungsbestandteil sein, kann aber als Teil der Unterwasserbetonsohle herangezogen werden. Wird hiermit eine Einbeziehung des Volumens Palastwanne für das UG ausgeschlossen? In wie weit ist der unterirdische Durchgang zum Marstall dann noch zugänglich? Welche Tiefe hat die Palastwanne und auf welcher Ebene üNHN beginnt/endet sie?

Eine Nutzung der Palastwanne als Volumen ist nicht ausgeschlossen. Sie reicht bis auf Geländeneiveau und muss entwurfsabhängig weiter zurückgebaut werden. Zur Höhenlage siehe Frage 21, 28, 29 unter 1.7.

212. Ist es richtig, dass die tragfähige 3. Schicht im Bereich West am 13,9 m u. OKG, im Bereich Baugrube ab 6,3 m u. OKG beginnt? Wie breit ist die Baugrube des Palastes der Republik?

Das ist richtig. Die Außenkante der Gründungswanne ist in 4.15 eingetragen.

3.11.6 Bodendenkmäler

213. Sind nur die bereits freigelegten Fundamente als eingetragenes Bodendenkmal im Entwurf zu berücksichtigen oder auch die potentiell noch verborgenen?

Welche Bereiche der Schlosskeller (Punkt 3.11.6 – Bodendenkmäler) sind unveränderlich und verbindlich zu erhalten?

3.11 Topography and Subsoil

3.11.3 Foundation Conditions

211. The foundation vat of the Palace of the Republic is not to be a foundation component, but can be included as a part of the underwater concrete base. Does this exclude an inclusion of the volume of the palace basin for the basement? To what extent is the underground access to the Marstall still accessible? What depth does the palace basin have and at which level above sea level does it start/end?

Use of the foundation vat of the Palace of the Republic as a volume is not excluded. It reaches to ground level and must be developed backwards depending on the concept design. Concerning height data, refer to question 21, 28, 29 under 1.7.

212. Is it correct that the bearing 3rd layer in the west area starts at 13.9 m below OKG in the area of the building pit as of 6.3 m beneath top of site surface? How wide is the building pit of the Palace of the Republic?

That is correct. The outer edge of the foundation basin is indicated in 4.15.

3.11.6 Ground Monuments

213. Are only the foundations already exposed to be considered as ground listed monuments in the design, or those which might still be discovered?

Which areas of the castle basement (3.11.6 – ground listed monuments) can not be altered and must be maintained as they are?

Die gesamten noch erhaltenen Schlosskeller sind denkmalgeschützt. Ihr Erhalt ist jedoch keine verbindliche Vorgabe, siehe 2.3.5, S. 54 im Auslobungstext.

The entire castle basement still existing is listed. However, its preservation is not a stipulation, refer to 2.3.5. p. 54 in the competition brief.

214. Gibt es Planunterlagen zu den archäologischen Befunden auf dem Wettbewerbsgrundstück?

214. Are there any plans concerning the archeological findings on the competition area?

Siehe Anlagen 4.80 auf der CD-Rom.

Refer to Appendices 4.80 on the CD-Rom

3.11.8 Gründungsempfehlung

3.11.8 Foundation Recommendation

215. In wie weit muss die Weiße Wanne als Gründung auf die Schlossfundamente als Bodendenkmal Rücksicht nehmen?

215. To what extent must the Weiße Wanne, as a foundation, consider the castle foundations as a ground monument?

Entsprechend 2.3.5 und 3.11.6.

According to 2.3.5 and 3.11.6.

3.11.9 Nullebene

3.11.9 Level Zero

216. Ist es richtig, dass die Nullebene 36.92 m üNN die OK FFB Erdgeschoss aller Gebäudeteile definiert?

216. Is it correct that level zero at 36.92 m above s.l. defines the top edge of finished floor level of all parts of the building?

„Die historischen Fußbodenhöhen im Erdgeschoss des Schlosses waren sehr unterschiedlich.“ (S. 118) Die OK FFB ist entwurfsabhängig festzulegen und auf die vorgegebene Nullebene zu beziehen.

„Historic floor levels on the ground floor varied a lot.“ (p. 118) The top edge of finished floor level is to be defined depending on the design, but in relation to the given Level Zero.

217. Liegt die OK FFB im EG der „Polnischen Kammer“ bei Portal V also bei +36.92 m üNN?

217. Is the top edge of finished floor level on the ground fl. of the “Polish Chamber” near Portal V also at +36,92 m above s.l.?

Ja.

Yes.



Detail aus: Eduard Gaertner: Eosanderhof
des Kgl. Schlosses, 1831, SPSG, Inv. GK I
4384, Wirth 14

Detail from: Eduard Gaertner, Eosander
Courtyard of the Royal Castle, 1831, SPSG,
Inv. GK I 4384, Wirth 14

Teil 4 Anhang

4.5 – Das Berliner Schloss und das Humboldt-Forum im öffentlichen Raum

218. *Muß der Durchblick von Norden durch Portal IV und den Eosanderhof in die Breite Straße, wie ihn das Gemälde von Eduard Gaertner zeigt, in jedem Fall erhalten bleiben?*

Dies ist an keiner Stelle gefordert.

4.7.6 – Umgebender Baubestand - Staatsratsgebäude

219. *Ist die Gestaltung und Applikation des Portals IV am ehem. Staatsratsgebäude für den Auftraggeber befriedigend und kann er sich diese Strategie im Humboldtforum vorstellen?*

Das Staatsratsgebäude ist ein denkmalgeschütztes Zeitzeugnis. Der Auslober kann sich viele Strategien vorstellen.

4.17 – Informationspläne historisches Schloss

220. *Plan Geschosshöhen: In diesem Plan sind LH= Lichte Raumhöhen angegeben. Handelt es sich um lichte Raumhöhen des historischen Gebäudes, die nur informativ dargestellt wurden, oder sollen diese lichten Raumhöhen so realisiert werden?*

Der Plan weist ein 2. UG mit einer lichten Höhe von 9 Metern aus. Ist diese Angabe in irgendeiner Weise entwurfsrelevant?

Es handelt sich um einen Informationsplan mit den ungefähren historischen Höhen (mit Ausnahme des 2. UG, das es historisch nicht gegeben hat und dem der Auslober aus Kostengründen kritisch gegenübersteht, siehe 3.11). Zu realisieren sind die Raumhöhen, die im Raumprogramm angegeben sind.

Part 4 Annex

4.5 – The Berlin Castle and the Humboldt-Forum in Terms of Public Space

218. *Must the view through from the north through the Portal IV and the Eosander courtyard into Breite Strasse, as shown in the painting by Eduard Gaertner, definitely be preserved?*

This is not requested at any stage.

4.7.6. – Surrounding Constructions and Buildings – State Council Building

219. *Is the forming and application of the Portal IV at the former council building satisfactory for the principal. Or can he imagine this strategy in the Humboldt Forum?*

The council building is a listed time testimony. The sponsor can imagine a variety of strategies.

4.17 – Information Plans of the Historic Castle

220. *Plan Level heights: In this case LH = height clearances for rooms specified. Does this involve height clearances of the historical building, which are only displayed for information purposes, or should such height clearances be realised?*

The plan shows a 2nd basement with a height clearance of 9 metres. Is this data relevant to the design in any way?

This is an information plan with the approximate historical heights (with the exception of the 2. basement which historically did not exist, and which the sponsor sees critically for cost reasons, refer to 3.11).

Those room heights specified in the space allocation plan are to be realised.

4.18 - Bauteildepot

221. Gibt es über die im Denkmalarchiv/Bauteildepot LDA Berlin nachgewiesenen Bauteile weitere Originalbauteile des Schlosses?

Für die Wettbewerbsbearbeitung sind die zur Verfügung gestellten Unterlagen ausreichend.

222. Kann der Auslober Fassadenpläne zur Verfügung stellen, bei der die noch vorhandenen Originalbauteile eingetragen und an ihrem Ursprungsort dargestellt sind? (Auslobung S. 22/ Anlagen)

Nein.

4.19 / 4.20 – Verkehrsplanung / U-Bahn

223. In Anlage 4.19 und 4.20 differiert die Lage des U-Bahn-Ausganges. Welche Lage ist Planungsvoraussetzung?

4.20 stellt die planfestgestellte Lage dar, 4.19 die (aktuellere) Gesamtverkehrsplanung. Zurzeit erfolgt eine Anpassung der Planfeststellung. Die Lage des U-Bahn-Ausgangs ist innerhalb dieses Bereichs noch offen, evt. kann zur 2. Phase des Wettbewerbs eine aktualisierte Planfassung zur Verfügung gestellt werden.

4.18 – Catalogue of Parts of the Historic Castle

221. Are there further original components of the castle in addition to the components verified in the memorial archive/component depot LDA Berlin?

The documents provided are sufficient for the processing of this competition.

222. Can the sponsor provide facade plans in which existing original components are entered and shown in their original position ? (competition brief p. 22/Annexes)

No.

4.19 / 4.20 – Information Plan Traffic Concept

223. In annex 4.19 and 4.20 the position of the subway exit differs. Which position is a precondition for planning?

4.20 specifies the planned location, 4.19 the (updated) overall traffic plan. At present planning is being aligned. The position of the subway exit within this area is still unclarified, and an updated plan may be provided for the 2.Phase of the competition.